



# La Voix de l'Est

Sonia Bisson

Des truites  
à 1000 \$

Le NPD entre  
dans la course

- page 2 -

- page 6 -

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

QUI ARRÊTERA SCHUMACHER?

- page 29

45 000 GOURMANDS À LA FÊTE DU CHOCOLAT

- page 5



## La vitesse emporte un Joachimien de 19 ans

Loic Jeanson

# Tragique embardée

page 3

photo Janick Marois

LA TOUTE NOUVELLE  
SWIFT+ DE SUZUKI.  
GÉNIALE À CONDUIRE !  
FACILE À PAYER !

SUZUKI SWIFT+ 2004

À partir de 13 495 \$\*

0 \$  
dépense de sécurité  
ou 0 %  
financement à l'achat sur 60 mois\*\*  
• 5 PORTES • VOLANT INCLINABLE  
• SIÈGE DU CONDUCTEUR À HAUTEUR RÉGLABLE  
• 103 CH • RADIO AM/FM/CD  
• DEUX COUSSINS GONFLABLES • DE L'ESPACE POUR 5

Location à partir de  
169 \$\*\*  
pour mois sur 60 mois  
transport et préparation inclus  
(taxes seulement 400 \$ de comptant)



VOUS SÊREZ ENCORE PLUS ÉTONNÉ EN VISITANT VOTRE  
CONCESSIONNAIRE SUZUKI OU LE WWW.SUZUKI.CA

CONCEPT  
AUTOMOBILE  
144 Denison Est  
372-2007

LA DIFFÉRENCE  
SUZUKI

ASSISTANCE  
ROUTIÈRE  
5 ANS  
KILOMÉTRAGE  
ILLIMITÉ

C'EST VRAI

2004/7/11

## Repères

À lire mercredi

La chronique  
de Francine  
Beaudoin

## Météo

Aujourd'hui  
max 17 min 0

Ensoleillé

Demain  
max 14 min 7Possibilité  
d'averses

## Loteries

Quotidienne 3  
520Quotidienne 4  
7074Extra  
994220Mercredi  
max 13 min 8Pluie  
passagère

## Index

|                         |             |
|-------------------------|-------------|
| Agenda .....            | page 10     |
| Décès .....             | pages 24-25 |
| Économie .....          | pages 14-15 |
| Jeux .....              | page 26     |
| Opinion .....           | page 12     |
| Petites annonces .....  | page 18     |
| Sports .....            | page 27     |
| Statistiques .....      | page 27     |
| Voix des affaires ..... | page 9      |

## Pour nous joindre

|                         |          |
|-------------------------|----------|
| NUMÉRO GÉNÉRAL          | 375-4555 |
| Les Petites annonces    | 375-8888 |
| Événements urgents      | 375-9081 |
| Bell mobilité (gratuit) | #1SC00P  |

## Télécopieurs

|                  |          |
|------------------|----------|
| Rédaction        | 777-4865 |
| Publicité        | 777-7221 |
| Petites annonces | 375-2195 |

## Internet

|           |                              |
|-----------|------------------------------|
| Rédaction | redaction@lavoixdelest.qc.ca |
| Publicité | publicite@lavoixdelest.qc.ca |
| Annonces  |                              |
| classées  | classees@lavoixdelest.qc.ca  |

|                                                             |         |
|-------------------------------------------------------------|---------|
| Prix du journal à la semaine<br>(taxes comprises) Livraison |         |
| par camelot                                                 | 3,90 \$ |
| par motorisé                                                | 4,15 \$ |

La Voix de l'Est 70, rue Dufferin  
Granby J2G 9L4La Voix de l'Est (journal de troisième classe, enregistrement n° 0679)  
est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la  
Pressa Conscience est autorisée à diffuser ses informations.

450-375-3338

C.A.L.A.C.S.

CENTRE D'AIDE ET DE LUTTE  
CONTRE LES AGRESSIONS  
À CARACTÈRE SEXUEL

HTTP://WWW.GRANBYWEB.COM/CALACS/  
GRANBYWEB.COM/CALACS/

## ACTUALITÉS

## La Yamaska se paye la truite

Quelque 3000 pêcheurs participent au tournoi annuel

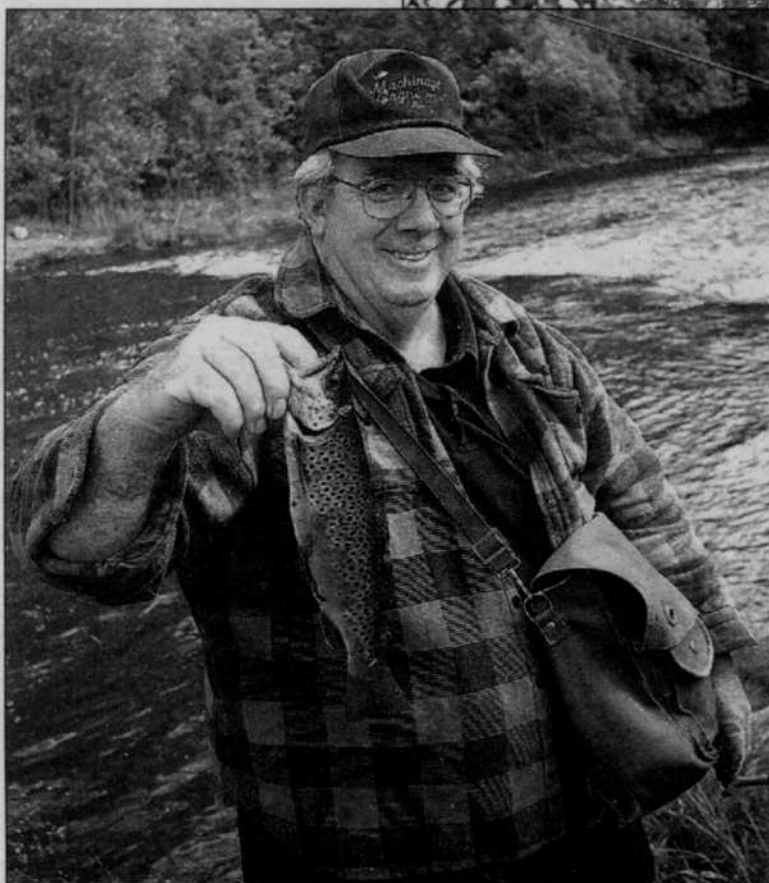
GRANBY

La rivière Yamaska a une fois de plus été l'hôte du tournoi annuel de pêche à la truite, hier après-midi. Les organisateurs ont su rendre l'événement excitant, avec 67 truites étiquetées de prix allant jusqu'à 1000 \$.

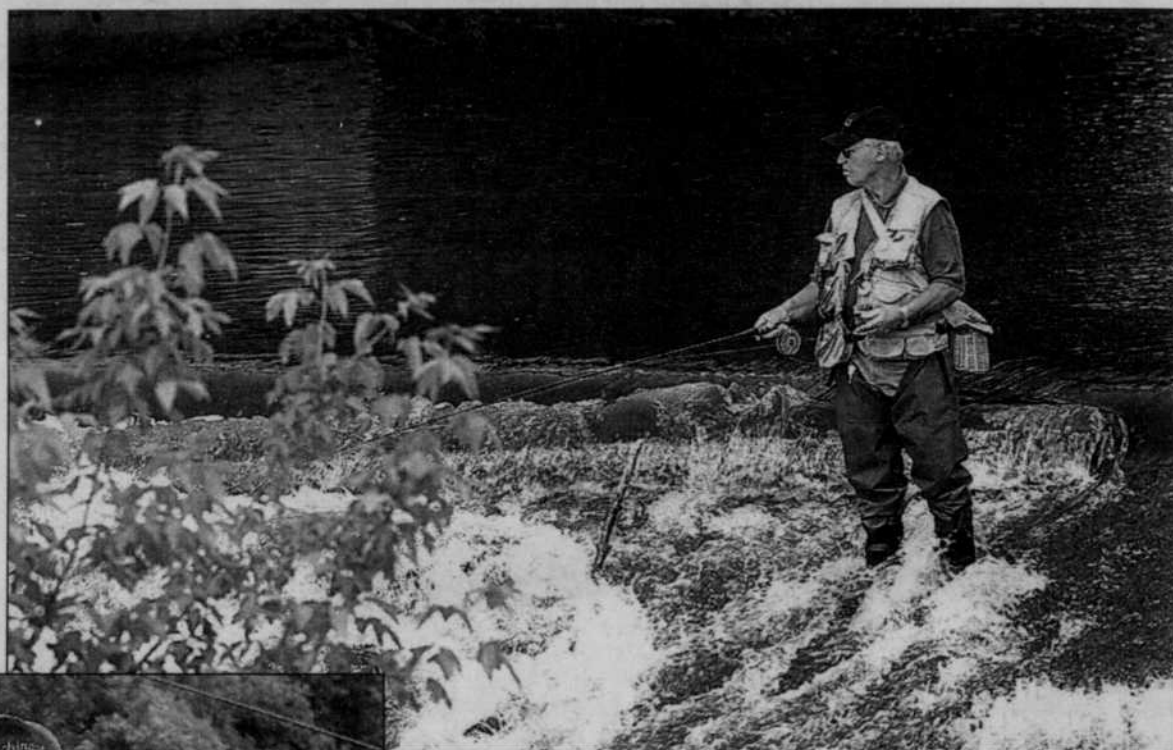
Jean-Philippe  
Pineault

jpineaul@lavoixdelest.qc.ca

Près de 3000 personnes se sont présentées sur les rives du cours d'eau pour participer à la 12<sup>e</sup> édition du tournoi. Au coût de 15 \$ par famille, les amateurs ont pu pêcher et courir la chance de remporter plusieurs prix.



Guy Demers était fort content de sa prise, dimanche.



photos Janick Marois

Des quelque 3000 participants au tournoi annuel de pêche à la truite de la rivière Yamaska, hier, plusieurs ne sont pas repartis les mains vides.

De nombreux amateurs ne sont d'ailleurs pas repartis les mains vides. «Vingt-trois des 67 truites ont été attrapées», a lancé Réal Bernard, vice-président de l'association des chasseurs et pêcheurs de l'Estrie (ACPE).

Lors de la visite de La Voix de l'Est, aucune des deux truites d'une valeur de 1000 \$ chacune n'avait cependant été sortie de l'eau.

«Si elles ne sont pas attrapées, il va y en avoir une à 2000 \$ l'an prochain», a indiqué M. Bernard.

## Donnez-lui de l'oxygène

Le tournoi vise à recueillir des fonds afin de revitaliser la rivière Yamaska. Depuis les débuts de l'événement, l'ACPE a construit des fosses et des seuils pour dépolluer le cours d'eau. «En 1992, la rivière était morte à cause de la pollution», explique M. Bernard. Depuis, 16 fosses ont été aménagées pour réoxygéner l'eau.

À la fin du tournoi, «tout l'argent

amassé retournera à la rivière en ensemencement», a laissé savoir le vice-président. Près de 15 000 truites sont jetées chaque année dans la rivière grâce au tournoi de l'association. Samedi, c'est 4000 poissons d'environ 9 à 13 pouces qui ont été déposés dans l'eau de la rivière, et 2500 ont été repêchés par les amateurs durant la journée d'hier.

Mais le but de l'ensemencement n'est pas de peupler de poissons la Yamaska, rappelle Réal Bernard.

«Il n'y a pas vraiment de reproduction possible. C'est de la truite de pisciculture et le milieu n'est pas très favorable à la reproduction», estime-t-il. Plusieurs des personnes rencontrées hier par La Voix de l'Est ont évoqué être venues pour le plaisir et aussi pour contribuer à la remise en état de la rivière.

«Je suis venu pour le tournoi, et je viens aussi parce que je souhaite que la rivière se régénère», a indiqué Jocelyn Proulx, qui n'a pas manqué une édition du tournoi depuis ses débuts.

## Trois jeunes de la région perdent la vie dans la réserve de La Vérendrye

Hugo Meunier

hmeunier@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Trois hommes de la région ont péri tôt samedi matin, dans la réserve de La Vérendrye, en Abitibi, dans une collision brutale entre leur camionnette et un camion-remorque transportant une maison pré-usinée.

Vers 6h du matin, Dominic Favreau, 36 ans, de Roxton Falls, Yannick Roy et Jacquelin Paré,

22 ans, tous deux de Dunham, roulaient en direction sud sur la voie centrale de la route 117, entre Mont-Laurier et Val-d'Or.

Pour une raison encore inconnue, leur pick-up, qui tirait une remorque chargée d'un VTT, a traversé la ligne médiane de la route à trois voies, pour violemment heurter de plein fouet le camion semi-remorque.

## Incendie

La force de l'impact a aussitôt

déclenché un incendie sur le camion-remorque et sa charge. Les trois occupants de la camionnette sont morts sur le coup et leur décès a été constaté sur place.

Le conducteur du poids lourd, un Beauceron de 60 ans, a eu plus de chance et s'en tire avec quelques brûlures.

Une enquête a été ouverte pour connaître les causes de l'accident.

Samedi, la portion de la route 117 où s'est joué le drame a été fermée une bonne partie de la journée.

## En bref

## Circulation interdite

GRANBY (HM) — À compter d'aujourd'hui, des travaux de construction perturberont les véhicules empruntant la rue Simonds Sud et le boulevard Fortin, à Granby. Pour une période d'une semaine, la circulation sera interdite sur la rue Simonds Sud, entre les intersections des rues Denison Ouest et le boulevard Industriel, ainsi que sur le boulevard Fortin, entre les intersections des rues Simonds Sud et Delorme. Les travaux doivent durer de quatre à six semaines. De la signalisation temporaire sera installée pour dévier la circulation via les rues Robinson Sud, Cowie et St-Vallier, ainsi que par la rue Delorme.

# Le jeune conducteur n'a eu aucune chance

WATERLOO

Un jeune homme de 19 ans de St-Joachim-de-Shefford est mort après avoir perdu le contrôle de son véhicule, à Waterloo, dans la nuit de vendredi à samedi.

**Hugo Meunier**  
hmeunier@lavoixdelest.qc.ca

Vers deux heures du matin, Loïc Jeanson filait à vive allure sur la rue Foster, au volant de sa voiture de marque Honda civic.

À la sortie d'une courbe, il aurait perdu la maîtrise de son bolide. La Honda a percuté un véhicule stationné sur une propriété avoisinante, a ricoché sur ce dernier pour enfin terminer sa course encastrée dans un gros bloc de béton, à l'extrémité du terrain.

Souffrant de multiples fractures et d'une hémorragie interne, le jeune homme a été transporté d'urgence au Centre hospitalier de Granby, d'où il a immédiatement été transféré à l'Hôpital Charles-Lemoyne de Longueuil. Son décès aurait été constaté vers 9h samedi matin.

## Vitesse et alcool

Selon la Sûreté du Québec, la vitesse et l'alcool pourraient être à l'origine de la tragédie.

En milieu d'après-midi, samedi, plusieurs amis et proches du disparu ont déposé des fleurs au 6476 Foster, là où Loïc Jeanson a perdu la vie.

«C'était quelqu'un de très impliqué dans le coin», a confié un des amis de la victime, quelques heures après avoir appris le drame. Sportif, Loïc Jeanson



Plusieurs amis et proches de Loïc Jeanson se sont recueillis sur les lieux de la tragédie.

avait évolué au sein d'équipes de hockey de Waterloo. D'autres proches l'ont également décrit comme un adepte de patin à roues alignées et de voitures.

À la fourrière municipale, un cortège d'automobiles modifiées remplies d'amis de Loïc Jeanson a défilé devant la clôture derrière laquelle se trouvait la carcasse de la Honda Civic jaune, salement amochée à la suite de l'impact.

## Comme un bombe

Profondément endormi dans son lit quelques secondes avant l'accident, le propriétaire du terrain où s'est joué le drame a été réveillé en sursaut.

«C'était comme une bombe!», raconte William Gruvin, qui a d'abord cru que la foudre venait de s'abattre chez lui.



William Gruvin a d'abord cru que la foudre venait de s'abattre sur son terrain.



La carcasse de la Honda Civic de la victime en disait long sur la force de l'impact.

## «Il a fait plus de choses en 19 ans que moi pendant toute ma vie»

**Hugo Meunier**  
hmeunier@lavoixdelest.qc.ca  
ST-JOACHIM-DE-SHEFFORD

«C'est un garçon qui a vécu à 100 milles à l'heure et à plein!» Dans la cuisine de leur résidence de St-Joachim-de-Shefford, les parents de Loïc Jeanson ont rendu hommage à leur fils, un jeune homme bien connu dans la région.

À l'intérieur de la grande maison aux lumières tamisées, des proches étaient venus réconforter les parents endeuillés, au lendemain du drame. «Tout le monde était attiré par Loïc»,

confie la maman du garçon, Ghislaine Bessette.

Entouré d'amis en permanence, Loïc était un jeune homme d'action, passionné de sports extrêmes et amateur d'adrénaline. «Il a fait plus de choses en 19 ans que moi pendant toute ma vie», souffle le père de Loïc, Yves Jeanson, la voix nouée par le chagrin.

Ancien joueur de hockey des Maroons de Waterloo, des Vics de Granby et de l'Avalanche de l'Estrie, Loïc Jeanson avait même déjà participé aux Jeux du Québec.

Les parents du jeune homme ont décrit leur fils comme un être enjoué,

tenace, qui n'abandonnait jamais peu importe les obstacles. «C'était un petit bonhomme souriant, même dans les difficultés, il ne lâchait pas», admet Mme Bessette, qui raconte qu'à peine remis d'une opération au genou survenue récemment, Loïc a aussitôt repris ses activités.

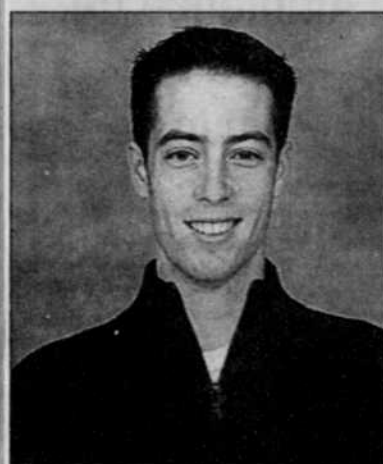
Aimé de ses amis et ses proches, Loïc était également bien apprécié de ses professeurs, qui lui avaient même fait une belle réputation. «Ses professeurs l'appelaient "l'enjoleur"», dit Mme Bessette, esquissant un sourire.

Grand amateur de voiture, Loïc Jeanson adorait faire du bruit au volant de son bolide. «Il était un peu casse-

cou et extrêmement compétitif», souligne Yves Jeanson. Le jeune homme avait terminé son secondaire l'an dernier et s'entraînait actuellement en vue des examens pour devenir pompier.

Vu la proximité du drame, les parents n'ont pas voulu trop s'étendre sur les circonstances entourant la mort de leur fils unique. «On présume qu'il roulait un peu plus vite pour aller chercher sa blonde à l'heure à son travail», suppose M. Jeanson.

Sportif et fidèle an amitié, Loïc Jeanson aura réussi à marquer sa région en peu de temps. «Il a eu une belle jeunesse», conclut Mme Bessette.



La victime, Loïc Jeanson, était un amateur de sports extrêmes et d'adrénaline.

# 2e FESTIVAL Country

## Rétro DE GRANBY

les 3, 4, 5, et 6 juin 2004

Beau temps - mauvais temps sous les 3 chapiteaux

Hou-Lops

### Autodrome Granby

375-3055

1268 Cowie, Granby, sortie 68 de l'autoroute 10

Programme complet du festival sur notre site: [www.autodrome-granby.qc.ca](http://www.autodrome-granby.qc.ca)

entendre entendre entendre entendre

**Vous avez de la difficulté à entendre ?**

**Vous n'êtes pas satisfaits de vos appareils auditifs actuels ?**

« Je m'engage à trouver avec vous la solution la mieux adaptée à votre situation.

Aussi je peux vous aider peu importe la provenance ou la marque de vos appareils auditifs. »



Elisabeth Têtu  
audioprothésiste

■ Nouvelle technologie  
■ Période d'essai sans frais

66, rue Court,  
bureau 207, Granby  
**372-1022**

LE GROUPE  
**FORGET**

AUDIOPROTHÉSISTES  
AIDES AUDITIVES

**1-800-OREILLE**

Le plus grand regroupement au Québec

**Palason**

**Jeux, billard & décor**

De tout pour votre salle de jeu



Plus de 100  
modèles de  
tabourets  
en magasin



• SAINT-HUBERT •

1559 boul. Des Promenades,  
Saint-Hubert, Québec  
(Décor St-Bruno près du magasin FLY)  
**(450) 926-9925**

• MONTRÉAL •

2363, 43<sup>e</sup> Avenue,  
Lachine, Québec,  
(près de Tim Horton sur Côte-de-Liesse)  
**(514) 631-1069**

**www.palason.ca**

# Le STRESS des examens

## Le calvaire de Claire

Jean-Philippe Pineault

jpineault@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

« J'ai toujours été stressée de ne pas avoir de bonnes notes. L'idée d'échouer me traumatise carrément. » Claire (nom fictif) est atteinte d'angoisse de performance. Insomnie, maux de ventre et migraines sont le lot de cette jeune fille qui voit littéralement sa vie basculer chaque fois qu'un examen se présente.

Son calvaire a débuté lorsqu'elle n'avait que 14 ans. « C'est en secondaire II que ça a commencé, confie-t-elle. J'avais de la difficulté à dormir et à me concentrer lors des examens, parce que j'avais peur de ne pas avoir de bons résultats. »

Elle s'explique mal l'origine de ce stress, elle qui, par ailleurs, a toujours bien réussi à l'école.

« Comme j'avais toujours eu de bonnes notes, je pense que j'avais peur que ce soit différent », indique-t-elle.

### Le cabinet du psy

Après avoir vu sa qualité de vie se détériorer, Claire s'est résignée, à l'âge de 15 ans, à consulter un psychologue pour venir à bout de son angoisse.

« Elle m'a aidée à me calmer avant et pendant un examen, explique l'étudiante. On m'a enseigné à me concentrer par différents moyens. » La psychologue lui a entre autres suggéré de ne pas étudier la veille d'un examen, ce qu'elle faisait presque systématiquement.

Claire avoue avoir reçu l'aide de

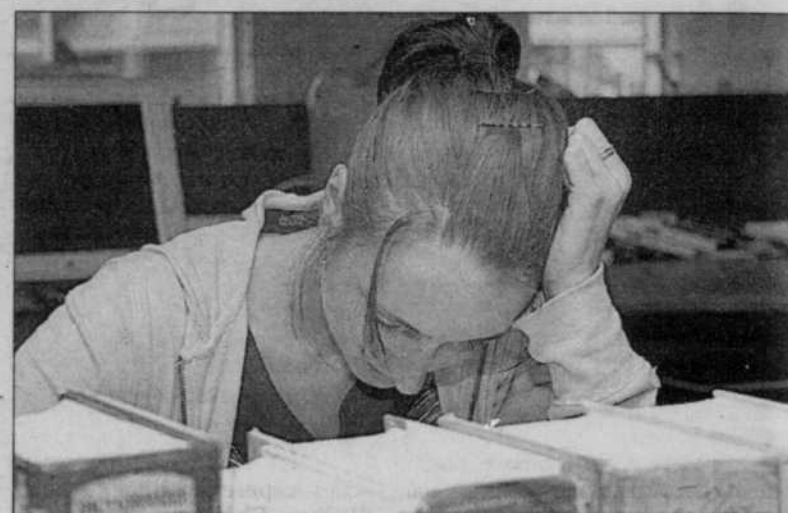


photo Alain Dion

Claire a reçu l'aide de plusieurs intervenants pour réduire son angoisse. Mais lorsque ses camarades de classe sont stressés, la veille d'un examen, elle admet rechuter.

plusieurs intervenants pour réduire son angoisse. « Lorsque j'étais au secondaire, une de mes professeurs savait que je consultais et à voulu me jouer un tour », évoque la jeune fille. « Elle m'a fait venir en classe et m'a demandé de répondre à un questionnaire sans me dire qu'il s'agissait véritablement d'un examen. C'est la meilleure note que j'ai obtenue! »

### Rechutes

Le stress des examens ne s'est pas résorbé avec son entrée au cégep. « C'est différent, mais je suis encore angoissée, dit Claire. Je pense même que c'est pire, parfois. » Et lorsque ses camarades de classe sont stressés, la veille d'un examen, elle admet rechuter.

Selon le psychologue Jean-Marie Michaud, certains angoissés de performance sont tentés de décrocher pour éviter une situation invivable.

Claire, heureusement, n'a pas l'intention de tout laisser tomber. « C'est sûr que c'est pas facile. Mais ça ne me poussera pas à lâcher. »

Elle s'efforce toutefois de trouver des façons d'éviter, autant que possible, les situations angoissantes. « Je pars pour six mois pour ramasser de l'argent, explique Claire. De cette façon, je n'aurai pas à travailler pendant mes études, et je vais pouvoir m'y consacrer entièrement. »

À lire demain: la disparition des examens traditionnels.



## Ambiance de foire rue Principale

Malgré le temps frisquet, des milliers de personnes ont profité du passage de la compagnie d'amusement Beauce Carnaval, qui a installé ses manèges à Granby le week-end dernier. Les familles ont ainsi pu faire un tour de bateau pirate ou gagner un ours en peluche, sans avoir à se déplacer trop loin.

photo Janick Marois

**GARAGE MÉCANIQUE GÉNÉRALE**  
**Michel NADEAU 777-7761**

- Mécanique générale
- Pose et balancement de pneus
- Climatisation

29, boul. de la Mairie, porte 4  
Canton de Granby 777-7761



Michel Nadeau  
Propriétaire

Vous voulez vendre rapidement votre auto, votre piano ou votre frigo ?

**AFFAIRE CLASSÉE !**

Grâce aux petites annonces de

**La Voix de l'Est**

Pour une vente efficace et rapide  
**DEUX NUMÉROS FACILES À RETENIR**

**375-VENDU et le 375-8888**

**375-VENDU et j'ai tout VENDU !**

# Un cégep «ouvert au changement»

Hugo Meunier  
hmeunier@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

La direction du cégep de Granby Haute-Yamaska ne fait certes pas campagne pour l'abolition du niveau collégial, mais n'écarter pas pour autant un changement de structures.

«On n'espère pas disparaître, c'est clair, mais on est ouvert à tout changement», confirme le directeur des communications de l'établissement, Yvon Chalifour.

Pendant que le débat sur la pertinence des cégeps fait rage sur la scène médiatique, la position des principaux intéressés s'articule autour de la réflexion et de l'ouverture.

«Aucun cégep ne s'est montré cantonné dans une position drastique. Celle du cégep de Granby Haute-Yamaska est ouverte au changement», souligne le directeur général de l'établissement, Bernard Demers.

## Un rôle prédominant

Loin de militer en faveur de la disparition des cégeps, M. Demers insiste plutôt sur le rôle prédominant de cette école dans la région.

«On a présenté un mémoire à cet effet qui a été bien accueilli par les



archives La Voix de l'Est

«On n'espère pas disparaître», dit Yvon Chalifour, directeur des communications au cégep de Granby Haute-Yamaska.

fonctionnaires du ministère de l'Éducation», ajoute-t-il.

Intitulé *L'importance d'un cégep en région*, le mémoire rappelle que le cégep local est le seul à offrir des études supérieures sur le territoire. «La disparition des cégeps aurait des conséquences très graves sur la région», prévient M. Chalifour.

Sur le seul plan économique, le vide causé par la désertion des 1900 jeunes fréquentant annuellement le cégep de Granby Haute-Yamaska

entraînerait des pertes désastreuses.

«Un étudiant représente une force économique d'environ 10 000 \$ par année», estime M. Chalifour, ce qui inclut autant les études que l'ensemble des retombées sur la région.

Le simple fait de passer deux ans dans la région peut inciter l'étudiant à y faire son nid, ajoute Yvon Chalifour.

## Au cœur des débats

À la veille du forum portant sur l'avenir de l'enseignement collégial, les membres du conseil d'administration du cégep de Granby Haute-Yamaska ont dévoilé, vendredi, le plan stratégique de l'institution pour les prochaines années.

Au total, quatre grandes orientations ont été ciblées pour accroître la réussite scolaire des jeunes: développer la notoriété de ses programmes et de ses diplômes, enrichir l'expérience d'études, accroître le rayonnement du cégep et le sentiment de fierté envers l'établissement.

«Voilà une belle occasion de prouver qu'on est indispensable au développement régional», s'enorgueillit M. Chalifour.

Ces orientations seront au cœur des débats du Forum sur l'avenir de l'enseignement collégial, qui s'ouvre le 8 juin prochain.

# La Fête du chocolat a reçu 45 000 gourmands

Jean-Philippe Pineault  
jpineaul@lavoixdelest.qc.ca

BROMONT

La quatrième Fête du chocolat a pris fin hier, affichant un bilan très friand des deux fin de semaines d'exposition.

«Ça vraiment très bien été, a laissé savoir Michel Bilodeau, instigateur de l'événement. L'atmosphère a été excellente tout au long de la fête.» Plus de 45 000 gourmands se sont déplacés pour savourer les délices chocolats et participer à la kyrielle d'activités.

Selon M. Bilodeau, l'engouement pour la fête s'explique par le caractère intrigant de l'événement. «Les gens se posent plein de questions en arrivant ici, dit-il. On traite de beaucoup plus de choses que du chocolat.»

## Plus qu'hier, moins que demain

«Il y a beaucoup plus de fini depuis la toute première édition. L'atmosphère est aussi plus champêtre que lors des débuts», rappelle M. Bilodeau. Selon ce dernier, la Fête du chocolat s'est peaufinée à travers les années pour devenir de plus en plus complète.

«Les activités étaient plus théâtrales cette année. Le *body painting* entre autres a été très populaire», assure le fondateur.

La Fête du chocolat 2004 est à peine terminée que l'édition de l'an



archives La Voix de l'Est

Environ 45 000 gourmands se sont régalés cette année à la Fête du chocolat.

prochain est déjà assurée. Michel Bilodeau compte bien développer plusieurs nouveautés pour les années à venir.

«On veut qu'il y ait plus de chocolateries, mais on souhaite que la fête soit plus culturelle», a indiqué l'organisateur. À ce titre, il est fort probable que les visiteurs de l'année prochaine pourront rencontrer des gens des différents pays producteurs de cacao, comme l'Indonésie, l'Australie et le Ghana pour ne nommer, que ceux-là.

# Clavardage

## Invitation à tous ce mercredi 2 juin à 12 h

Venez clavarder « chatter »  
avec Sylvain Larocque, humoriste, qui a  
accepté d'être le porte-parole provincial au

*Défi têtes rasées* leucan

Demandez-lui quelles sont ses motivations, s'il se fera raser le 13 juin, où il se produira en spectacle cet été, quel est son rôle dans la pièce de théâtre

«Ladie's night» et dans le film «Camping sauvage» qui sortira au cinéma prochainement.

Aussi, à quelle heure il sera parmi nous à Granby le 13 juin, etc.

**La parole est à vous.**

Rien de plus simple, tapez :  
**www.cyberpresse.ca/clavardage**

avec Webcam

**C'est gratuit !**

**Mercredi,  
de 12 h à 13 h**

**www.cyberpresse.ca/clavardage**

**cyberpresse.ca**



Sylvain Larocque  
porte-parole provincial

« Parce que se faire raser la tête, le 13 juin, c'est plus qu'un simple don pour une bonne cause, c'est un geste de solidarité envers les enfants souffrant de cancer »  
- Sylvain Larocque



**Bâtir demain ensemble!**  
L'ACTION BENEVOLE,  
UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.

**Conçue pour  
toutes les familles.**



**LA DODGE CARAVAN 2005  
OFFRE DE LANCEMENT EXCEPTIONNELLE**

ÉQUIPEMENT DE SÉRIE : Moteur V6 de 3,3 L, 180 ch • Habitacle pour 7 passagers  
• Climatisateur • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique  
• Régulateur de vitesse • Radio AM/FM avec lecteur de CD • Sac gonflable avant à déploiement progressif • Système de prévention du vol DSSentry KeyMO

LOUEZ À  
**199\$**  
PAR MOIS.  
LOCATION DE 48 MOIS.  
Comptant initial de 4 575 \$  
ou échange équivalent.  
**0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ**

Options de location  
de 48 mois offertes  
Mensualités Comptant initial  
232 \$ 2 999 \$  
294 \$ 0 \$

CHOISISSEZ  
**0%\*\***  
de financement  
à l'achat pour  
48 mois

\* Taxes et transport en sus. Détails chez votre concessionnaire.



**Chez Maheu, c'est mieux!**  
997 Principale, Granby • 378-0178 • 378-7474

| LOTO QUÉBEC                             |                      | Résultats                               |                   |
|-----------------------------------------|----------------------|-----------------------------------------|-------------------|
| Tirage du 2004-05-28                    |                      | Tirage du 2004-05-29                    |                   |
| <b>7</b>                                | 14 15 18 25 31 42 44 | <b>649</b>                              | 24 29 30 31 34 46 |
| Complémentaire: (38)                    |                      | Complémentaire: (38)                    |                   |
| Ventes totales: 14 833 700 \$           |                      | Ventes totales: 14 296 268 \$           |                   |
| Prochain gros lot (appr.): 7 500 000 \$ |                      | Prochain gros lot (appr.): 4 000 000 \$ |                   |
| PROCHAIN GROS LOT LE 2 JUIN 2004        |                      | PROCHAIN GROS LOT LE 2 JUIN 2004        |                   |
| <b>649</b>                              | 04 31 33 42 47 49    | <b>649</b>                              | 04 31 33 42 47 49 |
| Complémentaire: (02)                    |                      | Complémentaire: (02)                    |                   |
| Ventes totales: 614 386,50 \$           |                      | Ventes totales: 614 386,50 \$           |                   |
| PROCHAIN GROS LOT LE 2 JUIN 2004        |                      | PROCHAIN GROS LOT LE 2 JUIN 2004        |                   |
| <b>649</b>                              | 04 31 33 42 47 49    | <b>649</b>                              | 04 31 33 42 47 49 |
| Complémentaire: (02)                    |                      | Complémentaire: (02)                    |                   |
| Ventes totales: 614 386,50 \$           |                      | Ventes totales: 614 386,50 \$           |                   |
| PROCHAIN GROS LOT LE 2 JUIN 2004        |                      | PROCHAIN GROS LOT LE 2 JUIN 2004        |                   |
| <b>649</b>                              | 04 31 33 42 47 49    | <b>649</b>                              | 04 31 33 42 47 49 |
| Complémentaire: (02)                    |                      | Complémentaire: (02)                    |                   |
| Ventes totales: 614 386,50 \$           |                      | Ventes totales: 614 386,50 \$           |                   |
| PROCHAIN GROS LOT LE 2 JUIN 2004        |                      | PROCHAIN GROS LOT LE 2 JUIN 2004        |                   |
| <b>649</b>                              | 04 31 33 42 47 49    | <b>649</b>                              | 04 31 33 42 47 49 |
| Complémentaire: (02)                    |                      | Complémentaire: (02)                    |                   |
| Ventes totales: 614 386,50 \$           |                      | Ventes totales: 614 386,50 \$           |                   |

# Elections 2004

## Le NPD présente deux candidates dans la région

Hugo Meunier  
hmeunier@lavoxdelest.qc.ca

GRANBY

Deux candidates défendent les couleurs du Nouveau Parti démocratique dans les comtés de Shefford et de Brome-Missisquoi.

Une semaine après le déclenchement de la campagne, le NPD s'est finalement manifesté et propose une autre alternative.

«Je veux créer un débat et transmettre des idées», lance Sonia Bisson, candidate du NPD dans Shefford.

Attaquée dans un café, la jeune femme de 28 ans a les pieds bien sur terre et ne s'attend pas nécessairement à vaincre ses adversaires le 28 juin prochain.

«Plus on va s'installer, plus on va se solidifier», lance la candidate, confiante que son parti remportera d'importants gains au terme de la présente campagne.

Même si elle habite Windsor, la candidate estime bien connaître le territoire qu'elle souhaite représenter puisque plusieurs membres de sa famille y habitent.

Présidente du NPD en Estrie depuis un an, Sonia Bisson a d'abord aidé les autres candidats à s'organiser dans leur comté avant de s'attaquer elle-même à Shefford. Comme son parti dispose d'un petit budget, vous ne verrez pas son visage placardé à tous les coins de rue. «Nous sommes un parti en construction au Québec», admet l'étudiante en histoire.

En construction, certes, mais les travaux tirent visiblement à leur fin puisque seulement cinq comtés n'ont



Sonia Bisson, candidate du NPD dans Shefford, dit proposer une autre alternative aux Québécois.

pas de représentants au NPD cette année, une hausse considérable de candidats par rapport au dernier scrutin. «On est confiants d'aller chercher des sièges», souligne-t-elle.

Transporté par une vague et par le chef Jack Layton, le NPD marque des points un peu partout au pays et le Québec n'y échappe pas. «Le nombre de membres a doublé en un an, on est rendus à 2000 au Québec», se réjouit Mme Bisson.

Ardent défenseur des droits de l'individu, le NPD, selon la candidate, apparaît aujourd'hui comme le seul véritable parti progressiste au Québec.

«Le NPD propose une autre alternative, une coupure avec les vieux partis, les vieux débats et les vieilles chicanes», renchérit Mme Bisson. Partageant plusieurs idées socialistes et progressistes avec le Bloc québécois, le NPD a aussi un point de vue modéré sur la question constitutionnelle. «Si

le peuple québécois décide de se séparer, ça ne sera pas un frein pour le NPD et on serait à l'aise avec ça», affirme la candidate de Shefford.

### Engagements

Dans le comté qu'elle brigue, Sonia Bisson s'engage à favoriser la collaboration avec les municipalités et les organismes communautaires. Miser sur les PME et obliger les entreprises à s'installer 15 ans au même endroit pour stimuler l'économie sont parmi les engagements économiques inscrits dans la plateforme du NPD. «Il faut améliorer la société avec des choix écologiques, sociaux et économiques», explique-t-elle.

Malgré de nombreuses tentatives infructueuses, La Voix de l'Est n'a pu s'entretenir avec la candidate de Brome-Missisquoi et organisatrice du NPD au Québec, Piper Huggins.

## Ambassade canadienne victime de malversation

Jim Bronskill

OTTAWA (PC)

Un comptable travaillant à l'ambassade du Canada au Venezuela a été congédié et arrêté à la suite de la disparition de 2 millions \$ des coffres du gouvernement fédéral.

Cette affaire a donné lieu à une enquête interne du ministère des Affaires étrangères, susceptible d'entraîner des mesures disciplinaires con-

tre d'autres membres du personnel. L'enquête a révélé qu'il y avait «place à amélioration dans les pratiques d'embauche et de comptabilité» de l'ambassade, a reconnu Kimberly Phillips, une porte-parole du ministère.

L'ex-employé est l'un des deux employés qui ont été arrêtés par les autorités vénézuéliennes à la suite de cette affaire, bien qu'aucun d'eux n'ait encore été accusé.

La découverte que des fonds ont été détournés à la mission du Vene-

zuela, un pays aux prises avec l'instabilité politique et économique, est survenue alors que des fonctionnaires canadiens tentaient de tirer au clair une série d'erreurs bancaires et de tenue de livres.

L'examen des comptes de l'hiver 2002-03 a révélé «plusieurs transactions de nature suspecte», a dit Mme Phillips. Une enquête plus poussée a révélé des transactions frauduleuses totalisant 2 millions \$ entre janvier 2000 et avril 2003, a-t-elle ajouté.

ENCORE EN 2003: **PREMIER VENDEUR**

**Jonathan Benoit** **Pierre Brissette**

www.joebris.com  
378.8461

La Capitale Performance  
Courtier immobilier agréé

**NOUS OFFRONS DES CENTAINES DE PRIX À GAGNER POUR SOULIGNER NOS CENT ANS AU CANADA ET VOUS REMERCIER D'AVOIR FAIT DE FORD LE CHOIX N° 1 AU PAYS\*.**

\*Selon les données relatives aux ventes publiées par l'Association des constructeurs automobiles à la fin du mois de décembre 2003.



# CENT ANS

## ÇA SE FÊTE!

**À GAGNER**  
**100\***  
**VÉHICULES**  
 OU DES CENTAINES  
 DE RABAIS  
**10 000 \$**  
**5 000 \$**  
**2 500 \$**  
**1 000 \$**

**COUREZ LA CHANCE DE GAGNER LE VÉHICULE FORD  
 OU LINCOLN NEUF EN STOCK DE VOTRE CHOIX À  
 L'ACHAT OU À LA LOCATION DE CE VÉHICULE.**



FORD MUSTANG

« La Ford Focus, au palmarès des 10 meilleures voitures de l'année »  
 - Jacques Duval, Guide de l'auto 2004.



FORD FOCUS



FORD SÉRIE F



Bien pensé

266363V

\*AUCUN ACHAT REQUIS. UNE INSCRIPTION PAR PERSONNE. Le concours est ouvert aux résidents canadiens admissibles détenant un permis de conduire valide dans la province où ils résident. Il se déroule du lundi au samedi dans toutes les provinces et territoires (sauf le Québec) du 29 avril au 30 juin 2004; au Québec, le concours se déroule du lundi au vendredi du 29 avril au 30 juin 2004 (la « Période du concours »). Visitez un conseiller Ford participant pendant la période du concours et choisissez n'importe quel véhicule Ford ou Lincoln neuf en stock et inutilisé des années-modèles 2003, 2004 ou 2005. Vous devez louer ou acheter ce véhicule et en prendre livraison le 30 juin 2004 au plus tard. Remplissez le bulletin d'inscription et tous les autres formulaires requis et le représentant du conseiller vous attribuera un numéro d'identification du véhicule. Ensuite, en présence du représentant, vous devrez faire un appel à l'aide de la ligne directe du concours Ford, accessible du lundi au samedi, de 7 h 30 à minuit (HAE), à compter du 30 avril 2004, pour tous les résidents canadiens, incluant ceux du Québec. Dans le cas des résidents du Québec, le représentant fera l'appel du lundi au vendredi, de 7 h 30 à minuit (HAE). Les participants au concours sauront alors si leur appel est tombé dans l'une des minutes choisies pour l'attribution d'un prix. À gagner : 100 Grands Prix équivalant chacun à la propriété inconditionnelle du véhicule choisi (incluant toutes les taxes applicables) (le « Grand Prix »). La valeur approximative du Grand Prix dépendra du véhicule acheté ou loué et des options ajoutées. Également à gagner : 100 prix constitués d'un rabais de 10 000 \$, 100 prix constitués d'un rabais de 5 000 \$, 100 prix constitués d'un rabais de 2 500 \$ et 100 prix constitués d'un rabais de 1 000 \$ (les « Rabais »). Tous les Grands Prix et les Rabais (collectivement désignés les « Prix ») incluent la TPS et les autres taxes applicables et ne peuvent être appliqués qu'à l'achat ou à la location du véhicule Ford ou Lincoln neuf et inutilisé en stock 2003, 2004 ou 2005 choisi, livré au plus tard le 30 juin 2004. Les Prix seront attribués par région, à raison de 17 de chaque prix pour la région du Centre, de 20 de chaque prix pour la région de l'Est, de 8 de chaque prix pour la région de l'Atlantique, de 8 de chaque prix pour la région méso-canadienne, de 16 de chaque prix pour la région de l'Ouest, de 11 de chaque prix pour la région du Pacifique et de 20 de chaque prix pour la région des Grands Lacs. Les Prix ne peuvent être échangés pour de l'argent. Les Rabais ne peuvent être jumelés à certaines offres, notamment à l'offre de remise aux diplômés. Tous les frais engagés par les participants au concours lorsqu'ils réclament ou utilisent leur prix (incluant, sans s'y limiter, le permis, certaines taxes environnementales et autres, l'assurance, l'immatriculation et les frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers (RDPRM)) sont la responsabilité des gagnants. Certains prix peuvent ne pas être attribués si aucun appel n'a été effectué dans la minute précise choisie pour ces prix. Pour gagner, les participants sélectionnés doivent répondre correctement à une question d'habileté mathématique. Consultez le règlement complet du concours chez votre conseiller Ford ou à ford.ca. \*Selon l'Association des journalistes automobile du Canada.

ford.ca

1000  
DIPLOMES

1000  
DIPLOMES

31

31

31

INFORMEZ-VOUS AU SUJET DU PROGRAMME MAZDA POUR LES DIPLÔMÉS.

Offres réservées aux particuliers et portant sur les Mazda3 GX 2004 (modèle D550S4AA00) neuves. Frais de transport et préparation (925 \$), immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers (RDPRM) en sus. Les modèles illustrés peuvent différer et sont utilisés à titre indicatif seulement. Certains équipements illustrés peuvent être offerts en option ou de série sur d'autres modèles. Les concessionnaires peuvent vendre à prix inférieur. Voir un concessionnaire participant pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible. Offres d'une durée limitée à compter du 16 mai 2004.



ASSOCIATION DES JOURNALISTES  
AUTOMOBILE DU CANADA

VOITURE CANADIENNE DE L'ANNÉE 2004  
**Mazda3**

« Le meilleur achat de leur catégorie »  
« Coup de cœur »  
Le Guide de l'auto 2004



### **mazda3 GX 2004**

(Modèle GT illustré)

- Moteur de 2,0 L à DACT et 148 ch • Freins à disque aux 4 roues • Barres stabilisatrices avant et arrière • Volant inclinable et télescopique • Banquette arrière à dossier 60-40 rabattable • Antidémarrage • Appuie-tête avant et arrière • Et plusieurs autres caractéristiques de série axées sur le plaisir de conduire

Achetez à partir de  
**16 295\$\***



### **mazda3 SPORT GS 2004**

(Modèle GT illustré)

- Moteur de 2,3 L à DACT et 160 ch avec calage variable des soupapes • Freins à disque aux 4 roues • Barres stabilisatrices avant et arrière • Volant inclinable et télescopique • Freins antiblocage avec système de répartition de freinage électronique • Phares antibrouillards sport • Radio AM/FM avec lecteur de CD, commandes audio montées sur le volant • Essuie-glace à balayage intermittent et à capteur de pluie • Glaces et portes à commande électrique et téléverrouillage • Banquette arrière à dossier 60-40 rabattable • Système de gestion de l'espace de chargement

Achetez à partir de  
**20 285\$\***



NOTRE ENGAGEMENT VOUS CERTifie QUE VOTRE NOUVELLE MAZDA EST INSPECTÉE, REÇOIT DES PROTÈGE-TAPIS ET UN PLEIN D'ESSENCE À LA LIVRAISON.

#### **GARANTIE LEADERSHIP MAZDA**

Garantie complète de 3 ans ou 80 000 km et de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur.

#### **ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES MAZDA**

Renseignez-vous sur le programme d'assistance routière Mazda, offert gratuitement avec toute nouvelle Mazda.



**mazda**

www.mazda.ca



Vous trouverez beaucoup **plus** chez vos concessionnaires Mazda du Québec.

**Gemme Auto Inc.**  
1280, rue Principale, Granby

**378-6222**

ACTUALITÉS

## L'étalement urbain et l'obésité sont reliés, dit un chercheur

VANCOUVER (PC)

**L**es victimes de l'étalement urbain sont davantage susceptibles de devenir obèses, selon un chercheur de l'Université de la Colombie-Britannique, Larry Frank.

Un homme blanc vivant dans une collectivité comptant boutiques et autres commerces devrait avoir un poids d'environ quatre kilos inférieur à celui d'un homme installé dans un quartier uniquement résidentiel, a découvert M. Frank.

«Chaque demi-heure de plus passée dans une voiture se traduit par 3 % de chances supplémentaires de devenir obèse», a-t-il affirmé depuis son domicile de Kitsilano, un quartier de Vancouver, selon lui le plus facile à parcourir à pied dans le monde entier.

«Nous avons également découvert que les gens qui vivent dans des quartiers comptant des magasins et des entreprises à distance de marche ont 7 % moins de chances d'être obèses, abaissant leur risque relatif d'obésité de 35 %», a-t-il ajouté.

Le chercheur de l'Université de la Colombie-Britannique estime que ses travaux, dont les conclusions seront publiées en août, démontrent que l'impact de l'environnement sur l'obésité est beaucoup plus important que celui de l'éducation propre aux différents groupes ethniques, du revenu et de l'âge, connus pour être les variables les plus courantes influençant le poids d'une personne.

M. Frank a indiqué avoir tenu compte de tous ces facteurs dans le cadre de son étude. Aux fins de cette dernière, le spécialiste s'est attardé à l'indice de masse corporelle et aux habitudes de transport de plus de 10 500 personnes vivant à Atlanta, en Georgie, tout en établissant un lien avec le type de quartier dans lequel elles vivent.

Charles Bérubé



Passer une excellente journée  
De toute la famille xxoo

Un repas gratuit\*  
au restaurant la même journée

Certains conditions s'appliquent  
**Chez Trudeau**

348 Principale, Granby • 378-2874

## Garagistes à domicile

Michel Croteau et Yvan Lacroix réparent votre voiture dans votre cour

Jean-Philippe Pineault

jpineaut@lavoxdelest.qc.ca

GRANBY

**F**ini le temps où vous deviez aller perdre quelque heures de votre samedi matin au garage. Pneus mobiles et Réparbrise, deux entreprises de la région, offrent depuis peu une gamme de services à la maison.

À l'heure où les gens ont de moins en moins de temps, le service à domicile s'avère une option très alléchante pour les consommateurs. «Les gens finissent généralement de travailler à l'heure où le garage ferme. Ils sont pris

pour aller courir au garage le samedi matin», rappelle Michel Croteau, propriétaire de Pneus mobiles.

Selon Yvan Lacroix, de Réparbrise, la clientèle québécoise devrait rapidement se familiariser avec cette nouvelle façon de faire, déjà présente en Europe et aux États-Unis.

«C'est ma première saison et je ne fournis pas!», lance le propriétaire de Pneus mobiles, qui voit la popularité de son entreprise monter en flèche. Ce dernier compte d'ailleurs élargir sa flotte au printemps prochain pour arriver à répondre à la demande.

M. Lacroix, premier de la région à offrir un service semblable, estime



photos Michel St-Jean

L'entreprise Pneus mobiles se spécialise dans la vente, la pose et le balancement des pneus à domicile. Ci-haut, son président Michel Croteau (à gauche), accompagné de son frère.

pour sa part combler un besoin criant chez les consommateurs. «Les gens sont très heureux de ne pas perdre leur temps au garage», explique-t-il.

### Un meilleur service... à la porte!

L'entreprise Pneus mobiles se spécialise dans la vente, la pose et le balancement des pneus à domicile. Et ses clients n'épargnent pas que du temps. Comme il n'a pas à défrayer le coût d'un immeuble, le propriétaire Yvan Croteau peut leur offrir de meilleurs prix que les garages traditionnels.

Comme son nom l'indique, la com-

pagnie Réparbrise effectue quant à elle la réparation de pare-brise. Également spécialisée dans le service à domicile, l'entreprise se déplace chez les gens pour effectuer les réparations. Yvan Lacroix souligne toutefois que la popularité de son entreprise ne s'est pas bâtie uniquement sur sa capacité à se déplacer mais également sur le fait qu'elle utilise une technologie permettant de réparer plutôt que de changer le pare-brise, dans 95 % des cas. «Tous mes compétiteurs font du changement de pare-brise, dit-il. Moi je les répare.»

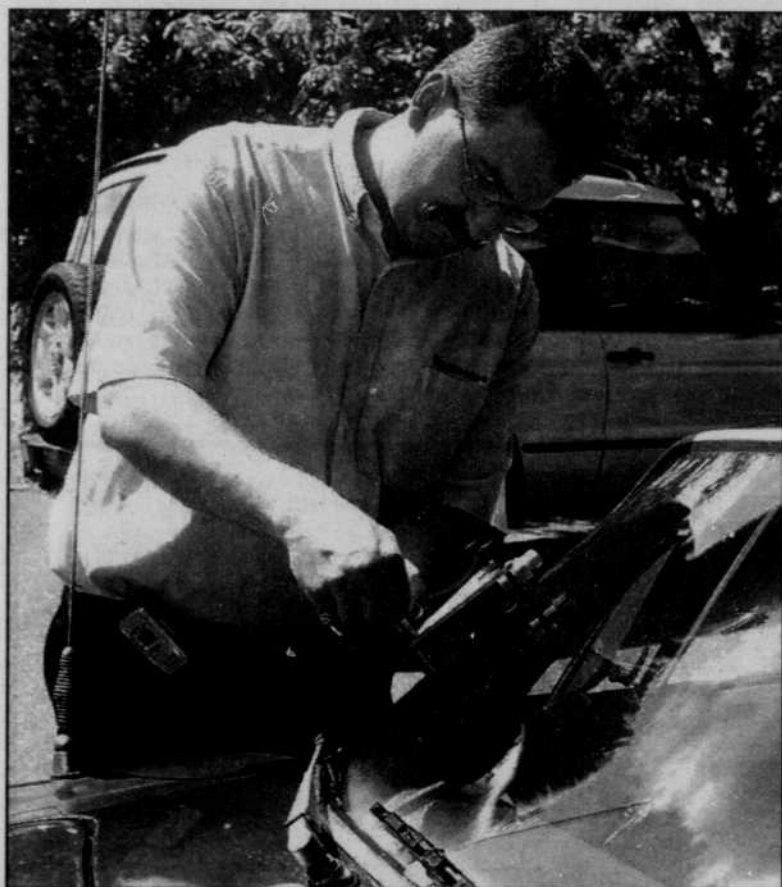
Ce dernier soutient que les pare-brise d'origine sont beaucoup plus résistants que ceux de rem-

placement. «Lors d'un accident, le sac gonflable prend appui sur la vitre, explique-t-il. Un pare-brise qui a été changé risque de ne pas tenir.» Selon lui, c'est l'une des raisons pour lesquelles les assureurs font de plus en plus appel à ses services.

### À quand les autres services?

Les deux hommes ignorent si d'autres entreprises suivront leurs traces pour offrir une gamme plus élargie de services, mais estiment que ce serait opportun.

«Aux États-Unis, il y a des entreprises qui effectuent des changements d'huile et des réparations de tout genre, souligne Yvan Lacroix. Je pense que ça devrait exister ici aussi.»



Yvan Lacroix, propriétaire de Réparbrise, répare les pare-brise de ses clients à domicile.

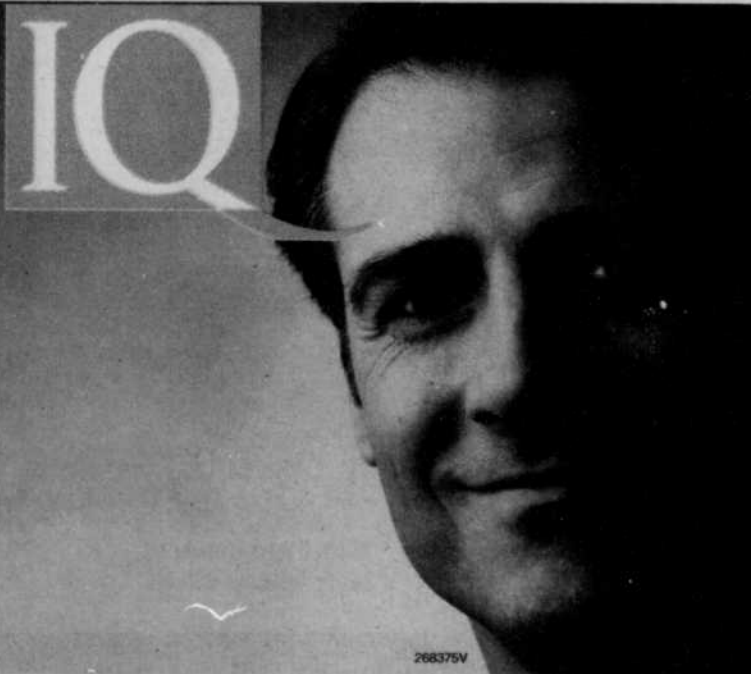


POUR FAIRE VIVRE UNE IDÉE BRILLANTE,  
IL FAUT AVOIR UNE BONNE IDÉE DU FINANCEMENT.

Investissement Québec : des experts en financement qui vous accompagnent jusqu'au bout de vos idées.

**IQ** Investissement  
Québec

1 866 870-0437  
www.investquebec.com



268375V

# Élections 2004

## L'assurance-emploi dans la mire des syndicats

MONTREAL (PC)

L'assurance-emploi a dominé la campagne électorale fédérale, hier, au premier jour de répit des chefs libéral et conservateur, avec l'entrée des centrales syndicales québécoises dans la mêlée et la visite du chef du Bloc québécois aux Îles-de-la-Madeleine.

Les grandes centrales syndicales québécoises et des groupes sociaux ont accusé hier les libéraux de Paul Martin de vol qualifié en ce qui a trait à la caisse de l'assurance-emploi.

Insatisfaites des récentes annonces des libéraux qu'elles jugent cosmétiques, la Fédération des travailleurs du Québec (FTQ), la Confédération des syndicats nationaux (CSN), la Centrale des syndicats du Québec (CSQ) et la Coalition des sans-chemise, notamment, promettent de faire du bruit durant la campagne électorale fédérale pour réclamer une véritable refonte du régime d'assurance-emploi.

En conférence de presse hier, le regroupement a lancé sa campagne de



archives La Tribune

Ce que le fédéral a mis sur la table «est vraiment insultant», dit Claudette Carbonneau.

publicité, sous le thème «Qui a volé l'argent des chômeurs? Moi je ne vote pas pour ça», qui apparaîtra sur des milliers d'affiches et de panneaux-balcons.

«C'est vraiment insultant, ce qu'ils ont mis sur la table», a dit la présidente de la CSN, Claudette Carbon-

neau, relativement à l'annonce récente de M. Martin sur les modifications au régime.

«Année après année, Paul Martin a détourné 7 milliards \$ de cette caisse, a-t-elle poursuivi. Cette annonce avait une saveur parfaitement électorale.»

Selon la coalition, il faut rendre le régime plus accessible puisque seulement 45 % des travailleurs sont admissibles à l'assurance-emploi, alors qu'en 1993, à l'arrivée au pouvoir des libéraux, ce taux était de 80 %.

Le regroupement réclame aussi l'allongement de la durée des prestations, une hausse des montants et une autonomie de la caisse qui fait actuellement partie du fonds consolidé de l'État. A cause de cette mesure comptable, «on pige là-dedans comme dans un plat de bonbons», a ajouté Mme Carbonneau.

Reprenant les chiffres de la vérificatrice générale, la coalition affirme que cette intégration a permis au gouvernement de détourner 44 milliards \$ sur le dos des travailleurs au profit du remboursement de la dette et des baisses d'impôts.

### Agenda

Rencontre des **Alcooliques anonymes**, tous les lundis. Info: 405-9321.

Le groupe **Courtoisie Al-Anon** se réunit tous les lundis, à 13h45, au sous-sol de l'église Notre-Dame, salle 3, Granby.

Le groupe **Harmonie Al-Anon** se réunit tous les lundis à 20h, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse de Cowansville.

Atelier partage organisé par l'organisme **A l'écoute de la vie**, de 13h30 à 15h, au Centre communautaire, 5005 Foster, salle 5, Waterloo.

La **bibliothèque foi et culture** ouvre ses portes tous les lundis de 14h à 16h, et tous les mercredis de 14h à 16h et de 19h à 20h30, au sous-sol de l'église St-Joseph, 270 Dérégion, Granby.

Cours de danse en ligne et mise en forme les lundis à 13h15 au local du **Club de la Bonne humeur**. Aussi cours de langues (anglais et espagnol) Info: Micheline Bolduc 242-1325.

Vente de vêtements au **Comptoir familial du Vieux Couvent**, 141 rue La Présentation, Saint-Pie, 2<sup>e</sup> étage, 13h à 19h30.

**Émotifs anonymes**: groupe «vers une nouvelle liberté», tous les lundis à 19h30 à l'église St-Fabien de Farnham.

**Comptoir vestimentaire l'Entraide St-Eugène**, du lundi au vendredi de 9h à 16h30 et le samedi de 9h à 12h, au 215 Robinson Sud, Granby.

Rencontre du **Groupe dépendance affective**, tous les lundis à 19h30, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

**Groupe d'entraide anonyme**: rencontre tous les lundis de 19h à 21h au 436 Horner, Granby. Info: 770-0566.

**Regroupement des bingos** organise un bingo à 19h au 288 Bourget, au Carrefour du bingo, Granby.

**Club d'âge d'or Princesse**: billard à 17h30 et bridge duplicata à 18h45.

### Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Jean Beaugard, Waterloo; Simone Auger Darcy, Granby; Stéphane Therrien, Granby; Angèle Fournier, Cowansville; Denise Massé, St-Césaire; René Viens, St-Césaire; Gilles Viens Granby; Mylène Girouard, Granby; Sylvain Côté, Acton Vale; Johanne

Therrien, Granby; Marcel Bédard, du SEHY. Un joyeux 25<sup>e</sup> anniversaire de mariage à Yves et Hélène Bégin, Knowlton. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi.)

## 26<sup>e</sup> édition du tournoi de golf des gens d'affaires de Granby et région

Pour l'aide à la jeunesse  
Club Optimiste de Granby

Nous y serons le mercredi 9 juin 2004!



M. Pierre Chevalier  
Beaudin Le Prohon



Art McWhinnie  
Broderie de l'Estrie



M. Gilles Ouellet  
Roulottes Gilles Ouellet



Mme Francine et  
M. Jean-Yves Lefebvre  
IGA Lefebvre des Galeries de Granby



M. Jean-Claude Beaugard  
Mécanique B.L.



M. Benoît Pitre  
Banque Nationale



M. Claude Gravel  
Claude Gravel, notaire



M. Marc Breton  
Super Marché Breton



M. Martin Nadeau  
Plastiques Nadco



M. Pierre R. Forand  
Samson Bélair Deloitte  
et Touche



Claude Carignan  
LettraCom Granby



Serge Cusson  
Les Viandes du Mont

Club de golf Granby-St-Paul Info.: M. Jacques Robitaille, président 378-2525

31

11 LA VOIX DE L'EST - LUNDI 31 MAI 2004

SOYEZ TOUJOURS  
GENTILS AVEC  
CEUX QUI JOUENT  
AU NOUVEAU

**LOTTO<sup>®</sup>  
649**

DES GROS LOTS  
PLUS GROS, PLUS SOUVENT

## NOUVEAU !

1 chance sur **32** de gagner un lot  
Une nouvelle catégorie, le **2/6+**, avec des lots de 5 \$  
Ce mercredi, gros lot minimum de **4** millions de dollars

18 ans +

Pour plus d'information, visitez le [www.lotto649.loto-quebec.com](http://www.lotto649.loto-quebec.com)

2003/04

31

31

**La Voix de l'Est**

Au cœur de l'information régionale  
76, rue Dufferin  
Granby (Québec) J2G 9L4  
Journal du matin fondé en 1935  
et quotidien depuis 1945

**Opinion**

Président et éditeur: **Jacques Pronovost**  
Directeur de l'information: **François Beaudoin**  
Éditorialiste: **Benoît Lapierre**

Avis aux termes de la Loi sur les journaux et autres publications (L.R.Q. J-1)

Le quotidien La Voix de l'Est est publié et édité par  
Les Journaux Trans-Canada (1996) inc. dont le siège social est sis  
au 7, rue Saint-Jacques, Montréal (Québec) H2Y 1K9.

La Voix de l'Est est imprimée aux ateliers de La Tribune, une division de  
Les Journaux Trans-Canada (1996) inc., sis au 1950, rue Roy, Sherbrooke (Québec) J1K 2X8.

**Les discours, et ceux qui les écrivent...**

**A**u milieu d'un de ses discours, la semaine dernière, Paul Martin a choisi de quitter son texte écrit, un court instant, pour se permettre une subite improvisation: voulant comparer Stephen Harper à Mike Harris, il a dit exactement le contraire de sa pensée! La foule a ri, M. Martin aussi.



Jean-Guy  
Dubuc

redaction@lavoixdelest.qc.ca

**Éditorial**

Une conclusion coule de l'incident: la pensée des chefs de parti dépend des auteurs de leurs discours... Ce sont eux, ces écrivains mercenaires, qui vont décrire les politiques, mettre les accents, orienter les débats, bref, donner le ton aux échanges des quatre prochaines semaines de campagne. Ils sont les «faiseurs d'images» qui doivent «vendre» le chef et son parti. Même leur dicter leur pensée. Comme tâche, ce n'est pas rien!

Si nous avons une demande à leur faire, ce serait simplement: de grâce, respectez-nous...

C'est mal parti. Dès les premiers jours, on a pu se rendre compte que ces nègres de la politique ont bien du mal à considérer les électeurs comme des êtres intelligents, capables d'apprécier une idée, de juger d'un programme, de réfléchir sur des enjeux. On a entendu des diatribes personnelles, des accusations primaires, des insignifiances: dire du mal des adversaires, voilà le programme des chefs. En acceptant ce type de démarche, ils nous prennent pour des abrutis.

Affirmer sur un ton faussement sérieux que les libéraux ont perdu toute autorité morale (Harper), que Duceppe cache ses intentions souverainistes (Martin), que l'élargissement de la voie maritime ne servirait qu'à la famille de Paul Martin et à la Canada Steamship (Duceppe): on est loin des véritables enjeux, de la qualité des programmes et des réponses aux défis canadiens.

Un avantage qui désavantage le Bloc: il ne peut nous faire de promesses, étant certain de ne jamais prendre le pouvoir. Et comme il ne veut vanter les grandeurs d'un pays qu'il refuse, il lui reste à discréditer les personnes qui y travaillent. Il peut mettre de l'avant «la différence» québécoise; et s'en prendre à ceux qui ne sont pas assez différents! Pas facile de proposer des visions politiques au profit d'une réalité qu'on ne peut défendre.

Les promesses des autres? Honnêtement, qui va y croire? Qu'on pense seulement au Québec d'aujourd'hui: la seule promesse électorale que le Parti libéral semble vouloir tenir depuis son élection est celle de la défusion des villes, avec les résultats qu'on connaît... Personne ne croit plus à ces engagements que l'on renie à cause d'un contexte nouveau, de découvertes de déficits cachés, d'une simple incapacité de faire des bilans. Voter conservateur pour voir baisser ses impôts ou néo-démocrate pour éliminer les déficits, c'est faire confiance à des paroles en l'air, fabriquées par des professionnels de l'image qui risquent toujours d'occulter les vrais débats.

Que les chefs cessent de prendre les tons ampoulés et les intonations fabriquées, d'emprunter les slogans de collégiens et les formules creuses de comédiens amateurs: les artifices de circonstances sonnent archi-faux.

Les électeurs veulent entendre des chefs qui les respectent, capables de tenir un langage intelligent, de reconnaître les vrais enjeux, d'exprimer les limites de leur propre situation. Promettre de l'argent pour la santé en campagne électorale: tout le monde le fait. Mais présenter une vision d'un Canada plus harmonieux, ça semble au-dessus du niveau des auteurs de discours.

**La Voix des lecteurs**

Télécopieur: 777-4865 • courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

**Tonitruant cinéma**

Nos cinémas présentent trop souvent des films pour les sourds ou pour ceux qui veulent le devenir, ne respectant pas les autres. Les premières publicités nous arrivent avec une brutalité exemplaire. Un vrai bombardement. Il faut se boucher les oreilles afin qu'elles n'éclatent pas. Et il arrive fréquemment que la musique de la salle voisine traverse les murs. La semaine passée, un bruit sourd a accompagné continuellement la présentation du film de la salle où nous nous trouvions. Les murs en tremblaient parfois. C'était très désagréable.

N'y a-t-il pas un niveau de décibels (dB) à ne pas dépasser? Sait-on que le son devient désagréable à 75 dB et devient

dangereux à partir de 85 dB? Le D<sup>r</sup> S. Coulomb nous dit: «Entre 85 dB et 120 dB, l'oreille est menacée de lésions irréversibles, sans qu'on puisse s'en rendre compte». Et il n'est pas rare que nos cinémas atteignent plus de 100 dB. Les responsables en sont-ils conscients? Utilisent-ils parfois un sonomètre?

Je pense aussi que nos salles ont besoin de rajeunissement: meilleure insonorisation et fauteuils plus confortables, etc. Le Palace s'est modernisé et est devenu l'une des meilleures salles du Québec. L'heure devrait être venue pour nos cinémas...

Lorsqu'on assiste à un spectacle ou à une projection de films, un autre pro-

blème nous guette: des voisins bavards. Il arrive qu'on doive passer une soirée à entendre leurs commentaires, pas toujours brillants. Certains s'impatientent et demandent silence. Mais j'ai vu un trio se ficher d'une personne demandant qu'on parle moins fort, afin qu'on puisse entendre une chanteuse. À l'entracte, les récalcitrants étaient isolés, puisque leurs voisins de tous côtés avaient trouvé une place ailleurs.

Le civisme a bien meilleur goût! Dans une salle de cinéma et de spectacle, il n'y a pas de place pour les «jaseux» de la «ligue du vieux poêle».

**Émile Roberge,**  
Granby

**Vox populi****L'État protège-t-il assez l'environnement?**

Sébastien  
Deschambeault  
Valleyfield

«Oui, les rivières sont belles et l'eau est claire.»



Mario Rodrigue  
Waterloo

«Absolument pas! Si le privé n'existait pas, rien ne serait protégé.»



Julie Daigle  
Waterloo

«Non, le gouvernement prend ça à la légère.»



Fernand Daigle  
Waterloo

«Les élus font un minimum d'efforts, mais ils pourraient en faire plus.»



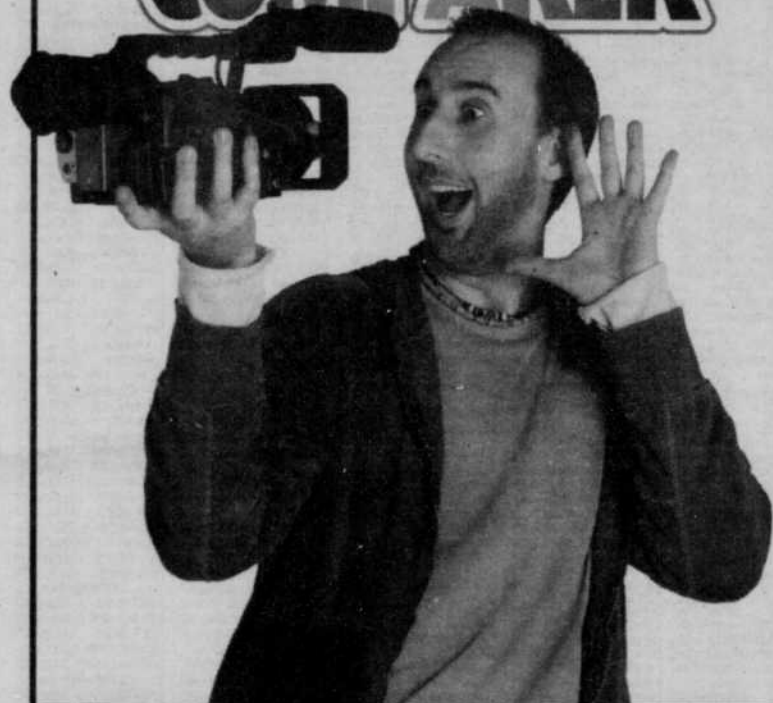
Claude Boulet  
Granby

«Les entreprises, comme les agriculteurs, ne font pas attention.»

propos recueillis par Jean-Philippe Pineault

photos Janick Marois

# CONCOURS GAGNEZ à COMPARER



Venez vous aussi faire l'essai routier  
d'un modèle Pontiac, Buick ou GMC  
et courez la chance de le gagner.

Jusqu'à concurrence de 35 000 \$, taxes incluses.



SIERRA  
ÉDITION NEVADA  
4X4

GMC SIERRA SLE CABINE ALLONGÉE ÉDITION NEVADA  
• Moteur V8 Vortec 4800 de 285 HP • Boîte automatique  
4 vitesses avec surmultipliée et mode remorquage charge  
lourde • Boîte de transfert active 4X4 Autotrac • Roues en  
aluminium de 17 po • Marchepieds latéraux tubulaires en  
inox chromé • Équipement de remorquage grande capacité  
• Pont arrière autobloquant • Climatisation à deux zones

329 \$/mois\*

Terme de 36 mois à la location  
Transport et préparation inclus

0 % FINANCEMENT  
À L'ACHAT\*

OU  
+  
1000 \$ D'OPTIONS  
SANS FRAIS\*\*



« Une belle surprise,  
le Canyon. Sa tenue de route  
est parfaite et côté  
performance, c'est très bien. »

D. Verville, La Salle

288 \$/mois\*

Terme de 48 mois à la location  
Transport et préparation inclus

OU

2,9 % FINANCEMENT  
À L'ACHAT\*

GMC CANYON

GMC CANYON SLE • Moteur Vortec 3500 I5 de 220 HP • Boîte  
automatique 4 vitesses avec surmultipliée • Climatiser  
• Régulateur de vitesses • Pont arrière autobloquant  
• Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD et 6 haut-parleurs



« L'Envoy est très luxueux,  
très stable et offre une  
très bonne vision. »

M. Castonguay, St-Augustin

358 \$/mois\*

Terme de 48 mois à la location  
Transport et préparation inclus

OU

0 % FINANCEMENT  
À L'ACHAT\*

GMC ENVOY

GMC ENVOY SLE 4X4 • Moteur Vortec I6 4,2L de 275 HP • Boîte  
automatique 4 vitesses avec surmultipliée • Climatisation à deux zones  
• Portes, vitres et rétroviseurs chauffants électriques • Télédverrouillage  
• Roues de 17 po en aluminium • Pont arrière autobloquant



« Sécuritaire, le  
Rendezvous est un véhicule  
de luxe à l'intérieur spacieux. »

J. Pouliot, Silery

299 \$/mois\*\*

Terme de 48 mois à la location  
Transport et préparation inclus

OU

0 % FINANCEMENT  
À L'ACHAT\*

BUICK  
RENDEZVOUS

BUICK RENDEZVOUS CX • Moteur V6 3,4L de 185 HP • Boîte  
automatique 4 vitesses avec surmultipliée • Portes, vitres,  
rétroviseurs et ouvre-hayon à commandes électriques  
• Télédverrouillage • Climatiser • Régulateur de vitesse  
• Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD

PONTIAC  
BUICK  
GMC

GM

Tirage du prix : 19 juillet 2004.

L'Association des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant aux modèles neufs 2004 en stock suivants : Envoy (TT15506/R7A), Canyon (TS15653/R7B), Sierra (TK15753/1SD/R6M/NP8/Z82) et Rendezvous (4BK26/R7A). Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. Les frais relatifs à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison. \*Prix : le véhicule Pontiac, Buick ou GMC essayé par la personne gagnante, et indiqué sur le bulletin piqué, jusqu'à concurrence d'un montant de 35 000 \$, taxes incluses. Aucun achat requis. Concours ouvert aux résidents du Québec âgés de 18 ans ou plus. Règlement disponible chez les concessionnaires GM participants et au 1 800 463-7483. Concours du 5 mai au 25 juin 2004. Limite de deux participations par personne. Photos à titre indicatif seulement. \*\*À la location, paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois (Sierra : 36 mois) avec versement initial ou échange équivalent (Envoy : 4 699 \$, Canyon : 2 996 \$, Sierra : 2 421 \$ et Rendezvous : 2 999 \$). À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12 c du km après 60 000 km à l'exception du Sierra à cabine allongée, frais de 12 c après 60 000 km. \*Première mensualité et dépôt de sécurité exigibles à la livraison (Envoy : 425 \$, Canyon : 350 \$ et Sierra : 400 \$). \*\*Dépôt de sécurité payé par General Motors. Le dépôt ne sera pas remis au consommateur à la fin de la période de location. Première mensualité exigible à la livraison. \*Taux de financement à l'achat de 0 % pour des termes allant jusqu'à 48 mois, Canyon : 2,9 % et Sierra : 2,9 %. \*\*Offre d'une durée limitée valable sur des Sierra édition Nevada neufs ou de démonstration 2004. Ce crédit est inclus dans la mensualité LocationPlus ou dans le prix d'achat correspondant du concessionnaire. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre ni à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de La Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut vendre à moindre prix. Un échange entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à [gmcanada.com](http://gmcanada.com) ou au 1 800 463-7483.

288377V

31

31

31



## FONDS COMMUNS DE PLACEMENT

[illegible]

15 LA VOIX DE L'EST - LUNDI 31 MAI 2004

31



**AGRO**  
**TERMINATION**

15 ans d'expérience

**Un service de qualité**

- Conforme aux normes HACCP
- Membre AQGP - 7 techniciens certifiés

**Identification d'insectes**

**Contrôle des :**

- Araignées • Insectes
- Rongeurs

**RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL • INDUSTRIEL • AGRICOLE**

Travail et satisfaction garantis

375-3534

Canton de Granby

Estimation gratuite







Spécialiste en gestion parasitaire



*L'immobilier  
en toute  
simplicité !*

**Éric LABRIE**

Agent immobilier  
affilié

**Cell. 522-2182**



**RE/MAX**  
RE/MAX PROFESSIONNEL INC.

courtier immobilier agréé  
franchise indépendante  
et autonome

**1050, rue Principale  
Granby  
378-4120**

[www.remax-quebec.com](http://www.remax-quebec.com)

Un agent  
qui a  
du flair !

**Guy NOLIN**  
Agent immobilier  
affilié

Cell. : 531-0607



**Pierre BELLEFLEUR**  
 **VEND 1 propriété TOUS LES 4 JOURS**  
 depuis 1995

Venez voir les photos intérieures de toutes mes propriétés

[www.remax-quebec.com/pierre.bellefleur](http://www.remax-quebec.com/pierre.bellefleur)

**3 7 8 - 4 1 2 0** REMAX PROFESSIONNEL INC.  
 Courtier immobilier agréé



# SATURN

vous donne



raisons de vous  
emballer cet été

Des Saturn sensationnelles



La berline ION 2004 de Saturn

Voici trois raisons de choisir une ION de Saturn :

- Panneaux en polymère résistant aux bosses
- Moteur Ecotec 2,2 L de série développant 140 HP et un couple de 145 lb-pi
- Capacité utilitaire supérieure à d'autres véhicules de sa catégorie

Plus: banquette arrière rabattable divisée 60/40 et boîte manuelle 5 vitesses

**139\$**

/MOIS/LOCATION 48 MOIS  
2 286 \$ COMPTANT



Le VUE 2004 de Saturn

Voici trois raisons de choisir un VUE 1SA de Saturn :

- Moteur Ecotec 2,2 L de série de 143 HP
- Moteur V6 de 250 HP en option (l'utilitaire sport le plus puissant de sa catégorie)
- Très faible consommation d'essence : ville : 10,4 L/100 km (27 m.a.g.); autoroute : 7,6 L (37 m.a.g.)
- Panneaux en polymère résistants aux bosses, banquette arrière rabattable divisée 70/30, roues de 16 po et boîte manuelle 5 vitesses

**228\$**

/MOIS/LOCATION 48 MOIS  
2 500 \$ COMPTANT

## 2 La promesse Saturn :

- Une expérience d'achat sans tracas, sans marchandage
- Privilège d'échange de 30 jours\*
- Garantie limitée de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur†
- L'expérience de service réputée de Saturn



## 3 Saturn paye la première mensualité (location ou financement)\*



Un monde de différence



Retrouvez ces véhicules et ces offres spéciales sur [saturncanada.com](http://saturncanada.com)

Chaque Saturn comprend une garantie limitée de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe propulseur. Achetez en ligne à [saturncanada.com](http://saturncanada.com) ou appelez au 1 888 4SATURN. \*† Ces offres sont d'une durée limitée, s'excluent mutuellement, et s'appliquent aux modèles 2004 neufs en stock suivants : VUE 1SA et ION.1 1SA de Saturn. Le transport (975\$), l'immatriculation, l'assurance, les frais liés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers, les frais d'administration, les droits et les taxes ne sont pas incluses. † Pour un bail de location de 48 mois, les taux d'intérêt pour les VUE 1SA et ION.1 1SA de Saturn sont de 1,9 % et 0,4 %. Un acompte, un échange et/ou un dépôt de sécurité peuvent être exigés. Le montant total de l'obligation pour les exemples cités est de 12 667 \$ pour le VUE 1SA et de 7 753 \$ pour l'ION 1SA. Si vous désirez acheter votre véhicule Saturn 2004 au terme du bail de location, les montants respectifs seront de 10 008 \$ et de 5 618 \$, taxes en sus. La limite de kilométrage annuelle est de 20 000 km, les frais pour chaque kilomètre excédentaire étant de 12 cents. Un acompte, un échange et/ou un dépôt de sécurité peuvent être exigés. D'autres options de location sont disponibles. \*† L'immatriculation, l'assurance, les frais liés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers, les frais d'administration, les droits, les taxes environnementales et les autres taxes ne sont pas incluses. \*† Les détaillants peuvent louer à moindre prix. Offres sujettes à modification sans préavis. Un échange de véhicules entre détaillants peut être nécessaire. Cette offre s'applique uniquement aux clients au détail admissibles. Cette offre est d'une durée limitée et ne peut, dans certains cas, être combinée à d'autres offres. Voyez votre détaillant participant pour les conditions et les détails. \*General Motors paiera la première mensualité de location ou de financement jusqu'à concurrence de 500 \$ (y compris la TPS, la TVQ, le dépôt de sécurité et l'inscription au RDPRM selon le cas) pour des contrats de financement ou de location allant jusqu'à 48 mois sur certains véhicules. † Les offres s'appliquent uniquement aux berlines ION.1 1SA et aux VUE 1SA 2004 neufs ou de démonstration provenant de l'inventaire du détaillant et s'appliquent seulement aux clients au détail admissibles. Les offres s'appliquent uniquement aux véhicules livrés le ou avant le 30 juin 2004. Pour plus d'information sur les conditions et détails de ces offres, consultez votre détaillant, visitez [saturncanada.com](http://saturncanada.com) ou contactez le 1 888 4SATURN.

## LE CANADA DEVRAIT-IL...

### Baisser les impôts en priorité? SITUATION ACTUELLE

Tous les partis politiques ont de bonnes intentions pour guérir les maux du pays. Mais entre le paiement d'une dette de 500 milliards, des coûts de soins de santé en constante progression, des infrastructures pourries, une défense impotente et bien d'autres choses, il faut choisir. Certes, tous s'entendent pour ne pas hausser les impôts, un geste suicidaire. Mais faire passer la baisse des impôts avant tout est-il la bonne stratégie?

#### LE POUR

- Baisser les impôts va fouetter la consommation donc la création d'emplois et l'apport de revenus dans les coffres du gouvernement.
- La classe moyenne une portion importante de la population serait favorisée.
- Un moyen efficace et instantané de lutter contre l'évasion fiscale.

#### LE CONTRE

- Cela ne fera que reporter le paiement de l'énorme dette, une bombe à retardement.
- Étendues sur l'ensemble des contribuables, les baisses d'impôt ne se traduisent que par quelques dollars de plus dans leurs poches par semaine.
- Baisser les impôts ouvrirait la porte aux privatisations, à l'augmentation ou l'imposition de frais à différents services (scolarité, autoroutes payantes, etc.).

### POSITION DES PARTIS

- Les libéraux mettent l'amélioration à la santé et aux programmes sociaux en priorité.
- Le Parti conservateur promet un allègement fiscal immédiat et à long terme (modérée et responsable).
- Le Bloc réclame en priorité la correction du déséquilibre fiscal entre Ottawa et le Québec et propose un allègement fiscal aux familles.
- Le NPD veut abolir l'imposition des revenus de moins de 15 000 \$ mais hausser la taxation des riches et des grandes compagnies.

### VU DU QUÉBEC

- Le Parti libéral a promis cinq milliards de baisse d'impôt en cinq ans.
- Durant la campagne de 2003, le PQ proposait une réduction massive des impôts des familles; l'ADQ prônait des baisses modérées.

NDLR: Chaque jour, jusqu'au 28 juin, un sujet d'actualité canadienne sera traité sous cette rubrique. Ces capsules sont préparées par les journalistes des journaux du groupe Gesca, dont fait partie *La Voix de l'Est*.



Louise Viens B.A.  
Agent immobilier agréé



Pour un service  
à la hauteur  
de vos attentes

(450) 469-4696



Fannie Chagnon B.A.  
Agent immobilier affilié

**EXTRA CÈDRES INC.**  
**RÉCUPÉRATION DE FEUILLAGE**  
**DE CÈDRES GRATUITEMENT** de mai à octobre

**Cueillette : du lundi au samedi inclusivement**

Granby et Canton, Roxton Pond, Roxton Falls, St-Paul-d'Abbotsford, Rougemont, St-Césaire, St-Pie, Ste-Cécile-de-Milton, Acton Vale, Upton.

**MARTIN & FILS 1-800-563-1001**

# Conçue pour toutes les familles.



## LA DODGE CARAVAN 2005 OFFRE DE LANCEMENT EXCEPTIONNELLE

**ÉQUIPEMENT DE SÉRIE:** Moteur V6 de 3,3 L, 180 ch • Habitacle pour 7 passagers • Climatiseur • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Régulateur de vitesse • Radio AM/FM avec lecteur de CD • Sacs gonflables avant à déploiement progressif • Système de prévention du vol Sentry Key<sup>™</sup>

LOUEZ À

# 199\$<sup>†</sup>

**PAR MOIS.  
LOCATION DE 48 MOIS.**  
Comptant initial de 4575 \$  
ou échange équivalent.  
**0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ**

Options de location  
de 48 mois offertes\*

| Mensualités | Comptant initial |
|-------------|------------------|
| 232 \$      | 2999 \$          |
| 294 \$      | 0 \$             |

CHOISISSEZ

# 0%<sup>†</sup>

de financement  
à l'achat pour  
48 mois

Système DVD disponible



OU LOUEZ LA

**DODGE GRAND CARAVAN 2004 À**

# 199\$<sup>†</sup>

**PAR MOIS.  
LOCATION DE 48 MOIS.**  
Comptant initial de 4802 \$  
ou échange équivalent.  
**0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ**

Options de location  
de 48 mois offertes\*

| Mensualités | Comptant initial |
|-------------|------------------|
| 237 \$      | 2999 \$          |
| 299 \$      | 0 \$             |

CHOISISSEZ

# 0%<sup>†</sup>

de financement  
à l'achat pour 60 mois  
plus une remise  
comptant de 2000 \$.

**ÉQUIPEMENT DE SÉRIE:** 11 po supplémentaires de longueur et capacité plus grande de chargement de 724 L (25,6 pieds cubes) • Moteur V6 de 3,3 L, 180 ch • Climatiseur • Freins antiblocage • Lève-glaces, rétroviseurs chauffants et verrouillage à commande électrique • Télédéverrouillage • Système antidémarrage Sentry Key<sup>™</sup>

**Dodge Caravan**  
LA MINI-FOURGONNETTE PRÉFÉRÉE AU PAYS

**SHREK 2**  
SEULEMENT DANS LES CINÉMAS

FINANCIEMENT EXCLUSIF OFFERT PAR  
SERVICES FINANCIERS CHRYSLER CANADA

VISITEZ VOS CONCESSIONNAIRES CHRYSLER • JEEP • DODGE OU DODGE.CA. \* 0% de financement à l'achat pour 48 mois sur les Dodge Caravan 2005 en stock. Un montant de 2 000 \$ sera déduit du prix négocié sur le véhicule financé après les taxes. Les taxes sont payables sur le montant total négocié. L'offre de la remise de 2 000 \$ s'applique uniquement au financement à l'achat et ne peut être combinée au prix de location mentionné. † Tarifs mensuels pour 48 mois établis pour la Dodge Caravan 2005 avec l'ensemble 28C et pour la Dodge Grand Caravan 2004 (à empattement long) avec l'ensemble 28C + GXW. Le dépôt de sécurité est de 0 \$ pour une période de temps limitée uniquement et peut changer sans préavis. Le concessionnaire peut louer à prix muni. Le locataire est responsable de l'accident de kilométrage après 81 600 km au taux de 15¢ le kilomètre. \*\* 0,1 Sous Réserve de l'approbation de Services Financiers Chrysler Canada. Services Financiers Chrysler Canada est un membre du groupe de Services Financiers Chrysler Canada. Transport, taxes sur le climatiseur, administration, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre, frais d'administration des concessionnaires et taxes en sus. Offres exclusives et d'une durée limitée qui ne peuvent être combinées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques, et qui s'applique à la location de véhicules Chrysler. Les offres peuvent changer sans préavis. Le concessionnaire peut devoir limiter ou écarter un véhicule en vertu de la loi sur l'équité du crédit. Voir votre concessionnaire pour les détails et les conditions. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation. Shrek 2 et © 2004 DreamWorks LLC.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Jeep • Dodge du Québec



268379V

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h\* 375-8888/375-VENDU

# Petites annonces

télécopieur: 375-2195 \*avant 16 h pour parution le lendemain  
\*le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

## PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.



**848** Logements  
vendus  
depuis 2000

**Yves Forand**

375-1621

378-4120

RE/MAX  
Professionnel  
inc. Courtier  
immobilier  
agréé



**VENDEUR AU**  
**PREMIER**  
Pour le réseau immobilier  
La Capitale inc.  
**CLAUDE FOURNIER**  
378-8461  
**QUÉBEC**  
1995

Pour des résultats

**Bernard**  
est là !

Faites affaire  
avec un homme  
efficace

Bernard Rousselle

ROYAL LEPAGE  
AVANTAGE

**776-3578**  
378-8085



**JEAN-HUGUES**  
**ST-PIERRE**  
**378-4120**

Un agent  
à votre  
service!

Re/Max Professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

Réaliser notre rêve...  
Vendre notre maison et acheter  
un condo pour voyager un peu plus!  
Appelez Gaby dès aujourd'hui!

Rendez-vous la vie facile

Laissez  
**Gaby**  
vous guider

378-8461 La Capitale Performance  
Courtier immobilier agréé

**GABRIELLE TRUDEAU**  
Avec vous depuis 23 ans

501 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE

2001: 2 cc et 2 s. bains, bois franc et céramique, terrain 40,000 p.c. boisé, secteur paisible, rue Lafamme, Ct. Shefford, 149,500\$. 776-7445

342 GINCE Semi-détaché à aire ouverte, 2 c.c., 2 s. de bain, 1 salle de lavage, chauffage élect. + poêle à l'huile, syst. d'alarme, échangeur d'air, broyeur, 2 remises. Tél. 375-3068 ou Cell. 521-8681.

347 LAURIER, GRANBY: maison 2 c.c., 2 s. de bains, grand terrain, secteur hôpital, sous-sol, garage, 169,500\$. 372-2076 laissez message.

501 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE

**A À Z RÉNOVATIONS**

GRANBY: MAISON NEUVE DE 1,000 P.C.A., TRES GRAND TERRAIN, A 126,500\$ + TX, EGOUTS ET AQUEDUC INCLUS.  
SUTTON: MAISON NEUVE 5 C.C., 2 S. BAINS. 145,200\$.

Inf: Pierre Couture, 777-0182  
Licence R.B.Q. 8251-7640-49

ACHETEZ DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR: Maisons jumelées de 1 ou 2 étages, disponibles immédiatement. Nous avons des 2 et 3 chambres à coucher. Visite libre les dimanches de 14 h à 16 h. Info: 776-2676

378-4120

Elle CHERCHE et TROUVE  
POUR VOUS!

**Danielle SAVARD**

**Renaud Béliveau**  
**VENDEUR**  
**À L'ANNÉE!**  
**378-4120**

Agent immobilier affilié  
**B  
E  
R  
N  
A  
R  
D  
R  
O  
U  
S  
S  
E  
L  
L  
E**

**Demandez une visite**

**737 St-François, GRANBY**

**174 500 \$**

**27 des Cygnes, CT GRANBY**

**TRIPLEX**  
**3 x 5 1/2**  
38 boul. Fortin, GRANBY

**15 logis**  
+  
**2 locaux**  
**commerciaux**

**307-311**  
**Principale**  
**GRANBY**

**FAITES VITE** **14 logis**  
**bons revenus**

**150 Bourgeois, GRANBY**

**4 logis**  
Intéressant!

**568-570 boul. Leclerc O., GRANBY**

**D R O U S S E L L E** **776-3578**  
**378-8085**

ROYAL LEPAGE  
AVANTAGE

501 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE

**Yves Paquette**  
Plus qu'un conseiller... un ami

Bur.: 378-4120  
Estimation gratuite  
Un seul appel suffit  
Remax Professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

cell: 775-9940

Christian Lalumière

L'agent à  
votre hauteur378-4120  
RE/MAX Professionnel Inc.  
Courtier immobilier agréé

**Les plus ACTIFS en immobilier**

Vendeur E-Mérite  
Manon GÉNÉREUX  
Cell.: 776-8968

Maître-Vendeur  
Clermont BÉLANGER  
Cell.: 776-4170

ROYAL LEPAGE  
AVANTAGE

Réal Couture

34 ANS EN IMMOBILIER

Pour du concret,  
Réal est prêt!BUR. 378-8085  
CELL. 521-0632ROYAL LEPAGE  
AVANTAGE501 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE

ACHETEZ DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR, maison 2 c.c. libre immédiatement, quartier sud, 830-0245, 777-8888, 776-0090.

À GRANBY DANS QUARTIER SUD: JUMELÉ 2 étages, 3 c.c., 2 s. bains, bal. garantie, 125,000\$ nég. situé au 531 Linda. Info: 375-8086

NOUVEAU

ANGE-GARDIEN: COTTAGE CONSTR. 1994 3 c.c., 2 s. bains, pl. bois franc et céramique, asp. central, remise 12 pi. x 12 pi. À 2 min. de l'autoroute 10, près école et garderie. 293-0594

NOUVEAU

À VENDRE PAR LE PROPRIÉTAIRE au 229 rue Mailloux, Granby, propriété 3 c.c., 2 s. de bain, entièrement rénovee et décorée au goût du jour. Abri d'auto, garage isolé 20x8. Info: 375-5509, cell: 777-8180.

À VENDRE PAR LE PROPRIÉTAIRE: maison mobile dans un domaine en campagne, comprenant cuisine, salon, 2 c.c., 1 s. de lavage, 1/2 salle de bain, solarium, terrain 125x98, arbres fruitiers, fosse septique neuve, remise 16x20, puits de surface. 58,500\$ nég. 1-450-772-2850

501 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE

BUNGALOW tout brique, 4 c.c., 2 s. de bain, bois-franc, s.-sol aménagé, bi-énergie, poêle à l'huile, abri d'auto, remise 12x12, piscine 24 pi. haie de cèdre mature. Proximité des Galeries. 145,000\$. Info: 372-8721.

CANTON DE GRANBY Bungalow de 5%, tout brique, fraîchement rénové, garage double 24x24, terrain 200 x 360 pi. Pour personnes aimant la liberté. Agents s'abstenir, merci. Prix: 138,000\$. Info: 330-0373.

MAISON, 5 chambres, 2 s. bains, 1 bureau, cuisine, cuisinière, salon, s.-sol, garage double + abri d'auto, piscine, grand terrain. Au 885 Cowie, Granby. Par le propriétaire. Agents s'abstenir. Tél. 776-7955, 378-0776, pag.: 770-7676.

PAR LE PROPRIÉTAIRE: unifamiliale 3 c.c. + 1, garage entièrement fini, toiture et fenêtres 2000, verrière 3 saisons, piscine hors-terre, système d'alarme, inst. pour aspirateur central, secteur Settlakwe. 372-2998 ou 405-2259 ou 522-2259

SEMI-DÉTACHÉ constr. 1988 en béton, 4% pas de sous-sol, endroit tranquille, aucune marche à monter, au 423 Churchill, Granby. Montant de l'évaluation: 90,500\$. Libre fin juin. 375-3607 ou 531-2672

501 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE

SEMI-DÉTACHÉ 45 Babin, Granby. Impeccable, bois franc, piscine, haies de cèdre, 3 + 1 c.c. 134,500\$. Agents s'abstenir. Info: 777-4015

STYLE COTTAGE, 3 c.c., chauff. huile et électr., très grand terrain, à 5 minutes école St-André. 95,000\$. Au 430 Fréchette. 372-0961

**HELENE DESROCHERS**  
378-8461  
agent immobilier affilié  
La Capitale Performance  
Courtier immobilier agréé

Voilà la différence...  
pour toute transaction immobilière

**Barbara Verhoef**  
cell. 522-2252

Agents immobiliers affiliés  
ROYAL LEPAGE  
AVANTAGE

378-8085

**Daniel Morin**  
cell. 775-7500

502 PROPRIÉTÉS  
À REVENUS À VENDRE732-734 DES BOULEAUX  
ROXTON POND

Bung. 2+2 c.c. incluant poêle à l'huile, piscine, etc. + 2x3% rapportant 6,000\$/an. Idéal pour accueillir un parent ou bon revenu d'appoint.

LISE GIARD, 378-4120

Remax ctr. imm. agréé

BLOC DE 6 LOGIS situé au 70, boul. Fortin, tous loués avec bail. Revenu: 25,740\$/an. Prix demandé 245,000\$. Info: 450-776-6477

CONSTRUCTION 2004 Près des Galeries de Granby. Le plus beau des triplex en ville avec ses 1300 pi. de planchers par étage. 1 logement 4% ou 6% sur 2 étages. Pour priorité-acheteur. Avec 2 salles de bain, magnifique salle à dîner 18 x 12 avec veranda. Cuisine 15 x 12, plancher de céramique. Salon avec foyer. Chambre à coucher avec 7 x 13 avec walk-in 6x6 + espace de rangement considérable dans le logement. Inf. Réal Côté, ag. imm. aff. La Capitale courtier. Tel. 450-777-7565 ou cell. 360-9550.

NOUVEAU

DUPLX: BRIQUE, 331-333 St-Hubert, 5%, 6%, foyer, piscine, idéal pour propriétaire occupant. 205,000\$.

MICHEL VACHON (450) 372-4276

Les Immeubles Michel Vachon

GRANBY RUE COWIE, DUPLX 6%, 5%, grand terrain, logement du bas disponible 1er août, prix demandé 139,000\$. 514-634-4606.

MAISON + REVENU DE LOYER, idéal pour bureau, 568 ou grande famille. Superbe propriété avec grandes pièces, 5/6 c.c., foyer, pl. bf, 2 sdb, bain théor. comm. ch. maîtres + grand logis 4% avec entrée privée. 43,000 pc boisés, paysager par prof. St-Alphonse de Granby. Info: 450-777-7604

502 PROPRIÉTÉS  
À REVENUS À VENDRE

Nouveau sur le marché

TRIPLEX (3 1/2-4 1/2-5 1/2)  
très propre, zoné commercial.  
Terrain 7436 pi. ca. Possibilités multiples.  
Plusieurs rénovations effectuées  
dans les dernières années.  
Pour propriétaire occupant ou investisseur.  
SE PAYE PAR LUI-MÊME.  
Faites une offre. Prix 164 500 \$.  
N'hésitez pas à m'appeler.SARATO BRISEBOIS  
378-8461 Cell. 521-3301Agent immobilier affilié  
La Capitale Performance Courtier immobilier agréé505 MAISONS  
MODULAIRES À VENDRE

420 DESMARAI, CANTON GRANBY

Maison modulaire 16x70, 3 c.c., belles boiseries, toit refait, beaucoup d'espace et de rangement.

429 DESMARAI, CANTON GRANBY

Maison mobile 14x64, 2 c.c., planchers bois flottant, très belle décoration. Vous n'avez qu'à vous y installer.

LISE GIARD, 378-4120

Remax ctr. imm. agréé

MAISON MODULAIRE NEUVE de 16 x 56, 4% pces, tout installée, sur terrain loué de 60x150, Route 139, à 10 min. de Granby et à 5 min. de Cowansville. Financement disponible sur place. Info: 378-8248

506 MAISONS  
MOBILES À VENDREMAISON MOBILE À VENDRE 14 x 56  
à Bromont II, Info: 372-6307, 775-0215508 MAISONS  
DE CAMPAGNE

PETIT COTTAGE D'ANTAN à 59,500\$. Montant de l'évaluation 65,000\$. Au 176 Parent à St-Alphonse de Granby, libre 15 juin 2004, à 2 pas de la piste cyclable. 375-3607 ou 531-2672 cell.

510 COMMERCES  
À VENDRE

RESTAURANT: chiffre d'affaires 100,000\$ et +. Equipement neuf. Excellent pour 2 personnes (soit couple). 30,000\$. M. Bergeron, 266-0909

512 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE OU À LOUER

RUE SIMONDS SUD, Granby, bungalow 4% + 2 c.c. au sous-sol, libre 1er juillet, 750\$/mois. Info: 375-5699

513 TERRAINS  
À VENDRE

50X160, avec certificat de localisation, prix en bas de l'éval. mun., 25,000\$, avec vue sur la ville. 506 Winchester, Granby. 375-3607, 531-2672

BEAU TERRAIN (PRÊT À CONSTRUIRE) entouré d'arbres matures, aqueduc, égout, en face du no. 168 Principale, Ange-Gardien. Prix: 14,500\$. Info: 418-443-1293 ou 450-293-2798.

BORD DE L'EAU à St-Césaire, 245,800 p.c.a., à 1.95\$/p.c.a., beaucoup d'arbres, avec maison. Info: 469-3896

CANTON D'ORFORD, très beau terrain boisé, lac Simoneau, superficie de 80,000 p.c.a., accès au lac à 100', environnement paisible, à 20 minutes du Mont Orford. 450-446-4385

NOUVEAU!

Nouvelle rue à St-Alphonse de Granby  
RUE FAVREAU

Très beaux terrains boisés 32,000 p.c., tous élevés, endroit paisible. Faut voir! 375-3486

514 TERRES ET FERMES  
À VENDRE

TERRAIN BRIGHAM 27,000 pi. carré, sablon-neux, entièrement boisé. Vendeur très motivé. Demandez Eric au 450-266-4079.

530 APPARTEMENTS  
À LOUER EN REGION

ST-CÉSaire Grand 1% et 2%, libre juillet, meublé, chauffé, éclairé, ancien metro. 112\$ par mois. Obligatoires, 360\$/mois et 380\$/mois. Info: 450-776-0636.

531 APPARTEMENTS  
À LOUER À GRANBY

1160 SIMONDS SUD, juillet, 2% semi-meublé, eau chaude fournie, porte-patio, grand balcon, comptoir-lunch, espace de rangement intérieur. 350\$/mois. 776-7567 ou 375-0908

502 PROPRIÉTÉS  
À REVENUS À VENDRE

TRIPLEX (3 1/2-4 1/2-5 1/2)  
très propre, zoné commercial.  
Terrain 7436 pi. ca. Possibilités multiples.  
Plusieurs rénovations effectuées  
dans les dernières années.  
Pour propriétaire occupant ou investisseur.  
SE PAYE PAR LUI-MÊME.  
Faites une offre. Prix 164 500 \$.  
N'hésitez pas à m'appeler.

SARATO BRISEBOIS  
378-8461 Cell. 521-3301

Agent immobilier affilié  
La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

531 APPARTEMENTS  
À LOUER À GRANBY

142 ST-GEORGES, 2% au 3e étage, 325\$ par mois tout inclus, occupation juin ou juillet. Bail de 6 mois possible. Idéal étudiant. 770-0887

1% MEUBLÉ, CHAUFFÉ, éclairé, câble, 285\$ et 295\$. 2% meublé, chauffé, éclairé, 355\$ et 375\$. Aussi 3% semi-meublé, 460\$. Info: 378-4121

2% CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ et MEUBLÉ 335\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Info: 775-5564

2% ET 3% MEUBLÉS, situés au 718 Principale. Info: 375-2993, 375-4746

2% STUDIO Meublé ou non, stationnement déneigé, eau chaude fournie, rangement et buanderie au sous-sol, rue Elgin près de tous les services. Bail et références. À partir de 300\$/mois. 378-4109 ou cell. 770-2983

3%, coin Leclerc et St-Hubert, rez-de-chaussée, lav. et séch. au sous-sol, 385\$/mois. Info: 777-8888

3%, libre pour juillet, chauffé, semi-meublé, éclairé, boul. Fortin, demi sous-sol, 395\$/mois, 1130 Simonds Sud, 1er étage à 415\$/mois, références obligatoires. Info: 776-0636.

4% SEMI-MEUBLÉ OU NON au 145 Barr, 3e étage arrière, coin tranquille près du lac Boivin, 1er juillet. Info: 777-4405.

CENTRE-VILLE, BEAU GRAND 1% chauffé, éclairé, meublé ou non, câble inclus, une place stationnement, service de lav./séch. à 1.25\$. 355\$/mois. 450-375-3723 ou 450-521-4848

PRÈS DES GALERIES: 3% meublé, chauffé, éclairé, 425\$ par mois. 3% SEMI-MEUBLÉ, eau chaude fournie, 415\$ par mois. Info: 521-4444

532 LOGIS À LOUER  
EN REGION

4% avec s.-sol, 430\$/mois. Bas de duplexe. Dispo. le 1er juin. À Adamsville. Tél. Page. 450-770-9025.

4% ET 3% À LOUER À BROMONT pour juillet. Plancher bois flottant, accès à la piscine creusée, à une remise extérieure et à un salon de bronzage. Info: 450-534-1167

À BROMONT, GRAND 4%, près de tous les services, tranquille, place de rangement, service de conciergerie, à partir de 470\$/mois. Info: 534-3242 ou 521-7632

A LA CAMPAGNE, Foster, 4%, 1 c.c., sous-sol, près des golfs et rivière, libre 1er juin, 375\$ par mois. 450-243-1531.

ANGE-GARDIEN: beau grand 4% style CONDO, salle de lavage à part, aspirateur central, locker ext., terrassement aménagé, endroit très paisible, pas d'animaux. 450-293-5971

A ROXTON POND

4% NEUF, spacieux et luxueux, 1,200 p.c.a., plancher flottant et céramique, échangeur d'air, remises int. et ext., terrain bordé par un ruisseau, pour personne seule ou couple, eau potable très bonne. 2e étage, libre 1er juillet, 585\$ par mois.

Tél.: 372-7465

COWANSVILLE: RUE DAIGLE 4% chauffé, réf. exigée. Libre 1er juillet. Info: 531-9633, 263-2837

FARNHAM: Grand duplex, 3 c.c., piscine hors-terre 27 pi., grand patio et plus. Centre-ville au 490 St-Pierre. Libre immédiat. 605\$/mois. Info: 293-8547.

NOUVEAU: 5% À LOUER, ÉTAGE PRINCIPALE D'UN BUNGALOW Secteur Adamsville, bain tourbillon thérapeutique, pl. flottant, plafond cathédrale, cour asphaltée. 525\$/mois non chauffé. Libre 1er août. 450-266-5884

ST-CÉSaire: GRAND 4% STYLE CONDO (constr. neuve), remise 8x10, entrée privée, 2 stationnements, aspirateur central, échangeur d'air, bien éclairé, planchers flottants et céramique, armoires en bois, grand patio, libre 1er juillet, 620\$/mois. PAS D'ANIMAUX. 770-1162

533 LOGIS À LOUER  
À GRANBY

1110, 1120, 1160 SIMONDS SUD, près polyv. J.H. Leclerc, juillet, 4%. 410\$ aussi 5%, remise int., porte patio, peinture fournie, concierge sur place, réf. exigées. 776-7567 ou 375-0908

**533 LOGIS À LOUER À GRANBY**

193 et 205 SIMONDS SUD : 4% à partir de juin à 485\$. Conciergerie, intercom. Références exigées. Aussi disponible logement à St-Césaire.

**INFORMEZ-VOUS (450) 405-7040**

209 GROULX : 4%, 1er étage dans 14 logis paisibles, références exigées, aucun chien, personne calme seulement 375\$ par mois. 770-0887

3%-4% secteur tranquille, près des services, Plancher béton, comptoir-lunch. Idéal pour retraités ou semi-retraités. Juin - Juillet - Sept. 425\$ à 485\$/mois. 41 Pinard. Info : 372-2474

4%, LAC BOIVIN, spacieux et luxueux avec grande remise extérieure, immeuble tranquille, au 1er plancher en avant, 1er juillet. 372-6370 ou cell: 578-3925.

4%, libre juillet, situé secteur école J.H. Leclerc, rue Le Corbusier, 3e étage, 425\$/mois. Références obligatoires. Pas de chien. Inf.: 776-0636.

4% À LOUER, 415\$ par mois, 2 places de stationnement, balayuse centrale, pas de chien, au 110 Pinard, 3e étage, 1er juillet, 775-7000.

4% à louer, logements luxueux, 600\$/par mois, libres 1er juillet, situés 392 Nénuphar. 776-1551, cell: 360-9242 demandez Eric.

4% dans six logements de la rue Reynolds. Contacter Michel au 372-5123.

4% DISPONIBLE MAINTENANT 2 c.c., 50 ans et +. Rue Denison est. 5e étage. Info: 450-539-0939

4% PRÈS PARC INDUSTRIEL au 191 St-Urbain, 3e étage, libre 1er juillet. Info: 777-4312 ou 372-6724

4% RUE DEMERS Libre le 1er juillet, 410\$/mois. Info : 372-5575. Possibilité d'avoir accès au logement une semaine avant.

4% situés : au 412 Boivin et 634 Douville, pour 1er juillet. Référence exigée. Inf.: 378-4803

\*\*\* aaaaaa aaaaaa \*\*\*

**GRANDS 3%-4% MODERNES**

Semi-meublés ou non

3% juin, juillet, août, 425\$ à 445\$

4% juin, juillet, août, 485\$ à 510\$

Style condo à aires ouvertes.

Armoires mèl. blanches, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3%.

Secteur résidentiel près des Galeries.

Idéal pour retraités ou semi-retraités.

124 Laurent-276 Simonds-51 Pinard. 372-2474

A LA PAROISSE ST-LUC: secteur Galeries, 5% pour juillet, plancher bois franc. Concierge sur place. Pour personnes tranquilles avec bonnes références. Idéal pour retraités ou semi-retraités. 378-0366.

AU CENTRE-VILLE pour utilisation résidentielle ou commerciale, logement rénové de 5% pièces à louer au 1er plancher d'un duplex situé au 51 de la rue Dufferin à Granby (angle Ottawa), planchers de bois franc et accès extérieur au sous-sol pour rangement. Chauffage électrique aux frais du locataire. Entretien du gazon et déneigement effectués par le propriétaire. Deux espaces de stationnement. Installation pour laveuse et sècheuse. Disponible 1er juillet. 530\$ par mois. Pour information: Inf. 372-7764, ext 226.

BEAU 4% bien décoré, semi sous-sol, salle de bain refait à neuf, libre 1er juillet, 350 \$ / mois. Rue Bourgeois. 776-6711 après 9 h a.m.

BEAU 6% DANS TRIPLEX beaucoup de boiseries, libre 1er août. Personnes tranquilles. Références. 580\$/mois. Info: 450-372-1546

BEAU GRAND 4%, presque neuf, libre 1er juillet ou avant, rue Simonds Sud, 3e étage, insonorisé, 470\$ par mois. 777-3713.

**BEAUX 4% STYLE CONDO**

CONSTRUCTION 1990

Plancher béton, recouvrement de plancher neufs. Libres 1er juillet. Au bout du boul. Fortin.

Demi-s.-sol : 440\$. Étage : 475\$.

QUANTITÉ LIMITÉE, FAITES VITE!

Enquête de crédit requise.

776-9219 ou 375-6526.

DENISON O: 244 : 4% - 3% chauffé, eau chaude 480 : 2% meublé, chauffé, éclairé.

Mountain : au 39, 3% meublé, chauffé, éclairé. Info: 372-6150.

GRAND 3%, 1er juillet, 385\$ par mois, laveuse et sècheuse dans immeuble. Pag.: 770-3372

GRAND 4%, 370 BOUCHARD, secteur Galeries, tranquille, face à un parc, bcp d'espace + locer, propre, 3e étage, fin juin, 425\$. 777-4405

GRAND 4% haut de duplex, 1,300 pi. de plancher, avec foyer, 775\$/mois. Aussi très GRAND 3% chauffé, éclairé, inst. lav.-séch., demi s.-sol, 500\$/mois. Les 2 libres en juillet, construction neuve, situés rue Lebrun, près des Galeries, Granby. Réal Côté. Cell. 360-9550 ou 777-7565

GRAND 4% non meublé: très tranquille, près piste cyclable, 130 DENISON OUEST, au 3e plancher, plafond cathédrale, 540\$/mois, insonorisé, aspirateur central, remises intérieure et extérieure, intercom, concierge. Libre 1er juil. Info: en soirée, 263-5036, 263-8890, 263-8627

GRAND 5% haut d'un duplex, rue Mercier, ensoleillé, 1er juillet, 580\$, stationnement privé. Idéal personnes 50 ans et plus recherchant tranquillité. Ref. exigées. 372-9068

GRANDS 4%, rue Leroux, 465\$ et 500\$. Juillet, août. Intercom, balayuse centrale, stat., armoires chêne. Inf. 777-9259, 776-6799.

**533 LOGIS À LOUER À GRANBY**

GRANDS 4%, ARMOIRES EN CHÊNE Immeuble tranquille, 3e balcon, 60 Leroux. Libre 1er juil. Pas d'animaux. Références requises. Info : 375-0426 ou 531-3215

LUXUEUX 6 pièces, style condo, sur 2 étages, pl. bois franc, 3 c.c., 2 s. bains, foyer, syst. d'alarme, grand balcon avec remise, libre 1er juillet, 402 St-Jacques, 760\$/mois. Idéal pour pers. semi-retraités. 375-2913, 450-297-4468

NOUVEAU! 3% SEMI-MEUBLÉ près des services, pour personnes tranquilles, avec références. 350\$/mois. Libre 1er juil., 375-0420

**OFFRE SPÉCIALE 1 MOIS GRATUIT GRANDS 4½ NEUFS**

Grand balcon, 2 choix modèles

1er arrivé - 1er choix

Pour juin ou juillet

Réservation pour septembre

Prix 575\$. Références exigées

situé 955 Caron, près parc industriel

Visite sur rendez-vous: 378-5050 ou

372-0382

**PLACE MASSÉ**

3%, 5%, 1er juillet + 5%, 1er août

Références exigées. Info : 776-3986

SECTEUR HAUTE-VILLE: 3% eau chaude fournie, installation lav. séch., grand balcon, 515\$/mois. 3% avec foyer 485\$/mois. 4% avec foyer, 565\$/mois. 5% avec foyer, 635\$/mois. 5% eau chaude fournie, 635\$/mois. Tous en béton, grand balcon, insonorisés, 776-4536, 776-8456

STYLE CONDO 4%, rue Denison Ouest, près piste cyclable, aspirateur central, paysager, endroit tranquille, idéal semi-retraité, 1 stationnement, 510\$/mois. 776-6736.

**534 RECHERCHE COLOCATAIRES**

HOMME 31 ans, monoparental recherche femme célibataire ou monoparentale pour partager grande maison, à 5 min. de Granby. Prix à discuter. Inf.: 539-0520

**536 MAISONS À LOUER EN RÉGION**

ST-CÉSAIRE: Maison à louer 525\$ par mois. Détachée, avec terrain. Info: 450-469-0202

**537 MAISONS À LOUER À GRANBY****MAISON DE CAMPAGNE**

5% près de Bromont et autoroute 10. Personnes sérieuses seulement avec références. 7 7 7 - 4 2 1 9

**539 CHAMBRES À LOUER**

AU 2E ÉTAGE, SUPER BELLE CHAMBRE à louer, environnement éclairé et chaleureux, cuisine complète, lav./séch., câble inclus. Près du centre-ville et de tous les services. Disponible immédiatement. 80\$/sem. Julie 450-521-0013

AVANT DE CHOISIR, VISITEZ-NOUS AU:

Manoir des Pins — 776-1177

125, Ave des Pins (angle Court), Granby

Tranquillité, stationnement, buanderie

Câble et frigo.

CHAMBRE meublée, chauffée, éclairée, câble, balcon, porte-patio, salle de bain. Le tout: privé + lav.-séch., salon, cuisine et téléphone communautaires. Fétards s'abstenir! 320\$/mois. Rue Winchester. 375-3607; Cell. 531-2672

WATERLOO: maison-chambre (5), plage, ville tous services, qualité, tranquillité, 350\$/cuisine, buanderie, etc. Gens sérieux. 450-539-1163

**540 CHAMBRES ET PENSION**

ATTENTION! NOUVEAU!

CHAMBRES ET PENSION dans maison privée

pour personnes âgées et autonomes.

Faites vite! 3 chambres seulement, spacieuses, bien éclairées, avec câble TV, téléphone, grand salon pour les locataires. Inclus: 3 repas par jour, 2 collations, lavage, ménage, assistance, surveillance et loisirs! A 10 minutes des Galeries de Granby. Info : 450-375-2598

**542 CHALET À LOUER**

A ROXTON POND: 2 c.c., terrain privé, pour la saison. 514-366-0865 ou 450-372-2604

**543 BUREAUX À LOUER**

1,100 P.I.C.A., comprenant bureaux individuels, bâtisse en béton, chauffé, éclairé, A/C, libre 1er déc., 875\$/mois. Dans centre commercial, Plateau haute ville, 2e étage. Jean-Guy Benoit, 378-8746; ou Daniel Fontaine, 375-1964

BUREAU À LOUER avec prise d'ordinateur, ainsi que balance publique; salle de conférence pouvant servir de petit entrepôt. Situé 249, Route 112 (aux limites St-Césaire et St-Paul d'Abbotsford). 360-9016

**545 LOCAUX À LOUER**

RUE FOSTER À WATERLOO: 1,450 pi.ca. + sous-sol, 450\$ / mois, libre immédiatement. 776-6553

**548 DEMANDE À LOUER**

RECHERCHE CHALET au bord du lac Stukely. À louer pendant vacances de construction pour 4 à 6 personnes. Aline au 450-295-3305 ou 450-538-3983.

**564 SERVICES FINANCIERS****CONSOLIDATION DE DETTES**

CARTES DE CRÉDIT, impôts, TPS, TVQ, Hydro, saisie, 5,000\$ et +. Proposition: 1 seul paiement / mois. 8 à 20 heures. 7j/7. Gestion Léonard, tout le Québec; sans frais: 1-800-261-8667

**571 PERDU**

PERDU: CHIOT LABRADOR CROISÉ BLOND collier rouge, secteur Mountain. Info: 450-777-2528

**573 VOYAGES - TRANSPORT COVOITURAGE**

DEMANDE PERSONNE POUR ME VOYAGER de Granby à Bromont (montagne) du lundi au vendredi, de jour. Info: 450-372-5950

RECHERCHE PERSONNE pour me voyager de Cowansville au Parc industriel de Granby du lundi au vendredi-8h a.m. et 4h p.m. 260-1956.

**574 VENTES DE GARAGE**

5 ET 6 JUIN, belle vente de garage. Moteur de bateau 30-40-65 hp et accessoires. Pièces Harley Davidson. Alleron pour Honda Civic. Vêtements, articles de tous genres À l'état de neuf. 238, du Domaine à Brigham. (450)263-6080

**576 DEMANDE À ACHETER**

ACHÈTERAIS ANTIQUITÉS ET USAGÉS : meubles, vaisselle, armoires en pin; peintures, courtépines, sculptures en marbre et bois; bronzes; Juke Box; machines à Coke; Lithographie Louis Icart, etc. 295-1190

À CONSERVER EN CAS DE BESOIN... Achèterais ménage complet ou partie de ménage moderne ou antique. Antiquités de tout genre, outils, tracteurs, etc. Paiements comptant. Tél.: 534-2414

RECHERCHE MOTOCROSS DE TRAIL, 80 cc à 125 cc, année entre 1980 et 1995. Inf: 450-378-6997 Sébastien, 450-378-0188 Daniel.

**578 COLLECTION**

MONNAIES ET TIMBRES : achat, vente, évaluation ainsi que fourniture pour collectionneur. (Echange). Et achat de succession. 776-6031

**600 DIVERS ARTICLES**

\$ ACHETONS CD, CONSOLES ET JEUX VIDÉO Payons comptant pour C.D., DVD, jeux et consoles. Super Nin, N-64, Game Boy et Play Station, X-Box. Le Troc, 338 Principale, 777-2199

\$ BESOIN D'ARGENT ? \$ Prêt S.O.S. est là ACHAT - PRÊT - VENTE Pageette T.V., syst. de son, bijoux, etc. Au 10 St-Joseph. Granby. 378-3333

\$ PAYONS COMPTANT \$

Achetons cd, DVD, jeux Playstation I et II, Nintendo, S.NES., N-64, Game Cube, Gameboy, X-Box. Le Spot, 267 Principale 450-375-0555.

100% GARANTIE

ALIMENTATION DE L'ESTRIE. Viande pour congélateur, plan alimentaire complet à partir de 25\$/sem. boeuf, porc, veau, poulet, poisson, de 1re qualité. Emballé sous vide.

2e chance au crédit. 372-2100

À BAS PRIX! 15 BALLES RONDES DE FOIN et un SAC DE MINÉRAUX pour bovins. Cause: animaux vendus. Info: 450-378-8305

**600 DIVERS ARTICLES**

AAA- DINETTE en canevas avec porte rigide, 8 pi. x 8 pi., pour roulotte de 16 à 20 pi., comme neuve, 500\$ nég. Petite machine à coudre Omega avec petit meuble, 25\$. Bicyclette pour fille, 26 po., très propre, 50\$. Table à pique-nique, 72 po. x 32, 50\$ nég. Inf. 450-375-7677.

AIR climatisé 8000 btu avec rack à mur, 200\$. Coffre-fort, anti-feu, 20 x 15 po. x 2 1/2 po. d'épaisseur, 300\$. Chaise roulante avec rack à oxygène, de marque Everest et une chaise roulante élect. Targa Orthofab, le tout pour 2200\$. Syst. d'adoucisseur d'eau, de marque industrielle Magnor, 48 000 gallons avant une génération, 2000\$. Set de cuisine avec six chaises, stratifié, besoin de légères réparations, 150\$. Belle cuisinette pour enfant, carosse, chaise haute, berceau à poussette, le tout pour 80\$. Info. 450-372-3145.

ARMOIRES de cuisine en pin, en forme de L, 18 portes + îlot, 500\$. LAVEUSE ET SÈCHEUSE Moffat, blanches, 150\$. CUISINIÈRE G.E., blanc et noir, presque neuve, 300\$. SCIE À BRAS RADIAL 10", d'arboriste, Craftsman, valeur 1,200\$, pour 500\$, n'a presque pas servi. CUISINIÈRE d'enfant, Playschool, 20\$. 776-0039

ASPERGES FRAICHES Faites vos provisions directement du producteur au 564 Beaudry, Granby, 379-5201.

ASPIRATEUR Rainbow SE, valeur 1,800\$, on demande 375\$, très peu utilisé. 539-2291

BOEUF SERVICE ALIMENTAIRE PVC, viande pour congélateur, aucun paiement avec 30 jours, à partir de 25\$/sem. Boeuf, porc, poisson et +. Emballé sous-vide. Plan pour 6 mois, livraison gratuite. ESTIMATION GRATUITE 1-800-667-1461

CABANONS (remises à jardin). 10x12: 1,449\$; 10x16: 1,749\$; 12x16: 1899\$; 15x20: 2,899\$; autres grandeurs disponibles. Livraison gratuite. Inf.: 450-444-0757

CÈDRES CULTIVÉS À VENDRE. Production, vente, livraison, installation, estimation gratuite. Garantie. Inf.: 375-0622

CHEMINÉES NEUVES, préfabriquées ou briques, conduit en acier inox. pour cheminée brique endommagée. Vente et installation. Marcel Daigle, St-Valérien, (450) 549-2856 Site: www.marceldaigle.qc.ca

COFFRE-FORT 75x33x60, épaisseur 3/8 en acier; Soudure électrique Miller 220 volts; 2 ens. de cadrans Cooper avec boyau Liquid Airs; 5 moteurs électr. 1/4 et 1/2. "Chain block" 1 tonne; 10 chaînes de 8 à 12 pi, grèlon de 30 pi; Portero-rouleau à papier portatif; Réservoir à l'huile rond 250 gallons; Fournaise de maison mobile; Échelle 32 pi extension; Pompe à lavage haute pression; Pelles, râteaux, fourches; Lit 39 po, matelas et couverture neufs. 438 Rte 137 Sud, Ste-Cécile de Milton, 378-8771.

CUISINIÈRE AU BOIS très propre, couleur jaune antique, 2,950\$. Lav. et séch. 1999, prix 500\$. Meuble d'ordi en coin, mélamine noire, 45\$. Mob. de cuisine, table, 5 chaises + buffet, en érable, 125\$. Michel ou Sylvie, 450-293-1864

DIRECTEMENT DE L'USINE, VENTE DE BOIS DE CÈDRE pour boiseries extérieures : galerie, patio, etc. Aussi balancinoirs en cèdre. Inf.: 5 3 9 - 5 3 4 7, 1 - 8 6 6 - 5 3 9 - 5 3 4 7.

ÉVAPORATEUR SMALL 5x12, avec dômes avant et arrière, panne à plis 5x8, et 2 panes à fond plat 2x5, tout acier inox, bonne condition, 2,000\$. Remorque roues simples, 6x8, 300\$. Bicyclettes adultes à vitesse, 50\$. 372-6320.

**\* FAITES LAYER VOS TAPIS ET DIVANS \***

Tapis (12x14) : 15\$

Divan et fauteuil : 45\$

Inf. : 375-6611

FOIN À VENDRE en grosses balles carrées. Aussi tracteur à pelouse à vendre. 372-9649

FOUR ENCASTRÉ et plaques de cuisson, ronds en fonte, Blanc, de marque Frigidaire, 1992. Très propre, 2000\$. 378-2314.

GARDE-MANGER 3 tablettes, 50\$; Armoire 4 tablettes, 50\$; Four micro-ondes, 60\$; Fauteuil National Woodcraft, 500\$. Grosse glacière Coleman, avec chargeur, 75\$. Cause déménagement. 522-3386 (répondeur)

INCUBATEUR pour oeufs de cailles, modèle 1202 et acc. Fax Minolta, modèle 150. Acc. pour chevaux. Tél. sans fils Toshiba. 534-2366

**LAVAGE DE VITRES**

estimation gratuite

Inf. : 375-6611

LAVE-VAISSELLE GE NOIR 4 ans d'usage, ensemble patio 8 mcx, meuble ordi 48 po., ens. tables salon, set de lampes. Info: 450-372-6207

LAVEUSE et SÈCHEUSE Inglis, couleur amande, en très bonne condition, 350\$. 375-2688.

LAVEUSE et SÈCHEUSE Moffat, poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle G.E. Tous en très bon état. 700 \$ pour les 5 mcx. Pierre, 450-293-0637

MATELAS KING, SOMMIER, SUPPORT DE MÉTAL 3 ensembles de drap et ens. couvre-lit, et couvre-oreillers. 600\$. Info: 450-538-4898

**600 DIVERS ARTICLES**

MINI-ORCHESTRE YAMAHA C-60, orgue Electone, équipé d'un couvercle escamotable verrouillé, avec lutrin, banc, 8 pédales, 2 claviers, 900\$. Piscine 24 pi. hors-terre, avec drain fond, toile et échelle, 500\$. 378-4367, 770-0374

MONSIEUR & MADAME CHOSE ramassent tout tout de la cave au grenier. "Ne jetez rien". Un simple coup de téléphone et nous arrivons. Tél. 450-293-0337

**NETTOYAGE DE L'ESTRIE NOUVEAU ! NOUVEAU !**

LAVAGE D'AUTO à la main int. et ext., 13 \$. Sièges et tapis, 55 \$. Polissage, 125\$. Cirage, 50\$. Un complet: 175\$. Ouvert tous les jours, de 9h à 17h, au 968 Bessette, coin St-Jude, Granby. 375-6611

**PERCHES ET PIQUETS DE CÈDRE. Inf. 539-0156**

PISCINE 15 pi, tout équipée, 500\$. Remorque 8x5, 450\$. Gratie pour 4 roues motrices, 350\$. Inf.: 263-8742, cell.: 405-8399

**PLANCHES DE CÈDRE**

0.50 \$ chacune. Inf.: 819-829-9050

**PNEUS**

LES MEILLEURS PRIX EN VILLE!

Un appel vous convaincra.

PNEUS CLOUTIER 375-2424

POÊLE ET FRIGO., 200\$. Armoire de cuisine, 1500\$. Tél. 450-297-9995.

RECHERCHE COPAIN à la retraite pour m'accompagner quelques semaines: non fumeur, en santé, toutes dépenses payées, légers travaux d'entretien, pêche, dans une pourvoirie à la Baie James, période de 3 à 5 semaines. Gilles Laplante 372-9311. Plants tomates (rouges) bio sans OGM, 3\$ ch. 4/10\$, disponibles après le 4 juin. Réservez maintenant. Aussi à vendre Dorés, achigans pour ensemencement. Gilles Laplante 372-9311.

SET DE CUISINE en marivier, couleur vert et naturel, avec bahut de coin, 600\$. Poêle Inglis, 300\$. Marchepied pour Sidekick, 75\$. 8

## 601 MEUBLES

**MOBILIER DE CHAMBRE À COUCHER 1920** en cœur de noyer et érable piquée, impeccable, 4,200\$ nég. Aussi reproductions d'antiquités neuves en pin massif, prix variant de 150\$ à 950\$. 776-1818.

**MOBILIER DE CUISINE** en bois, table ronde, avec vaisselier vitré, 350\$. 770-9916

### NOUVEAU

**POÊLE, RÉFRIGÉRATEUR** amandes Hotpoint, très propres, 375\$; mobilier de salon valeur 3,000\$ pour 650\$; plusieurs chaises antiques et berçantes; système cinéma-maison 385\$ valeur 1,200\$; canot 16 pi. Nordic en fibre de verre, 300\$; mobilier de chambre en mélamine blanche 195\$; micro-ondes 30\$; refroidisseur d'eau 75\$; tables de salon; tables antiques; bureaux de secrétaire. Inf.: 405-3117 ou 405-5163.

**RÉFRIGÉRATEUR**, poêle, mob. de cuisine, mob. de chambre antique, 2 divans, TV 19 po. Machine à coudre Singer antique. 375-4812, 372-8108.

**TABLE** métal et vitre, 30x60, 4 chaises, valeur 450\$ pour 225\$. 450-534-3642.

**UNITÉ MURALE** 3 sections, 31 x 72, couleur amande et laiton, portes verre fumé, 400\$. 378-0060

## 602 ANIMAUX

**4 CHIOTS SHETLAND** mâles, prêts à partir. 250\$/chacun. Attelage double en cuir pour chevaux, de 800 à 1000 lbs. 539-2012.

**ADORABLES CHIOTS BOUVIER BERNOIS**, à vendre. Vermifugés, prêts à partir pour le 7 juin. 450\$ chacun. 450-776-1472.

**CHIOTS CROISÉS** Yorkshire et Schnauzer, vaccinés, queue et ergots coupés, ne perd pas de poils, très adorables, à partir de 275\$. Réservez tôt! Julie 777-0356 laissez message.

**CHIOTS DANOIS** bleu merle, pur sang, prêts à partir pour le 1er juin, prix nég. 450-549-5746.

**CHIOTS LABRADORS BLONDS** pure race, vaccinés, vermifugés, 4 mâles + 1 femelle, nés le 17 avril, prêts à partir le 12 juin. 777-7019

**J'AI DES PETITS LAPINS À VENDRE:** Mini Rex, Mini Belier et Nain. recherche personne pour faire la vente dans les "Pet Shop". 450-263-9264

**JUMENT QUARTER HORSE**: 2 poneys, 1 mini-bouc, 1 mini-chèvre. Buggy, sleigh, un petit trailer et accessoires à chevaux. Cause: déménagement. 372-3930

## 603 ARTICLES DE SPORTS

**GROSSE QUANTITÉ DE BALLES DE GOLF** 3\$/4\$/5\$/6\$ et + la douzaine. Plusieurs sets de golf (fer et bois): 25\$/3\$ chacun. Claude 777-2678

## 604 INFORMATIQUE

**1A - À votre DOMICILE**  
Cours d'ordinateur, de 6 à 90 ans. Ordinateurs neufs et usagés installés et portables. Windows XP, connexion Internet, réseau, entretien annuel, réparations, formatage, anti-virus, etc. Tout tout pour vous, chez vous.  
Vous avez un problème? Réponse rapide. 20\$/h. Au plaisir! Nicole Sévigny, 777-7988

**★ AS TECHNICIEN EN INFORMATIQUE ★**  
Dépannage, Windows, 95, 98, ME, XP. Connexion Internet. Service à domicile. Estimation gratuite pour installation Windows. 7 ans d'expérience, bilingue, 20\$/heure. Jean Talbot@yahoo.ca Tél. (450) 375-7819

**DÉPANNAGE INFORMATIQUE** à domicile, formation Windows, Internet et logiciels, 20\$/heure, spécial Age d'Or 15\$. Vente d'ordinateur à bon prix. Eric 378-4431. modik.ca.ca

### ORDI DIRECT Spécialiste en ordinateurs neufs et usagés

PII 350/64/CD/son/lan/3.2G : 80\$  
Intel 433/64/CD/son/lan/4.3 : 110\$  
Intel 500/128/CD/son/lan/8.4 : 200\$  
Mise à jour de mémoire à 128 M : 20\$  
Moniteur 17" usagé, 75\$  
Moniteur 17" neuf, 139\$  
Neuf : AMD 2400 +/256/CD/son/lan/ vidéo Geforce 4, 64 M/40 go : 450\$  
Modem 56 K : 20\$ - Graveur LG 52X : 46\$  
Installation de puces pour XBOX (Xenium)  
Prix spécial pour vendeurs  
**VENEZ NOUS VISITER AU :**  
1008 Marcoux, local 211, Granby  
Tél. 372-1711

**VENTE D'ORDINATEURS neufs et usagés.**  
Dépannage informatique à bon prix. Service rapide et courtois en tout temps, pièces de qualité, réparation, formatage à prix fixe, réinstallation de vos programmes. Ouvert 7 jours semaine de 9 h à 22 h. 15 \$ l'heure. Possibilité de financement. 450-777-2373, Pierre

## 605 PISCINES

**DECK DE PISCINE** en bois traité, pour piscine hors-terre. 378-0923

**WOW !!! BELLE PISCINE** hors-terre 16x24, très propre avec deck en bois traité de 5 pi. et carrelage PVC tout autour de la piscine d'une valeur 6,500\$ à 7,000\$, tous les accessoires, prix demandé 1,500\$. 450-777-4437.

## 606 BATEAUX

### NOUVEAU

**À VOIR!** Bateau Grew 17.5 pi, 6 places, avec toit, inboard, V6-175 CV, excellente condition, 9,500\$. 534-1172.

**BATEAU À VOILE TANZER 1972**, 22 pi., 4 voiles, couche 4 adultes, mot. 7.5 forces, poêle à alcool, évier, glacière. 7,500\$ nég. Info: 1-819-847-4602 Magog

**BATEAU DE PÊCHE MARVAC 14 pi.** en fibre de verre, moteur Honda 15 HP économique, sonar, remorque et élévateur, 3,200\$ nég. 777-4565

**BATEAU PRINCECRAFT 16 pi.** en fibre de verre, moteur 50 HP Johnson, sonar, remorque, 2,200\$. 263-8027 ou 263-0327

**MOTEUR MARINER 8 hp**, 1984, en bon état, 650\$. Inf.: 534-4301

## 608 BICYCLETES

**2 VÉLOS GIANT HYBRIDES** tout aluminium, 27 vitesses. Selle et fourche à suspension. Comme neuve. 1 medium et 1 large. Payé 800\$ ch. laisse pour 350\$ ch. Sac de voyage + support en aluminium payé 250\$ laisse à 100\$. Info: 450-521-9875 cell.

## 612 ANTIQUITÉS

**ACHAT D'OBJECTS ANCIENS**, successions, ménages de maison, articles de chasse et pêche. Info. Robert. Cell. 514-774-2723 ou maison en soirée au 777-0297.

### BANCS D'ÉGLISE

10 1/2 pi, 500\$ ch. Inf.: 469-3896

## 615 MATÉRIEL DE CONSTRUCTION

**7 FENÊTRES 4 SAISONS** comme neuves, demi-prix, grandeur: 2 f. 42 po x 60 po., 2f. 42 po. x 36 po., 1 f. 42 po. x 48 po., 2 f. 36 po. x 60 p. Info. 1-450-772-2909

## 616 HORTICULTURE

**ÉPINETTES BLANCHES 3.50\$ À 7\$**  
Cèdres, 7\$ à 24\$. Épinette Norvège 7\$. Livraison à domicile. Info.: 450-242-5828

### ★ TERRE BRUNE ★ Tamisée, de très bonne qualité Livrée en petite quantité. Horticol Tech — 378-6868

**TRANSPORT JULES TAYLOR**  
(Excavation Granby). Terre, sable, gravier, pierre concassée. Remplissage. Petite & grosse quantité. 375-5433.

## 617 BOIS DE CHAUFFAGE

**RETAILLES** de bois franc, brut et sec, diamètre variant de 1/4 à 2 po. longueurs de 1 pi. à 8 pi. Attachées en ballots. Quantité : 40 verges livrés (environ 12 cordes), 125\$. Aussi bois franc même quantité en petits blocs, 200\$ livrés. 776-1818.

## 630 ESCORTES

**! 24 / 24 - ÉVASION !**  
Jolies demoiselles sensuelles de 18 à 35 ans réalisent tes fantasmes et tes désirs.  
4 à 6 filles disponibles. Discretion garantie.  
Couples disponibles. Duo disponible  
(450) 375-9382 - Besoin urgent femmes

**! AGENCE AU 7E CIEL ★★ 24 H. 7/7**  
Hôtesse disponibles. Nouveau personnel. Filles de couleur. Urgent besoin de 8 à 10 filles pouvant demeurer sur place. Reçoit et se déplace. 450-548-5757; 450-521-0804.

**★★★ AGENCE BLEUE NUIT ★★★**  
SIRÈNES SENSUELLES, douces, érotiques reçoivent et se déplacent. Homme + femme + duo disponibles. Spécial estival. 776-3410

**FEMME DISTINGUÉE** de 40 ans offre services très sensuels, pour homme respectueux. 405-4634

**MASSAGE ÉROTIQUE**  
MASSAGE D'UNE GRANDE SENSUALITÉ  
JE VOUS REÇOIS EN PRIVÉ 450-776-4475

## 631 LIGNES ÉROTIQUES

**\*\*\* NOUVEAU \*\*\***  
**TÉLÉPHONE ÉROTIQUE**  
Vous pouvez choisir parmi des centaines de filiales. 1.99\$/minute, 18 ans et +. 1-900-561-2020

## 632 MASSAGES

**À CE NUMÉRO**, vous trouverez deux anges attendant de vous conduire au septième ciel... (450) 521-2520.

**MASSAGE ET PLUS**  
Info: 378-0263

## 638 SCIENCES OCCULTES

**AAA- CARTOMANCIEN**  
Bilingue, 35 ans d'expérience, prédictions pour l'avenir, personnes sérieuses. Tél: 372-3953

**CARTOMANCIENNE D'EXPÉRIENCE**  
le jour, le soir et les week-ends. Inf.: 375-7052

**LISON, GRANDE MÉDIUM**, en collaboration avec MME MINOU ET CÉLESTE À LA TÉLÉ. Cartes, tarot, numérologie, etc. 450-360-0400

**VOUS CHERCHEZ LA SOLUTION À VOS PROBLÈMES**, des réponses à vos questions? Je peux vous aider, 20 ans d'expérience. Tarot - Pendule - Cartes - Numérologie. Consultation privée. Pour rendez-vous: Colette 450-521-9875

**VOYANCE PURE - LECTURE DE VIE**  
Par le thé - tarot  
Pour votre mieux-être  
Massage énergétique - thérapeutique  
(Reçu d'assurance), 20 ans d'expérience  
Yolande : 777-4331

## 640 SERVICES OFFERTS

**ABATTAGE et TAILLE D'ARBRES**  
**DÉBOISEMENT DE TERRAIN**  
**MENUISERIE GÉNÉRALE,**  
**PEINTURE INT. ET EXT.**  
Nacelle pour travaux en hauteur  
Au contrat ou à l'heure.  
Assurance responsabilité complète  
**777-7565**

**CIMENTIER**  
**BRIQUE - JOINTS DE BRIQUE**  
Réparations, plaçage, trottoirs, etc.  
Rénovations A.R. Gagné 450-776-5903

**COUPE ET TAILLE D'ARBRES**  
**TAILLE HAIES ET ARBUSTES**  
Terrassement, pose de tourbe.  
Estimation gratuite - Marc Audet, 777-7203

**ENTREPRISES G.S.**  
Rénovation & Pose de planchers  
Bois franc - Flottant - Céramique.  
Info : 534-4611

**FAUX-FINI**  
pierre et brique  
peinture décorative  
murale intérieure  
Inf.: André au 450-521-9464

**FEMME À TOUT FAIRE POUR RÉNOVATIONS**  
(peinture, tireuse de joints, etc.) Catherine, 12\$/h., au 777-3843 laissez message.

### NOUVEAU

**FEMME DE MÉNAGE** offre ses services, du lundi au samedi, Granby et environs. 379-5681.

**FERAIS JOINTS**, peinture, pose de plancher flottant, etc. Inf.: Serge au 372-8937.

**JOINTS, PEINTURE, TEINTURE, VERNIS**  
Plancher, meuble et autres travaux. Expérience et qualité. Inf.: Pierre au 450-770-7189.

**LES CONSULTANTS**  
**RESSOURCES HUMAINES FAMILIALES**  
Thérapie personnelle et familiale  
(adultes et adolescents)  
en toxicomanie et alcoolisme  
Dépourvu de ressources,  
d'isolement face aux personnes atteintes  
Coaching professionnel  
Gestion de succession d'entreprises (relève)  
1ère SESSION D'INFORMATION GRATUITE  
Informations: 450-521-1967

**LES FISSURES D.J.M.** offre services en fissures et réparation de solage, crépis, aussi la réparation en tout genre dans le béton et restauration de patio. 450-545-9822. RBQ: 8300-2865-08.

**MENUISIER** ferait finition de sous-sol, plafond suspendu fait au laser, réparations de tous genres, etc. 378-8677

**PEINTURE EXTÉRIEURE, RÉSIDENTIELLE,** commerciale et agricole Estimation gratuite. RBQ 8271-9121-22. Réservez tôt! 450-521-1487

## 640 SERVICES OFFERTS

**NOUVEAU! TRAVAUX MULTIPLES:** Lavage à pression, peinture, pose de plancher et mur; brique, pierre, céramique, bois franc, etc.  
Entretien paysager. Info: Yvan 450-297-2135

**NOUVEAU, RÉNOVATIONS RÉSIDENTIELLES À FAIRE?** Menuiserie, plomberie, joints, peinture. A votre service 7 jours sur 7. Jacques et Normand 372-1846.

**PETITES TRESSÉS**  
dans les cheveux avec rallonges.  
Tresses françaises. 378-9941 ou 521-2121

### POTEAU CORDE À LINGE

Info. M. Audet 378-2729

**RAMASSONS DE TOUT** pour défavorisés : vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non, vieille ferraille. Allons chercher gratuitement, Granby et environs. 7 jrs/sem. 531-3192

**RÉNOVATIONS DE TOUTS GENRES**  
À bas prix, 12 ans d'expérience.  
Estimation gratuite. Inf.: 450-469-5528

**RÉNOVATIONS G.B.**  
Rénovations de tous genres : joints, peinture pose de planchers bois franc et flottant, etc.  
Inf.: Gerry au 375-0972, cell.: 775-1541

**SABLAGE EXPERT**  
Finition professionnelle.  
Inf.: Marc au 263-7924

### AVIS À NOS ANNONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

## 641 COURS

**À LA GALERIE DU VERRIER**  
Sur site enchanteur  
Cours offerts tout l'été

★★★ VITRAIL ★★★  
★ Mosaïque sur verre  
★ Peinture sur verre  
★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★  
Vitrerie Maurice  
460 Cowie, Granby  
(450) 375-1318

## 642 GARDERIES

**A ROXTON POND, PLACE À 7 \$** pour un poupon de 12 mois et moins, le 31 août 2004.  
Sonia, 372-4811

**A WATERLOO** : garderie en milieu familial à 7\$/jour, près accès autoroute, 2 places disponibles pour 18 mois et plus. Inf.: 539-4982.

**GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL**, près parc ind. et l'Envolée, reste 2 places pour 2 ans et +, sécuritaire, 20 ans d'expérience, 2 salles de jeux. 372-8037

**GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL** à 7\$, 1 place disponible pour enfant de 3 ans et +, à compter du 28 juin, près du parc industriel, 776-1301.

**GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL** affiliée à un C.P.E. Places disponibles de 7 h à 17 h. Jeux éducatifs, alimentation saine, activités int. et ext. Secteur paisible, Canton de Shefford. Contactez Jacinthe au 372-1005

**GARDERIE MILIEU FAMILIAL** pour enfants 12 mois et +, endroit sécuritaire, jeux int. et ext. Reçu pour fin d'impôt. Situé près des Galeries et du restaurant McDonald's. Denise, 777-7108

**JEUNE MAMAN** de St-Alphonse garderait petits bouts-d'choix de 12 mois et plus, du lundi au vend., de 6h30 à 17h, 14\$/jour avec reçu. Caroline 777-3580

**ROXTON-POND, GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL** reconnue par un C.P.E. Place à 7\$. 18 mois et plus. À partir de juin. Info: 450-372-6420

## 645 SANTÉ

**RELATION D'AIDE PSYCHOLOGIQUE**  
Pour vous aider à régler vos problèmes, à bien fonctionner avec les autres, à être heureux. Thérapie individuelle et de couple. Bienvenue aussi aux adolescents et aux aînés.

**Rendez-vous: PIERRETTE GOYETTE:**  
372-3706  
Intervenante relation d'aide  
15 ans d'expérience.  
Reçus pour assurances.

## 645 SANTÉ

**TANNÉ DE SOUFFRIR !**  
Mal de dos, bras, épaules, jambes, nerf sciatique. De 9h à 20h. 1-800-610-1301

## 646 MASSOTHÉRAPIE et SOINS THÉRAPEUTIQUES

**CENTRE DE MASSOTHÉRAPIE RICHARD**  
Membre: CMAPPAC  
Massothérapeutes Richard  
Massage 1h30 à 45\$. Ouvert 7 jours.  
Certificats-cadeaux. Inf.: 375-3401

**MASSAGES**  
Madame Labbé - 777-4370, Granby

**OFFRE SPÉCIALE ! ÉTUDIANT** en massothérapie offre un massage de 1h15, les 5-12-13 et 20 juin, à 15 \$ seulement. 372-2440 ou 775-8889

**PENSEZ À VOUS FAIRE PLAISIR**  
Vous en avez le droit !  
Massage suédois.  
Info : 450-532-2822

**STRESS - RELAXATIONS MUSCULAIRES**  
Massage, pédicure, manucure. Émet reçus. Donnez-vous un moment de détente. Mesdames et messieurs, Ghislaine et Lorie vous attendent. Inf.: 405-3112

## 649 AMITIÉ RENCONTRES

**CETTE ANNONCE APPARTIENT** à la plus belle femme au monde : SVP contactez-moi, parce que tu m'as vraiment touché le cœur, tu comptes beaucoup pour moi, Nathalie, tu conduis un Ford Tempo rouge. Donne-moi de tes nouvelles, ne m'oublie pas. Monsieur camionneur.

## 660 PERSONNEL DEMANDÉ

**Opérateur de chariot élévateur demandé**  
Permanent - Temps plein  
Nous sommes à la recherche d'un opérateur de chariot élévateur disponible de jour, soir, nuit et fin de semaine. Ce travail demande une bonne capacité physique. Si intéressé, venir remplir une demande d'emploi au:  
**870, boul. Industriel à Granby**

**HOTEL SPA Confort**  
**CASTEL**  
**Hôtel Le Castel Spa Confort**  
**Période d'entrevue**  
**mercredi 2 et jeudi**  
**3 juin 2004**  
**de 16h à 18h**  
**SAUVETEUR(EUSE)S**  
Piscine extérieure  
Temps plein assuré tout l'été  
Congé une fin de semaine sur deux  
Médaille ou Croix de bronze  
Salaire compétitif  
**Vous présenter au**  
**901, rue Principale, Granby**  
**(Québec) J2G 2Z5**  
**Télécopieur: (450) 378-9930**  
**Courriel: j.cote@castel.qc.ca**

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**\$\$\$ PAYANT! PAYANT!**  
Revenu supplémentaire, travail à domicile. Pour renseignements, soirée d'information mardi à 19 h 15, à l'Hôtel Le Granby, 700 Principale à Granby, demandez Ronald. 375-7769

### ABATTOIR ROY recherche

**BOUCHER ET PERSONNEL D'ABATTAGE**  
à temps plein. Salaire selon compétence. Possibilité de formation.

Demandez Pierre au 450-539-5040.

**ACCOMPAGNATEURS(trices) DE LOISIRS**  
ADAPTES auprès d'enfants et ados handicapés. Critères: resp., sans de l'initiative, flexible. Exigences: être étudiant(e) en éducation spécialisée, soins infirmiers, technique de réadaptation, technique d'éducation en garderie. Connaissances de la clientèle handicapée. Si intéressé(e) contactez 777-2907

### Ajusteur de PRESSES

NOUS SOMMES à la recherche d'un candidat idéal afin de combler un poste d'ajusteur de presses.

#### EXIGENCES:

- Connaissance en mécanique
- Capable de travailler sous pression
- Dynamique et bonne capacité analytique
- Disponible jour, soir et nuit
- Disponible à faire du temps supplémentaire en fin de semaine

Remplir une demande d'emploi au  
**845, boul. Industriel  
Granby**

### Plastiques Cellulaires Polyform inc.

Nous sommes à la recherche

### JOURNALIER(ÈRE)S

Disponibles jour, soir, nuit  
Ce travail demande une bonne  
capacité physique et un bon esprit  
d'équipe

Permanent, temps plein  
Horaire flexible pour étudiants

Venir remplir une demande  
d'emploi chez

**Polyform**  
454 Édouard, Granby



### Département de service

Nous recherchons:

- Une personne de caractère
- Courtoise, méthodique, dynamique
- Avec de l'entregent
- Avec connaissance de l'anglais

#### Tâches à accomplir:

- Recevoir les appels
- Remplir les dossiers
- Faire suivi auprès des compagnies
- Faire suivi auprès des clients
- S'assurer de la satisfaction de chaque client

Poste à temps plein  
Congé la fin de semaine

Faire parvenir votre c.v. avant

le 9 juin 2004 à

Meubles Denis Riel

A/S.: M. Jean-François Riel

1470, rue St-Paul Nord

Farnham (Québec) J2N 2W8

ou par télécopieur au

(450) 293-2727

meubles.denisriel@videotron.ca

Seules les candidatures retenues  
seront contactées

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**AIDE-DÉMÉNAGEURS DEMANDÉS** En bonne condition physique. Permis classe 3, un atout. Info: 450-777-1174 François.

#### AIDE-LIVREUR DEMANDÉ

Se présenter chez Patates Dino  
71 Foch à Granby, entre 8 h et 12 h et 13 h et 17 h, du lundi au vendredi.

**A ST-PAUL D'ABBOTSFORD:** journaliers demandés pour assemblage de boîtes, cloueuse à l'air. Salaire minimum et +. Besoin immédiat de jour, de soir et de fin de semaine. Se présenter au 125, rue Principale Ouest. Tél. 450-379-5322

### AUBERGE DES CARREFOURS DAYS INN

Est à la recherche de  
**FEMMES DE CHAMBRE**  
Temps plein ou temps partiel  
sur semaine et fin de semaine.  
**RÉCEPTIONNISTE**  
A temps partiel, bilingue  
connaissance de base en informatique  
Inf.: 263-7331

**AU MONT TREMBLANT** au pied des pentes de ski

Restaurant recherche  
CUISINIERS (ÈRES),  
AIDE-CUISINIERS (ÈRES),  
BARMAID, BARMAN,  
SERVEURS (ÈRES).

Si l'un de ces emplois vous  
intéresse, veuillez faire parvenir votre CV au  
Fax: 619-681-4445 ou Tél. au: 514-895-8511.

**BELLE PROVINCE DE GRANBY** demande un  
cuisinier, temps partiel, et aide-cuisinier/livreur,  
temps partiel. Expérience ou non. Se présenter  
avec son C.V. au 880 Principal. Ne pas se pré-  
senter sur l'heure du dîner ou du souper.

**BISTRO L'EUROPÉEN**  
CUISINIER et SERVEUSE avec expérience, à  
temps plein, travail de jour. Se présenter avec  
CV au 246 Robinson Sud, Granby

**CAISSIER (E) demandé(e)**  
Temps partiel, fin de semaine  
**STATION LAVE-AUTO 3 MINUTES**  
Si intéressé(e), présentez-vous avec c.v.  
au 14, rue Langlois à Granby.

**CAMELOTS recherchés**  
pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE**  
à COWANSVILLE

pour rues: John, Léopold, St-Joseph, Ste-Ma-  
rie, Ste-Thérèse et Willard.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale  
au 375-4555, poste 527.

**CAMELOTS recherchés**  
pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST**  
à FRELIGHSBURG

Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale  
au 375-4555, poste 527.

**CHAUFFEURS:** (1) États-Unis, (1) Québec-Onta-  
rio, avec expérience. Exigence: travailleur auto-  
nome inc. Paye 25 % de la facture. 450-378-3880

**CHAUFFEURS US**  
40\$ du mille, pick up, drop et attente payés  
3 ans d'expérience, ponctuel  
Transport Michael Duff Inc.  
450-539-3963, 1-888-396-3963

**CHERCHE HOMME débrouillard et travaillant.**  
15-20 h /sem. Travail général et aussi dans une  
sucrerie. Taux horaire: 9\$. Communiquez au  
450-378-3984.

**CLUB DE GOLF LAC BROME**  
est à la recherche de  
**Cuisinier(ère)**  
à temps plein, jour

**Serveur(euse)**  
à temps partiel, jour & soir

Les candidats(es) devront  
posséder de l'expérience et avoir  
une très bonne disponibilité.  
Envoyez votre C.V. au:  
700 Lakeside, Foster, QC J0E 2N0  
ou par fax: 450-539-0707

**CUISINIER (E)** avec expérience pour les déjeu-  
ners et dîners, **PLONGEUR**, **SERVEUSE** avec  
expérience et **HÔTESSES**, pour travail à Ange-  
Gardien, **BAR-MAID**, avec ou sans expérience.  
450-293-3857, Mme Pronovost.

**CUISINIER** demandé à temps plein avec expé-  
rience. **EL PLONGEUR** à temps partiel.  
A Bromont. Demandez Amélie au 534-1575 entre  
9h30 et 11h30 et de 13h30 à 17h.

**CUISINIÈRE À TEMPS PLEIN.** Se présenter au  
Restaurant 68, 103 Rte 139, St-Alphonse de  
Granby ou tél. au 777-0280 demandez Frances.

**ENTREPRISE DE SOUS-TRAITANCE**  
dans le bois, située à St-Pie, recherche  
**JOURNALIERS**

Poste à temps plein, de jour, 40 h / sem.  
Exigences: autonome, bonne condition physi-  
que et bonne rapidité.  
Présentez-vous avec votre CV:  
au 210 Jacques-Cartier à St-Pie

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**ENTREPRISE DE SOUS-TRAITANCE**  
dans le bois, situé à Granby  
recherche **ETUDIANTS**.  
Poste à temps plein pour juin, juillet, août  
Horaire de jour, 40 h /sem.  
Salaire: 8,50\$/h.

Exigences:  
- Capacité de travailler debout durant de longues  
périodes  
- Facilité d'apprentissage  
- Dextérité manuelle et bonne rapidité  
- Ponctualité et assiduité  
Faire parvenir votre CV au 372-2684  
Merci à l'avance à toutes les personnes qui fe-  
ront parvenir leur CV. Cependant, seules les per-  
sonnes sélectionnées seront contactées pour  
une entrevue.

**IMAGE PERSONNELLE**  
en haut de la ville au 56 Principale, Granby  
recherche **COIFFEUR(EUSE)S** à leur compte,  
80\$/semaine, Yves, 375-4556 ou 531-9696.

**IMPRIMERIE RECHERCHE**  
**PRESSIER** pour Komori 40 pouces, 5 couleurs.  
5 ans d'expérience minimum. Équipe de soir.

Aussi **AIDES À L'EMBALLAGE**  
équipe de jour et de soir.  
Sim Label, 140 Sherbrooke, suite 4,  
Cowansville, J2K 3G9.  
Inf.: 450-263-9797 demandez Simon  
ou télécopieur: 263-9798

**INFIRMIER(E)S OU AUXILIAIRES**  
pour remplacement occasionnel  
**jour, soir, nuit**  
Pour la résidence Le Riverain  
Envoyez votre C.V. à:  
34 Principale, Granby, QC J2G 2T4  
a/s: Mme Brigitte Blanchard

**JOURNALIER AVEC EXPÉRIENCE**  
Conscientieux, esprit d'équipe, bonne capacité  
physique, aime le travail manuel, disponible de  
soir ou de nuit, capacité de travailler sous pres-  
sion. Expérience de 5 ans dans la même entre-  
prise; intelligent. Salaire de 12\$/heure. Poste  
temps plein 40h/sem. Se présenter au 435 rue  
St-Vallier à Granby.

**LAC BROME, recherche un(e) UNIVERSITAIRE**  
pour l'accueil, disponible de mai à septembre.  
Aussi recherche **SAUVETEUR** pour piscine et/ou  
plage. 450-242-8888

**LE BISTRO-COIFF**  
Nouveau concept à Granby  
Recherche personnes dynamiques, passion-  
nées et d'expérience pour compléter son équi-  
pe en coiffure, manucure, tatouage et pier-  
cing.

Ça t'intéresse? Contacte Kathia au:  
**405-4444 ou 372-7170**

**LE JOURNAL DE MONTRÉAL** est à la recher-  
che camelots motorisés, pour les villes de  
Cowansville, Dunham, Frelighsburg.  
Communiquez avec Daniel au 450-777-4542

**LE VIEUX FOUR DE BROMONT**  
est à la recherche de **BARMAIDS, SERVEURS,**  
**PLONGEURS, CUISINIERS, PIZZAMANS, RE-**  
**CEPTIONNISTES, CHAMBRIÈRES.** Se présen-  
ter avec CV au 871 Shefford à Bromont.

**METRO WATERLOO**  
**ASSISTANT-GÉRANT DE VIANDE** recherché  
avec expérience. Poste à temps plein. Salaire et  
avantages sociaux concurrentiels. Contactez  
Danny ou Martin au 450-539-2833 ou télécopiez  
C.V. au 450-539-1709.

**MOTEL BONSOIR**  
recherche  
**RÉCEPTIONNISTE BILINGUE**  
avec expérience en informatique

**PRÉPOSÉS(ES) AUX CHAMBRES**  
Se présenter au 1587 rue Principale,  
NOUVELLE ADMINISTRATION

**LIVREUR, SERVEUSE-RECEPTIONNISTE**  
demandé(e)s, temps plein et temps partiel.  
Présentez-vous avec CV chez:  
Becco Pizza, 1667 rue Principale  
Canton de Granby. Tél.: 378-3833

**PERSONNEL DEMANDÉ**  
Établissement hôtelier 4 étoiles  
Temps plein et partiel  
jour, soir et fin de semaine

**RÉCEPTIONNISTE**  
Bilingue, bonne apparence  
Informatique, environnement agréable  
Bonnes conditions.

**FEMMES DE CHAMBRE**  
Entretien des chambres  
Bonne apparence, propre  
Bonnes conditions de travail

**CUISINIER(ÈRE)**  
expérience cuisine française  
Auberge Quilliams  
572 Lakeside, Lac Brome  
243-0404

**PERSONNEL RECHERCHÉ** Journalier(ère) pour  
installation d'équipements de ferme. Travail à  
temps plein. Info: 450-372-3791 ou cell.  
450-360-9105

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**PERSONNEL DEMANDÉ** pour travaux d'entre-  
tien de pelouse, ex.: tonte, etc.  
Posséder permis de conduire valide  
**Michel Beaudin, Les Entreprises Marion**  
1025 Dufferin, Granby  
Tél.: 378-7133 Téléc. 378-3026

**PRÉPOSÉ(E) AUX LOTERIES VIDÉOS** deman-  
dé(e) à temps partiel au Café Vegas. S.v.p., ap-  
portez votre CV au 2, rue Guy à Granby.

**RECHERCHE ÉDUCATRICES DIPLÔMÉES**  
**CUISINIÈRE et AIDE-CUISINIÈRE.**  
Faire parvenir CV:

1345 Shefford, Bromont J2L 1C9  
Télécopieur: 534-1446  
Courriel: marilou2@bellnet.ca

**RECHERCHE MAIN-D'OEUVRE** pour installa-  
tion de chapiteaux. Exigences: bonne forme  
physique, poss. permis-classe 3. Salaire à dis-  
custer. 1-800-344-8993. Location Michel Laflam-  
me Ltée. 222, route 137, Ste-Cécile de Milton.

**RESTAURANT LA STATION** de Cowansville  
recherche **LIVREUR** avec expérience. Et aussi  
**AIDE-CUISINIER (E)** demandé (e) avec expé-  
rience. 263-7131, demandez Loukas

**RESTO-BAR LE TOURNESOL**  
de Panier Santé  
132 rue Principale, Granby  
**AIDE-CUISINIER(ÈRE)**  
**SERVICE À LA CLIENTÈLE**

Disponibilité:  
Temps partiel 15/25 heures par semaine  
Qualités et compétences:

- Propre, méthodique et organisé(e)
  - Fiable, honnête et ponctuel(le)
  - Débrouillard(e) et autonome
  - Capable de travailler en équipe
- Expérience en cuisine et service à la clientèle se-  
raient un atout.  
Apportez votre curriculum vitae  
et présentez-vous aux caisses.

**REVENU** supplémentaire. Mécanicien deman-  
dé, avec expérience, environ 15 heures/sem.,  
de soir ou fin de semaine, pour entretien de ca-  
mions 10 roues. Cell.360-9113.

**ROXTON TEMPLE STUART**  
Usine de fabrication de meubles est à la re-  
cherche de **JOURNALIER (E)** pour travailler  
dans les différents départements de production.  
Travail exigeant des efforts physiques et une  
bonne dextérité manuelle.

Temps plein, 40 h / semaine (jour et soir)  
Salaire après formation 9 \$ / h  
Transmettez votre CV à:  
**Ressources Humaines**  
C.P. 550, Waterloo, QC J0E 2N0  
Fax: 450-539-4386 emploi.its@videotron.net

**SERVEUR (EUSE) DEMANDÉ (E)**  
Avec expérience  
Pour restaurant de fine cuisine italienne, à Co-  
wansville. Horaire: du mardi au samedi.  
Inf.: 263-8772 sauf dimanche et lundi.

**SERVEUSE ET LIVREUR**  
demandé(s) au Becco Pizza de Waterloo.  
539-2400.

**SI UN REVENU SUPPLÉMENTAIRE VOUS IN-**  
**TERESSE...** Présentez-vous mardi à 19h30 au  
700 rue Principale, Granby (Le Granbyen). De-  
mandez Paul ou Martine 375-0167

**SOUDEUR, POSTE PERMANENT**  
De jour, 40 h / semaine. Soudure semi-automati-  
que, sur ligne de production. Expérience de  
soudure sur ligne de production, un atout.  
Faire parvenir votre curriculum vitae par télé-  
copieur au 450-777-4775

**MÉTAL MDR INC.**  
536, rue Guy, Granby, QC J2G 7J8

**SOUS-CHEF**  
et **CUISINIER(ÈRE)**  
**RESTAURANT LAC MEMPHRÉMAGOG**  
Cuisine méditerranéenne. Emploi immédiat.  
819-868-2004 ou téléc. 819-868-4464 Roland

**TON DOSSIER JUDICIAIRE** cause des difficul-  
tés dans ta recherche d'emploi?  
Viens rencontrer l'équipe d'OPEX, nous avons  
divers services à te proposer.

**OPEX GRANBY:** 776-6331  
et **OPEX COWANSVILLE:** 266-1866

**URGENT** besoin de personnes sérieuses pour  
transport général Granby-Montréal. Temps  
plein et partiel. Travail à l'année. Vous devez  
fournir votre camion et cellulaire. Inf. 777-4771.

**URGENT** besoin **SERVEUR(EUSE)**, cuisinier (e),  
à temps plein et partiel. Pour le Café Kanimzie à  
Bromont. 534-4743, Louise ou Sébastien

**VOUS RECHERCHEZ UN REVENU SUPPLÉ-**  
**MENTAIRE?** Travail idéal pour dames ou étu-  
diantes à partir de votre domicile et aux heures  
qui vous conviennent. Revenus très intéres-  
sants. Info: 1-866-826-6970

**670 AUTOS**  
2001 NISSAN SENTRA GXE, man. rouge  
35,000 km. Inf: 450-263-9759 laissez message.

2000 JETTA GLS TDI, diesel, 5 vit., tout équi-  
pée, 11,495\$  
2000 NEW BEETLE TDI GLS, diesel, man., tout  
équipée, bal. de garantie 1 an de Volks, spécial  
10,985\$  
1999 HONDA CRV EX, tout équipé, spécial:  
12,995\$  
1998 NEW BEETLE GLS TDI, diesel, man., 5  
vit., tout équipé, 10,495\$  
1996 HONDA CIVIC LX, 4 p. aut., 4,995\$  
1995 HONDA ACCORD EXR V6, aut., 6,995\$  
1995 FORD PROBE, aut., t. équipé, 4,495\$  
1996 DODGE CARAVAN SPORT, tout équipé,  
3,495\$  
1993 LUMINA VAN SE, 3.8 L, t. équipé, 3,495\$  
1992 VOLKS GOLF CABRIOLET, man., 2,995\$  
1991 JEEP CHEROKEE LTD, aut., tout équipé,  
1,995\$

Tous ces véhicules sont éligibles à  
une protection sur le groupe propulseur.

**AUTOMOBILES R. MÉNARD, 372-4370**  
500 rue Ménard, Ste-Cécile de Milton.

**ACHETONS AUTOS** en bonne ou mauvaise  
condition, payons bon prix. Inf.: 777-9055.

**ACURA INTEGRA RS 1990**, 4 p., 5 vit, mags,  
200,000 km, 3,500\$ ferme; **MERCURY GR**  
**MARQUIS 1988**, 180,000 km, bon état, 500\$.  
450-263-1713.

**ACURA INTEGRA 91** 250,000 km, aut., 3,200\$.  
Après 20h au 378-1238.

**AUTO INFO N.B. INC.**  
811, DUFFERIN, GRANBY  
450-777-2772

Photos à: [www.miata-auto.ca](http://www.miata-auto.ca)

**670 AUTOS**

2000 JETTA GLS TDI, diesel, 5 vit., tout équi-  
pée, 11,495\$  
2000 NEW BEETLE TDI GLS, diesel, man., tout  
équipée, bal. de garantie 1 an de Volks, spécial  
10,985\$  
1999 HONDA CRV EX, tout équipé, spécial:  
12,995\$  
1998 NEW BEETLE GLS TDI, diesel, man., 5  
vit., tout équipé, 10,495\$  
1996 HONDA CIVIC LX, 4 p. aut., 4,995\$  
1995 HONDA ACCORD EXR V6, aut., 6,995\$  
1995 FORD PROBE, aut., t. équipé, 4,495\$  
1996 DODGE CARAVAN SPORT, tout équipé,  
3,495\$  
1993 LUMINA VAN SE, 3.8 L, t. équipé, 3,495\$  
1992 VOLKS GOLF CABRIOLET, man., 2,995\$  
1991 JEEP CHEROKEE LTD, aut., tout équipé,  
1,995\$

Tous ces véhicules sont éligibles à  
une protection sur le groupe propulseur.

**AUTOMOBILES R. MÉNARD, 372-4370**  
500 rue Ménard, Ste-Cécile de Milton.

**ACHETONS AUTOS** en bonne ou mauvaise  
condition, payons bon prix. Inf.: 777-9055.

**ACURA INTEGRA RS 1990**, 4 p., 5 vit, mags,  
200,000 km, 3,500\$ ferme; **MERCURY GR**  
**MARQUIS 1988**, 180,000 km, bon état, 500\$.  
450-263-1713.

**ACURA INTEGRA 91** 250,000 km, aut., 3,200\$.  
Après 20h au 378-1238.

**AUTO INFO N.B. INC.**  
811, DUFFERIN, GRANBY  
450-777-2772

Photos à: [www.miata-auto.ca](http://www.miata-auto.ca)

MAZDA MIATA 1994 MANUELLE, 9,900\$  
MAZDA MIATA 1999 MANUELLE  
MAZDA MIATA 2001 MANUELLE  
MAZDA MIATA 2002 AUTOMATIQUE  
SUBARU 1999 IMPREZA OUTB SPORT  
SUBARU 2002 IMPREZA OUTB, MAN.  
HONDA 2002 DX MAG, MAN., 10,900\$  
VOLVO 1998 C70, BLEUE DÉCAPOTABLE  
OUVERT LE DIMANCHE

**AUTOS DENIS BORDUAS**  
379-9357, cell. 531-4884  
OUVERT LE SAMEDI 10 h à 15 h

2000 HYUNDAI ACCENT, man. 70,000 km, im-  
peccable.  
2000 HYUNDAI ACCENT, aut., 114,000 km, im-  
peccable.

1997 SATURN SL2, t. équipé, très propre, aut.  
1997 FORD ESCORT, 4 p., 4 cyl., 5 vit., très pro-  
pre, excellente condition, 3,900\$

1996 SATURN SL2, 4 p., aut., 154,000 km, pro-  
pre, excellente condition, 5,850\$  
1996 OLDSMOBILE CUTLAS SUPREME,  
67,000 km, état neuf.

1996 FORD TAURUS, 136,000 km, très propre.  
1996 NEON, 4 p., 4 cyl., 5 vit., 173,000 km, ex-  
cellente condition, garantie 6 mois.

1995 GOLF, 2p., 5 vit. très propre.  
1995 NEON, 4 p., aut., 80,000 km.  
1995 DODGE STRATUS ES, tout équipée, 6  
cyl., aut., 153,000 km, intérieur cuir, 5,900\$

1994 CAVALIER 4 p. aut. 100,000 km, très pro-  
pre, 2,995\$  
1993 VOLKS PASSAT WAGON VR6, très pro-  
pre et impeccable.

1998 DODGE CARAVAN 7 pass., très propre  
1996 VAN TRANS SPORT, air, excellente condi-  
tion, 7 passagers.  
1995 VAN SAFARI, 8 pass., aut., très propre.  
T. air, excellente condition, 7 passagers.  
1995 VAN SAFARI, 8 pass., aut., très propre.

**AVEO 2004** 5 portes, gris, 6,400 km, tout équi-  
pée, à sous-louer 219\$/mois. Inf.: 378-7515

**BEL AUTOMOBILE**  
89

## 670 AUTOS

**CHEVROLET CAVALIER 94**, 106,000 km, autom., démarreur à distance, anti-démarrage, air clim., 4 pneus d'hiver, 2,000\$ nég. 777-9946.

**CHRYSLER Sebring** décapotable, 1997, tout équipée, sièges en cuir, vitres et portes électriques, pneus d'hiver + toit neuf, 13,000\$. Inf: 360-0801 ou pag. 770-7762

**CORSICA 92** 119,000 km, équipée, 4 pneus et freins neufs, 2,400\$. **TRACKER 90**, aut., conv., CD et 4 "speakers" neufs, 2,200\$. 450-375-0420

**DODGE COLT GL 1993**, 2 p., automatique, 4 cyl. 150,000 km, A1, peinture originale, aucune rouille, 1,975\$. Inf.: 775-7561

**DODGE NEON EX 1998**, manuelle, noire, 2 portes, 95,500 km, 6,800\$ nég. 450-521-0316 répondant.

**FORD ASPIRE 94** man., pour pièces seul, 450\$ nég.. Contactez Hugo ou Yvan au 450-298-5515.

**FORD ESCORT 1989** 5 p., aut., 108,000 km, très propre, pas de rouille, traitement à l'huile régulier. 1000\$. 450-297-2386.

**FORD FOCUS 2002**, aut., A/C, avec lecteur CD, 4 portes, 38,000 km, garantie Ford: 5 ans, 100,000 km. 10,500\$. 450-293-7675, 357-6539.

**FORD TAURUS 1994**, 6 cylindres, excellente mécanique. Faites un prix. Inf: 375-2472.

**GOLF CL 1996** noir, manuel, 2 p., 168,000 km, mags, très propre, 4,000\$. Inf.: 375-8168 le soir.

**GOLF GL 1998** noire, man., 4 p., 8 pneus neufs, toit ouvrant, porte-charge VW, 100,000 km. 9,700\$. Info: 450-777-2179

**GOLF TURBO DIESEL 1993** 298,000 km, manuel, 1,000\$. Inf.: 770-1790

**GRAND AM 1999**, 3.4 L, équipée, A1, très propre, vitres teintées, dém. à dist. 4 mags et 4 pneus d'hiver sur roues, 102,000 km, 7,800\$ nég. 372-9589, cell. 450-261-7169

**HONDA CIVIC SE 2000**, 4 portes, man., couleur titane, A/C, anti-démarrage, lecteur CD, garantie prolongée jusqu'à 100,000 km ou 2006. Une dame proprio. Prix: 12,000\$ nég. 534-2974

**HONDA CIVIC SI 91** 156,000 km, peinture neuve, CD, 3,500\$ nég. Info. 469-2137 ou Cell au 577-1067.

**HYUNDAI SONATA 1990** int. et ext. très propre, 500\$. Inf.: 378-4653

**JETTA 91** diesel, man. 4 p., gris bleu, mécanique A1. Tél. 378-3105, à partir de lundi seulement.

**MAZDA PROTÉGÉ 5 2003** 11,000 km, pneus d'été et d'hiver, 8 mags, transfert de location. Info: 450-777-0460

**NISSAN ALTIMA GXE 1999**, 103,000 km, noire, aut., A/C, groupe électr., rég. de vit., démarreur à distance, 9,900\$. 770-1026

**NISSAN ALTIMA 1994** 4 portes, 5 vit., aileron, rég. vit., 220,000 km, bonne condition, 2,900\$ nég. Inf.: 375-4039

**OLDS CUTLASS SUPRÊME 94**, bleue, 109,000 km, aut., groupe confort, moteur 3.1 L, 3,995\$. 776-7855

**PLYMOUTH ACCLAIM 1993**, 152,000 km, avec 4 portes, aut., V6, dém. à dist., traitement anti-rouille, très bonne condition, 1,400\$. 830-6750

**PONTIAC FIREFLY 1997**, rouge, 5 vit., propre. A qui la chance? 1,500\$. Inf.: 521-5151.

**PONTIAC SUNFIRE 96**, aileron, mags, protégé capot, peinture neuve, 2,500\$. Très bonne voiture. 1-5151.

## Pierre Boivin Auto • 777-3553 •

2000 HYUNDAI ACCENT GS, 2 p., 5 vit.  
2000 FORD FOCUS SE, 4 p., aut., clim.  
2000 CHRYSLER NEON SE, 4 p., man.  
2000 FORD ESCORT Z2X, aut., 2 p.  
1999 ACURA INTEGRA SE « mags », Momo 16 po, suspension rabaisée. Super voiture!  
1999 DODGE RAM 1500, «Quad Door», 4x4, V8, aut.  
1998 FORD WINDSTAR LX, t. équ., 115 000 km  
1998 CHEV. CAVALIER Z22, 2 p., 5 vit., très propre!  
1998 HONDA CIVIC EX, 4 p., 5 vit., bien équ.  
1998 (2) ACCENT, 2 p., aut., servofreins, servodirection  
1998 NISSAN SENTRA, 4 p., bas kilométrage  
1998 HYUNDAI ACCENT GS SPORT, 2 p., 5 vit.  
1998 MERCURY MYSTIQUE, 4 p., aut., 4 cyl.  
1998 BMW 323i, 4 p., 5 vit., rouge, 17 995 \$  
1998 PLYMOUTH VOYAGER, V6, 3 L, bien équ.  
1997 PONTIAC SUNFIRE, décapotable, 2,4 L, aut., t. équ.  
1996 PONTIAC BONNEVILLE SE, V6, 3,8 L, t. équ.  
1996 MAZDA MX3 PRECIDA, V6, 5 vit.  
1996 PLYMOUTH BREEZE, 4 cyl., bien équ.  
1995 DODGE NEON, 4 p., aut., bas kilométrage  
1995 FORD CONTOUR GL, 4 cyl., aut.  
1994 ALTIMA GXE, aut., t. équ., noire  
1994 CHRYSLER NEW YORKER, V6, 3,5 L, très propre  
1994 CHEVROLET CAVALIER Z22, 2 p., aut.  
1994 FORD ESCORT LX, 2 p., 5 vit., verte  
1994 HONDA CIVIC CX, 2 p., man.  
1993 JEEP GRAND CHEROKEE LTD, aut., un bijou!  
1993 FORD ESCORT LX, 4 p., aut.  
1993 DODGE SHADOW, 4 p., aut.

**ROULOTTE COACHMAN**  
25 pi. 6 places, clim.

**OUVERT LE SAMEDI**

1141 DUFFERIN, GRANBY

## 670 AUTOS

### RUTOMOBILES 112 INC

1304 Principale, Granby

378-7983

• FINANCEMENT SUR PLACE •

### 99 CHRYSLER CIRRUS LXI

t. équ., cuir, V6,  
toit ouvrant

9,400\$



**SPÉCIAL 7 950 \$**

**VENTE RABAIS DE 500 \$ À 2 500 \$**

**TOUS NOS VÉHICULES**

**SONT INSPECTÉS ET GARANTIS.**

**GARANTIE D'UN AN GRATUITE.**

01 CHRYSLER 300M, t. équ., «mags», chrome, 17 850 \$

01 CAVALIER Z24, aut., 51 000 km, argent

01 CIVIC DX, 3 p., man., 43 000 km, bal. de gar.

01 ECHO, 4 p., aut., 58 000 km, bal. de gar.

01 PT CRUISER, aut., t. équ., 11 850 \$

01 GRAND AM SE, 4 p., V6, t. équ., 71 000 km

00 ACCENT GS, 2 p., man., SPÉCIAL 5 950 \$

00 ACCENT GL, 4 p., aut., 72 000 km, argent

00 JETTA GLS, t. équ., aut., 87 000 km

00 JETTA GLS, man., t. équ., «mags», 78 000 km

00 NEON LE, 4 p., aut., t. équ., 6 950 \$

00 SUNFIRE (2), 4 p., aut., t. équ., 56 000 km

00 SUNFIRE, 2 p., man., noire, 56 000 km

00 FOCUS, fam., man., 63 000 km, 9 650 \$

00 MERCEDES CLK320, kit AMG, bal. de gar.

00 PROTÉGÉ SE, aut., 49 000 km, bal. de gar.

00 GOLF GL, 2 p., man., noire, 87 000 km

00 ACCENT GS, 2 p., aut., 60 000 km

00 FOCUS, 2 p., aut., rouge, 75 000 km

99 NEON EX, aut., 2 p., 103 000 km

99 CIRRUS LXI, V6, t. équ., cuir, toit

99 CHEV. METRO, 4 p., man., 99 000 km

99 MALIBU LS, V6, t. équ., 72 000 km

99 CIVIC EX, 4 p., man., t. équ., 110 000 km

99 COROLLA VE, 4 p., man., 102 000 km

99 ACCENT GS, 2 p., man., 98 000 km

98 INTREPID, aut., t. équ., 8 650 \$

97 CONCORD LX, 3,5 L, t. équ., «mags», 4 750 \$

97 SEBRING LXI, 2 p., man., V6, «mags»

97 SUNFIRE GTX, 2 p., aut., 91 000 km

97 NEON, 2 p., aut., 98 000 km, 4 850 \$

94 MUSTANG, V6, 5 vit., rouge, 6 950 \$

94 OLDS. CIERA SL, 4 p., aut., t. équ., original

93 VOLKS PASSAT, diesel, man., t. équ., 2 850 \$

93 HYUNDAI SONATA GLS, V6, t. équ., 1 850 \$

93 TAURUS, fam., t. équ., aut., 176 000 km, 1 950 \$

91 CHRYSLER DYNASTY, aut., V6, 550 \$

92 TAURUS GL, V6, t. équ., 113 000 km, 1 850 \$

87 OLDSMOBILE DELTA, 4 p., t. équ., 650 \$

- CAMION -

82 TRAIL BLAZER LT, t. équ., «mags», 23 900 \$

82 ENVOY SLT, t. équ., cuir, toit, 75 000 km

97 CHEV. S-10, cab. allongée, 4,3 L, man., 116 000 km

92 CHEV. SIERRA SLE, King Cab, aut., 5 L, 183 000 km

91 CHEV. TRACKER, décap., aut., 153 000 km, 2 850 \$

- FOURGONNETTES -

01 GMC SAVAN 2500 CARGO, 30 000 km, aut., clim., blanc, bal. de gar. 18 900 \$. Très rare!

01 WINSTAR LX, 4 p., t. équ., 3,8 L, 71 000 km

01 DODGE GR. CARAVAN, 4 p., 3,3 L, t. équ.

01 CARAVAN SE, 4 p., t. équ., 3,3 L, 7 pass.

01 MONTANA, 4 p., aut., t. équ., faut voir!

00 DODGE CARAVAN, 4 p., 3 L, t. équ.

98 CARAVAN SE, 7 pass., 4 p., t. équ., 109 000 km

98 WINSTAR GL, 7 pass., t. équ., 7 950 \$

94 DODGE CARAVAN, aut., V6, clim., 2 850 \$

**FINANCEMENT SUR PLACE**

**6,19 % POUR 5 000 \$ ET PLUS**

**1re et 2e chances**

**AU CRÉDIT**

CONTACTEZ-NOUS! 286137V

## 670 AUTOS

PROBE 91 2.2 L, aut., grise, 120,000 miles, pour les pièces. 500\$ ou meilleure offre. Inf: 534-4423, demandez Marc.

SUBARU LEGACY TURBO 4X4, autom., 1993, 4 portes, toit ouvrant, bourgogne, 170,000 km, 4,500\$. 450-775-0798.

TOYOTA CAMRY CE 1998 4 p., bourgogne, 4 cyl., aut., tout équipée, économique. Évaluée à 9,500\$. Prix demandé: 8,950\$ sans TPS. Info: 450-534-3960 ou 450-531-1911

## 670 AUTOS

TOYOTA COROLLA DX 1996, 5 vit., clim, rég. vit., aileron, 3,700\$.

TOYOTA CAMRY LE 89, autom. 136,000 km, très propre, 2,200\$.

Possibilité de financement.  
Aucun crédit refusé avec léger dépôt.  
450-777-8027 ou 450-521-7260

## 671 FOURGONNETTES

DODGE CARAVAN 1999 tout équipé, démarreur à distance, 39,000 km, 5 p., gris platine, comme neuve, 11,500\$ nég.. Tél. 378-0776 ou page. 770-7676.

FORD AEROSTAR 1994 climatiseur, bonne mec., dém. à distance, barre de tir pour remorque, 2,800\$. Inf.: 378-5365, cell.: 777-9058

MERCURY VILLAGER GS 96, 7 pass., tout équipée, air climatisé, etc. vitres teintées, mec. A1, 210,000 km, 6,000\$ nég. cell: 521-5403

PLYMOUTH VOYAGER 1998 4 portes, vert, 89,900 km, aut.. Inf.: 776-6766, 521-6766

PONTIAC TRANSPORT SE 1993, V6, 3800, blanc, mags, groupe électr., 2,895\$. Poss. de financement. Aucun crédit refusé, avec léger dépôt. 450-777-6027 ou 450-521-7260

## 672 CAMIONS

A VENDRE DODGE RAM 1981, ¾ DE TONNE, intérieur fini. 372-7633

GMC SAVANA 1500 1997, 120,000 km, fini "Starcraft", auvent neuf, très propre. Inf: 372-6732.

ISUZU TROOPER 1990 4x4, aut., climatiseur, 4 portes, bonne condition, 144,000 km. Inf.: 372-6838

## 673 MOTOCYCLETES

1983 HONDA V45 SABRE, 1,200\$  
2002 KAWASAKI, 250, Super Sherpa, 7,000 km seulement, 3,900\$.

**BEL AUTOMOBILE**

890 DUFFERIN, GRANBY

777-3433

HARLEY DAVIDSON XLH, 1280cc, sport, modèle unique, prix 10,500\$. 534-4611

HONDA XR 200 2001 en excellente condition, 2,000\$ ferme. Inf.: 531-3123, 534-2931

KAWASAKI 800, 2002, mauve, bas millage, avec accessoires et équipement. 9,200\$ nég. 469-3740

MOTO YAMAHA VIRAGO 1100cc, 1999 Spéciale Édition, tout équipée, 21,000 km. BON PRIX. 375-2769 ou cell. 531-0096 le soir

SUZUKI AE 50cc, 1997, 14,000 km, casque de moto, excellente condition, 1,225\$. 378-0060

YAMAHA 2000 V-Star 650cc, noire, pare-brise pipe 50/50, excellente condition, 42,000 km, 5,950\$. 450-263-1541 demandez Jean-Pierre

YAMAHA VENTURE ROYAL 2000, Millénaire, blanc crème, échange accepté Vistar 1100. Inf. 378-5000

YAMAHA VSTAR 1999, 1100 cc, 28,000 km, condition A1, tout équipée. 7,500\$ nég. 469-3740

## 674 VÉHICULES TOUT-TERRAIN

BIG BEAR 92 4x4, transmission high-low, très bonne condition. Pneus, joints et batterie neufs. Entretien par concess. 2600\$ nég. 375-8777.

## 677 ROULOTTES

ROULOTTE 1989 Prowler, 29 pieds, très propre, à voir sur Camping Mon Repos, 11,500\$. 450-378-4505

ROULOTTE FLEETWOOD 1987, 25 pi., couche 8 personnes, auvent, très propre. 5,700\$, tx incl. ou meilleure offre. 450-378-1569

ROULOTTE Golden Falcon Park Avenue, 36 pi, 1997, balcon, et auvent 32 pi, cabanon, terrain paysager, au Domaine des Erables, Lac Brome. 375-0631 sur sem. le soir.

ROULOTTE Prowler 23 pi, 1977, 6 places, tout équipée, 4,500\$. ET à vendre: air climatisé Westinghouse, 5,000 BTU, 100\$. 450-297-4383

ROULOTTE WANDERER GLIDE LITE (THOR) 1998 24 pi., légère, (4,500 lbs) avec extension, très propre, plusieurs extras. 14,500\$. Info: (Bromont) 450-534-1384

## 678 TENTES-ROULOTTES

111- PRÉPAREZ VOS VACANCES tente-roulottes neuves à louer. Inf: ou réservation 1020 rue Principale, Granby, 450-378-3433.  
locationpelletiergby@qc.aira.com

A LOUER ET À VENDRE : Tentes-roulottes (5 grandeurs), tout équipées, Route 112, face au camping Tropicana. Ouvert 7 jrs. 450-378-0149

## 678 TENTES-ROULOTTES

À LOUER- Tentes-roulottes neuves, six places, frigo., chauffage, auvent, cuisinière, support à vélo (4). Réservez dès maintenant pour vos vacances! 450-372-8232 ou 450-375-8920.  
Aussi poss. de louer une + grande.

BONAIR BA 1050, 1985 tout équipée, avec auvent rétractable, pneus neufs, impeccable. 2,700\$. 450-379-9474

STARCRAFT CONSTELLATION 1997, 6 places, cuisinière, douche, frigo, chauffage, électricité, propane et batterie marine. 6,800\$. 469-3913

TENTE-ROULOTTE Bonair 2000, 800XL, 6 places, comme neuve, chêne blanchi, 2 bonbonnes, batterie, auvent, barre de torsion, très propre, 6,200\$. 378-8976.

TENTE-ROULOTTE BONAIR 1981 modèle 1000, 6 places, frigo, chauffage, pneus neufs. Impeccable! 2,500\$. 450-777-0481

TENTE-ROULOTTE CAMPLITE 2001, chauffage, poêle, frigo au gaz et élect., très propre, avec support pour vélos 4 places. Inf.: 372-6838

## 679 VÉHICULES RÉCRÉATIFS

COMME NEUVE! CARAVANE À SELLETTE (fifth-wheel) MALLARD 1999

25% pi, avec rallonge pour cuisinière, chambre fermée, idéale pour 2 adultes, 2 enfants. Prix: 18,000\$ nég. Faut vendre avant le 12 juin, cause: achat d'une autre. 372-7193

FIFTH WHEEL Unik, 36 pieds, 1979, très propre, 4,900\$. Info: 450-548-2413

ROULOTTE W-WOOD 1992, 23 pieds, 8,500\$. Aussi camion GM 1977, 1 tonne, moteur 454, 5,000\$. Le tout état de neuf. Aussi mobilier de salon en tissus, 375\$. 378-3570.

## 681 ÉQUIPEMENTS DE FERME

RÂTEAU MF 25, 600\$; Enrobeuse Mora, charge, enrobe, coupe et décharge, 10,900\$; Génératrice Magnate, modèle MK2 15KW, 1,500\$ nég. 539-4141

## 682 MACHINERIE

LIFT ÉLECT. TCM avec 2 batteries, en très bonne condition. Prix négociable. Info. 375-0323.

## Les Auberges du cœur du Québec



Organismes  
communautaires  
d'hébergement  
pour jeunes en

## Horoscope



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

La confiance en soi constitue un élément essentiel pour atteindre la réussite. Ceci dit, vous n'avez aucune raison de douter de vos aptitudes. L'attente que vous vous imposez représente justement la difficulté. Alors avec le Soleil en Gémeaux de votre étape anniversaire, vous avez tout intérêt à agir le plus rapidement possible, en chassant les idées défaitistes.



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

La Lune se trouve en Scorpion, au trigone de la conjonction Mars-Saturne en Cancer, ce qui vous permettra de vous discipliner face à un projet sérieux et d'atteindre vos objectifs. Les gestes que vous poserez aujourd'hui auront des répercussions positives à moyen et à long terme. Mais il est probable qu'une personne attend de vos nouvelles; ne négligez pas vos contacts.



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Avec la Lune qui se trouve en ce début de semaine en Scorpion, au carré du Lion, gardez-vous de répéter toutes les histoires que l'on vous racontera. Vous risqueriez de faire circuler des rumeurs qui seront démenties sous peu. Il sera préférable de parler de vous et de vos propres expériences; mais pas de confidences intimes aux gens que vous connaissez trop peu.



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Les aspects planétaires actuels créent un climat favorable pour vos affaires financières. Vous pourriez recevoir une proposition intéressante d'investissement qui vous permettrait de réaliser des profits substantiels à moyen terme. Fiez-vous à votre intuition, mais en ce dernier jour du mois, si vous signez des documents, lisez attentivement les petits caractères.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

La réponse à une question qui vous tracasse pourrait vous être révélée au moment où vous vous y attendez le moins. En vous racontant une anecdote, quelqu'un pourrait vous fournir une information pertinente servant de solution dans votre situation actuelle. On pourrait aussi vous faire une proposition qui sera difficile à refuser; parlez-en avec un proche avant d'accepter.



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Le passage de la Lune en Scorpion accentuera votre pouvoir de séduction. N'hésitez pas à manifester votre intérêt envers quelqu'un qui vous plaît. Ce début de semaine peut vous réserver une petite gâterie sur le plan sensuel ou sentimental. Mais gardez-vous d'afficher de fausses apparences; car si vous chassez le naturel, il reviendra au galop!



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Votre écoute attentionnée suffira à remonter le moral de quelqu'un qui traverse une période difficile actuellement. Par ailleurs, une idée qui vous semblait farfelue pourrait bien recevoir beaucoup d'appuis. N'hésitez donc pas à soumettre un projet à vos proches par crainte d'être trop fantasiste. Les gens devraient bien accueillir votre originalité.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

L'endurance et la persévérance semblent être vos meilleurs atouts actuellement. Si quelque chose semble présenter sa part de complications, ne vous impatientez pas. Car vous pourrez justement résoudre n'importe quel problème si vous prenez le temps de réfléchir. De baisser les bras ne vous rapporterait qu'un sentiment de frustration.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Avec la Lune qui parcourt le Signe du Scorpion, vous pourriez ressentir l'impression de vous faire envahir par les autres. Affirmez fermement votre besoin d'indépendance en parlant à la première personne; cela atténuera leur sentiment de rejet. Il est impossible de plaire à tout le monde, alors faites ce qui vous semble approprié - et faites-le avec amour.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

La conjonction de Mars avec Saturne en Cancer, au trigone de la Lune aujourd'hui en Scorpion, deux Signes d'Eau, vous permettra de vous affirmer et de tenir tête à quelqu'un qui essaye de vous imposer sa volonté. Si vous êtes capable d'allier calme et fermeté, vous parviendrez à vos fins. Vous devriez également profiter d'un bon regain d'énergie!



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

L'union fait la force dit-on. Un objectif commun pourrait vous permettre d'oublier un différend ou un conflit de personnalité. En fait, il est possible de former une alliance avec quelqu'un que vous considériez jadis comme un rival. Avec la Lune qui parcourt le Scorpion, ne faites toutefois pas de compromis excessifs qui accorderaient trop de pouvoir à l'autre personne.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

Les situations seront sujettes à évoluer rapidement puisque la Lune se trouve dans votre Signe complémentaire, le Scorpion. Il est probable que vous changiez d'opinion face à quelqu'un que vous jugiez sévèrement. Inversement, il se pourrait que certaines personnes autrefois hostiles vous témoignent à présent davantage de sympathie. Bon lundi!

## Faits d'hier

2003 — Après 27 ans de service, Concorde effectue son dernier vol commercial pour Air France entre New York et Paris. — Peter McKay succède à Joe Clark à la tête du Parti conservateur du Canada.

1997 — Le pont reliant au continent l'île du Prince-Edouard est ouvert, le plus long au monde enjambant des eaux qui gèlent l'hiver. — Les présidents russe et ukrainien signent à Kiev un traité de coopération entre les deux pays de l'ex-URSS.

1996 — La Cour de l'Ontario statue que l'interdiction d'ouvrir les commerces le dimanche est contraire à la charte des droits.

1991 — Signature à Lisbonne d'un accord de paix en Angola, après 16 ans de guerre civile et plus de 100000 morts.

1988 — La Chambre des communes adopte des mesures anti-tabac, dont l'une interdit aux fonctionnaires de fumer dans leurs locaux.

1976 — L'Indonésie achève d'occuper la partie est du Timor.

1973 — À Washington, très déçu de l'administration Nixon, le Sénat suspend les crédits qui financent le bombardement du Cambodge.

1970 — Le gouvernement canadien décide de laisser flotter le dollar. — Sept bombes du FLQ explosent, à Westmount.

1969 — À Ottawa, inauguration du Centre national des arts.

1968 — Le chirurgien Pierre Grondin réalise la première greffe du cœur au Canada, à l'Institut de cardiologie, de Montréal; le patient Albert Murphy meurt le lendemain.

1962 — Adolf Eichmann, bras droit du chef nazi Heinrich Himmler, est pendu en Israël; il avait été enlevé en Argentine.

1961 — L'Afrique du Sud devient indépendante, hors du cadre du Commonwealth britannique.

1938 — Un premier long métrage est diffusé à la télévision, «The Return of the Scarlet Pimpernel», au réseau NBC.

1935 — Un tremblement de terre fait 50 000 morts en Inde et au Pakistan.

1929 — Idola Saint-Jean fonde l'Alliance canadienne pour le droit de vote des femmes du Québec.

1927 — La dernière Ford de modèle T sort des chaînes de montage.

1924 — La Chine reconnaît l'Union soviétique.

1916 — Au large du Danemark, la bataille anglo-allemande du Jutland ne fait ni vainqueur ni vaincu.

1902 — La paix de Vereeniging met fin à la guerre des Boers, entre colons hollandais et anglais en Afrique du Sud.

1795 — En France, réouverture des églises et suppression du Tribunal révolutionnaire.

1793 — A Paris, des émeutes débloquent qui amèneront la chute du clan des girondins et la Terreur.

### Ils sont nés un 31 mai

Le poète américain Walt Whitman (1819-1892);

Le prince Rainier Grimaldi, de Monaco (1923)

L'acteur américain Clint Eastwood (1930)

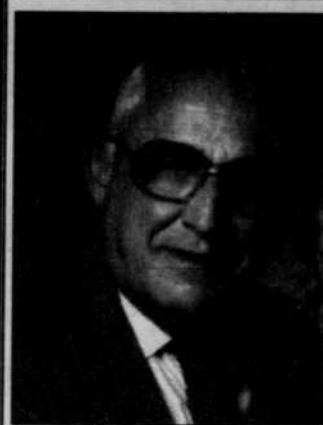
### Ils nous ont quittés un 31 mai

2000: le percussionniste portoricain Tito Puente (1923)

1996: l'universitaire Timothy Leary, gourou du LSD (1921)

## Décès

### Avis de décès



**TARTE**  
**M. Bernard**  
**1920-2004**

À Ange-Gardien, le 28 mai 2004, à l'âge de 84 ans est décédé tout doucement notre père Bernard Tarte. M. Tarte était cofondateur du Camping Mon Repos de l'Ange-Gardien.

Il laisse dans le deuil ses enfants Michel (Louise Giroux), Jacques (Bérangère Morneau), feu Claudette, Mireille (feu Germain Dion), Francine (André Roy), Marcel (Huguette Boulais), feu Guy, Diane (Pierre Despars), Luc, Christian (Carole Caron), Louise (Mario Carrier). Il laisse également ses petits-enfants; feu Jérôme, Richard, Évelyne, Véronique, Marie-Christine, Jonathan, Yuhán, Karl, Shana, Jean-Sébastien, Magali, Pier-Olivier, Jade, Louis-Philippe, Alexandra, Gabriel, Soad, Boris. Ses 4 arrière-petits-enfants; Jérémie, Philippe, Catherine et Ludovik, ainsi que ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, et tous les campeurs du Camping Mon Repos.

M. Tarte sera exposé le dimanche 30 mai à 14 heures au salon funéraire:

**F. & J.M. Désourdy inc.**

233 St-Joseph

Ange-Gardien

Tél : 293-3250 • Téléc : 293-8525

fjmdesourdy@qc.aira.com

Les funérailles auront lieu le lundi 31 mai à 11 heures en l'Église de l'Ange-Gardien suivies de l'inhumation au cimetière de l'Ange-Gardien. Heures de visites: dimanche de 14 à 17 heures et 19 à 22 heures. Lundi, ouverture à 9h30.

*Pour que  
toujours  
son souvenir demeure*

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans,  
5 ans ou 10 ans que survenait  
le départ d'un être cher ?

Soulignez l'événement en publiant  
un anniversaire de décès, à l'intérieur  
duquel vous pourrez insérer  
une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 375-4555, poste 223  
(3 jours avant la date de parution)

**La Voix de l'Est**  
cyberpresse.ca



ASSOCIATION  
DIABÈTE  
QUÉBEC et ses associations  
affiliées

*Pour l'amour  
de la vie !*

Soigner c'est bien, prévenir c'est mieux ! Renseignements et dons:  
(514) 259-3422 ou 1-800-361-3504

# Décès



**NORMANDIN**  
née Avery  
Mme Thérèse  
1925-2004

À Granby, le 29 mai 2004, à l'âge de 79 ans, est décédée Mme Thérèse Normandin née Avery, épouse de M. Fernand Normandin, demeurant à Granby.

Afin de respecter les volontés de Mme Avery-Normandin, la crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. Outre son époux Fernand, elle laisse dans le deuil: sa fille: Ruth (Pierre Bilodeau) et feu son fils Claude ainsi que son frère et sa soeur et plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

Arrangements funéraires:

## COMPLEXE FUNÉRAIRE

**Le Sieur**

60 boul. Pie IX, Granby, Qc  
Tél.: 777-1414 Téléc.: 777-0999  
courriel: info@ja-lesieur.com  
Affilié à la C.T.O.

(31)



**CASTONGUAY**  
M. Dave  
1983-2004

À Cowansville, le samedi 29 mai 2004, à l'âge de 20 ans, est décédé Dave Castonguay.

Il laisse dans le deuil ses parents, Anne Dumont et Daniel Castonguay, son frère Jason, ses grands-parents: M. Yvanhoé Castonguay, Mme Marie-Paule Bélanger et Mme Régine Dubé. Ses oncles et tantes: Jean-Yves, Lyne (André), Richard (Jacinthe), Réjean (Denise), Diane (Gervais). Ses cousins et cousines: Yan, Dany, Samuel, Jessica, Jimmy et Jérémie ainsi que son grand ami David Rocheleau.

La famille de Dave sera présente au: Funérarium Denis Meunier Inc.

Membre de la C.T.Q.

402, rue de la rivière, Cowansville

Tél. (450) 266-6061

Fax: (450) 266-6057

funerariumdm@qc.aira.com

le mardi 1 juin 2004, à compter de 11 heures afin de recevoir les témoignages de sympathie. Les funérailles auront lieu ce même mardi à 14 heures en l'église Ste-Thérèse de l'Enfant Jésus de Cowansville, suivies de l'inhumation au cimetière paroissial.

(31)



**BRIEN**  
M. Sylvio  
1926 - 2004

Au CSSS Val St-François-de-Valcourt, le 28 mai 2004, à l'âge de 77 ans, est décédé Monsieur Sylvio Brien, époux bien-aimé de Lorraine Larocque, demeurant à Ste-Anne-de-la-Rochelle.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Lorraine, ses enfants, Jean-Pierre (Jocelyne), Richard (Colette), Jocelyne (André), Marielle (Michel), Robert (Ginette), Sylvio Junior (Lise), Huguette (Denis), Lise (Marcel), Lorraine (Gaëtan), Louise (Norbert); ses petits-enfants: Dominique, Marie-Eve, Patrice, Martine, Maxime, Guylaine, Normand, David, Hélène (Stéphane), Vincent, Marie-Pier, Keven, Bobby, Jenny, Véronique, Joanie, Marc-André, Sophie, Marie-Hélène, Karoline, Guillaume, Edith, Simon. Ses arrière-petits-enfants: Elisabeth, Jacob, Jordi; sa belle-mère, Cécile Larocque ainsi que ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces ainsi que plusieurs autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du CSSS Val St-François pour les bons soins prodigués à Monsieur Brien. La crémation a eu lieu à Granby au crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Sous la direction de

Les Résidences Funéraires  
Bessette

5034 Foster, Waterloo

Tél.: 450-539-1606 ou

1-888-730-6666

Téléc.: 450-539-3035

www.famillebessette.com

Affiliée à la C.T.Q.

Les funérailles auront lieu le mardi, 1 juin 2004, à 14 h en l'église Ste-Anne-de-la-Rochelle. La famille recevra les témoignages de sympathie mardi, jour des funérailles, à compter de 13 h à l'église.

Les résidences et les jardins funéraires

**Bessette**

Le vrai sens des valeurs

(29-31-01)

Le don de la vie

Moi, j'ai signé ma carte de don d'organes.

Vous? Un engagement clair!

1 800 267-3434

Le don de la vie



**BEAUREGARD**  
Sarah  
1993 - 2004

À Granby, le 26 mai 2004, à l'âge de 10 ans et 11 mois, est décédée Sarah Beauregard, fille de Jocelyn Beauregard et de Annie Wilcott, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le lundi, 31 mai 2004. Le convoi funèbre partira du:

## COMPLEXE FUNÉRAIRE

**Le Sieur**

60 boul. Pie IX, Granby, Qc  
Tél.: 777-1414 Téléc.: 777-0999  
courriel: info@ja-lesieur.com  
Affilié à la C.T.O.

pour se rendre à l'église St-Paul d'Abbotsford, où le service sera célébré à 13 h, suivi de la crémation au Crématorium Le Sieur, et de la mise en place au Columbarium Le Sieur à une date ultérieure. Les heures d'accueil seront dimanche de 14 à 17 h et de 19 à 22 h. Ouverture à compter de 11 h lundi, journée des funérailles.

Des dons à l'Église d'enfants seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur. Elle laisse dans le deuil sa mère, Annie Wilcott et son père, Jocelyn Beauregard; sa soeur: Myriam, sa grand-mère maternelle: Irène Turgeon, ses grands-parents paternels: Everal Beauregard et Doris Beaudin ainsi que plusieurs oncles, tantes, cousins, cousines et de nombreux ami(e)s. La famille désire remercier le personnel de l'Hôpital Ste-Justine et de Granby pour les bons soins prodigués à Sarah ainsi que la Chorale Coeur de pomme de St-Paul d'Abbotsford.

(28-29-31)



**GRENIER**  
M. Jean-Guy  
1937-2004

À l'Ange-Gardien, le 28 mai 2004 à l'âge de 66 ans est décédé M. Jean-Guy Grenier demeurant à l'Ange-Gardien. Il laisse dans le deuil la mère de ses enfants, Madeleine Garceau. Ses enfants, Pierre (Sylvie Niquette), Mario (Johanne Blouin), Guylaine. Il laisse également ses petits-enfants: Pierre-Luc, Josianne, Valérie, Joanie, Francis, Maxime et Johannine. Ses frères et soeurs: André (Rita Houle), Germain (Geneviève Mercure), Monique (feu Gilles Maynard), Yvon (Thérèse Allard), Réjean (Pierrette Bernard), Lise, Denis (Louise Marchand), François (Pauline Latulipe). Son beau-frère: Guy (Louise Hamel), sa belle-soeur: Nicole (Réjean Kirouack) ainsi que ses neveux et nièces et autres parents et amis.

M. Grenier sera exposé le mardi 1er juin à 19 heures au salon funéraire:

F. & J.M. Désourdy inc.

233 St-Joseph

Ange-Gardien

Tél: 293-4474

Téléc: 293-8525

fjmdesourdy@qc.aira.com

Les funérailles auront lieu le mercredi 2 juin à 11 heures en l'église de l'Ange-Gardien suivies de l'inhumation au cimetière de l'Ange-Gardien. Heures des visites: mardi, 19 à 22 heures. Mercredi, ouverture à 9h00. Un merci particulier à M. Guy Garceau pour son dévouement, à Mme Pauline Choquette et au CLSC La Pomme pour les bons soins prodigués à M. Grenier. "Salut les camionneurs, merci à M. Roger Brault qui m'a fait confiance et permis de réaliser un rêve". Salut Tylénol, tient ça entre les lignes mon grand".

(31)



**CHAGNON**  
Mme Bella  
1910-2004

Au Centre Hospitalier de Granby, le 28 mai 2004, à l'âge de 94 ans, est décédée Mlle Bella Chagnon, demeurant à Granby.

Mlle Chagnon laisse dans le deuil, son beau-frère, Josephat Lamoureux et sa famille. Ainsi que la famille de feu Marius Chagnon, la famille de feu Adrien Gervais, également ses cousins et cousines, autres parents et amis. En guise de sympathie, des Offrandes de Messes seraient appréciées. Mlle Chagnon repose au salon de:

Les Jardins Funéraires Bessette

997, rue des Colombes

(angle St-Jude N.), Granby

Tél: 777-1171

ou 1-888-730-6666

Téléc. 450-777-4393

www.famillebessette.com

Affiliée à la C.T.Q.

Heures d'accueil: Jour des funérailles, lundi, à compter de 12h (midi) jusqu'au départ du salon à 13h40. Les funérailles auront le lundi, 31 mai 2004, à 14h, en l'église St-Benoit de Granby, suivies de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier.

(31)

Les résidences et les jardins funéraires

**Bessette**

Le vrai sens des valeurs

**SP** La vie avec la sclérose en plaques.

La seule chose prévisible avec la sclérose en plaques, c'est qu'elle rend la vie imprévisible.

**SP** Société canadienne de la sclérose en plaques

1 800 268-7582 www.scleroseenplaques.ca



Gilles LeSieur



Eric LeSieur

• Assurable jusqu'à 99 ans  
• Aucune question médicale ne vous sera posée

60, boul. Pie IX  
(coin boul. Boivin)

777-1414

www.ja-lesieur.com

**Assurez-vous de funérailles convenables!**

COMPLEXE FUNÉRAIRE

**Le Sieur** et



**FORTIS**  
ASSURANCES

à partir de 25\$/mois\*

vous offrent un régime d'assurance-décès

\* Payable sur 120 mois

## Mots croisés

www.hannequart.com

## HORIZONTALLEMENT

- 1 T mbeau - Partie du corps d'un cheval.
- 2 Raillerie - Petit rongeur gris fauve.
- 3 Se plaindre - Acharnement.
- 4 Banni - Préposition.
- 5 Terres entourées d'eau - Tunique japonaise.
- 6 Flétri - Indique le mépris - Organisation internationale de normalisation.
- 7 Au courant - Tendue avec force - Exclamation.
- 8 Couloir - Flatulence.
- 9 Des ailes - Prénom féminin.
- 10 Partie supérieure de la chaussure - Vitre arrière d'une automobile.
- 11 Sans réaction - Nommer à une fonction.
- 12 Chaînes avec lesquelles on attachait un prisonnier - D'un État d'Europe du Nord.

## VERTICALEMENT

- 1 Qui exprime de manière manifeste une pensée.
- 2 Bien des lustres - Graisse jaune ambrée.
- 3 Petite boule composée de fils de laine - Être très irrité.

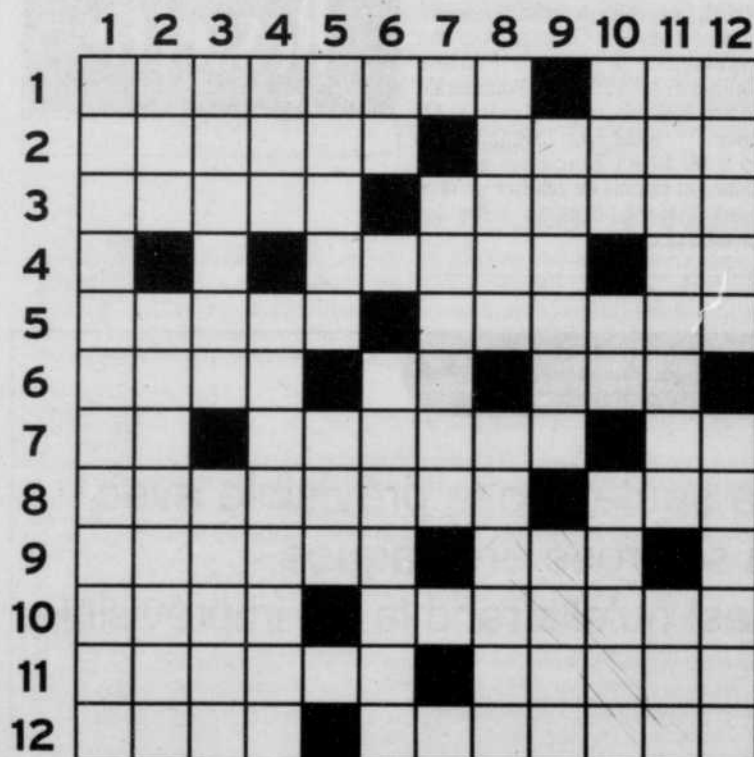
- 4 Sans inégalités - Chiens de chasse.
- 5 Anciennes monnaies italiennes - Peut se jouer au piano.
- 6 Sert à désigner quelqu'un - Loyaux.
- 7 Art martial.
- 8 Comblé - Évêque mort à Lyon.
- 9 Elle est liée à une insuffisance rénale sévère - Plateau herbeux en Afrique du Sud.
- 10 Se fabrique dans une brasserie - Au milieu du jambon - Cour intérieure.
- 11 Substance insecticide extraite de la racine de certains arbres - Classement.
- 12 Elle écrit vite - Qui nient l'existence de Dieu.

## ■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

## SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 1170

|    | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|
| 1  | S | A | C | C | H | A | R | I | F | E  | R  | E  |
| 2  | A | U | R | E | O | L | E |   | A | M  | E  | R  |
| 3  | S | T | O | P |   | T | E | R | M | I  | N  | E  |
| 4  | S | O | S |   | C | O | D | E | I | N  | E  |    |
| 5  | A |   | S | O |   | I | G | N | E |    | V  |    |
| 6  | F | L | E | U | R | E | T |   | E | N  | T  | E  |
| 7  | R | I |   | V | E | L | E | R |   | C  | R  |    |
| 8  | A | M | P | E | R | E |   | A | L | E  | S  | E  |
| 9  | S | U | E | R |   | V | E | L | U |    | T  | U  |
| 10 |   | L | I | T | T | E | R | A | I | R  | E  | S  |
| 11 | M | E | N | E | E |   | E | N | R | O  | L  | E  |
| 12 | E | S | T |   | S | Y | S | T | E | M  | E  | S  |

MC1171



## Philomène



## Ben



## Mots mystères

MM1171

PORTS - Un mot de 9 lettres

AGADIR  
ALGER  
AMARRER  
AMSTERDAM  
ARHUS  
ASHDOD  
BASTIA  
BOSTON  
BREST  
COTE  
DAKAR  
DARSE  
DIEPPE  
DIGUE  
DJIBOUTI  
EMBARGO  
EMBARQUER  
EMDEN  
ENTREE  
GRUE  
HAIFA  
ILOILO  
INCHON  
IQUIQUE  
IRAKLION  
IZMIR  
LAGOS

LOBITO  
MADRES  
MOLE  
NANTES  
NICE  
ORAN  
OSAKA  
PHARE  
PORI  
PORT  
QUAI  
RABAT  
RADE  
RIJEKA  
SAFI  
SAMSUN  
SEMARANG  
SPLIT  
SYDNEY  
TANGA  
TOULON  
TRANSIT  
TRIPOLI  
TROMSO  
TURKU  
ULSAN

S A F I A H G N A R A M E S T  
E S A O S M O R T G I R O P A  
P H A R E M S O U R A G O L K  
P D J I B O U T I E A D T I A  
E O R N R L G L E L T R I T S  
I D E A O E N R S R O R B R O  
D A G N A T U C A A D I O I R  
E E L T E I S Q O B N A L P A  
S U A E U S M O R T M N M O N  
R G K S Q N A A B A E E A L O  
A I G R I A S A R B B D D I H  
D D M C U R S R O A R M R A C  
E N E Z Q T E N T R E E E U N  
A K E J I R A K L I O N S Q I  
D A K A R H U S Y D N E Y T E

Solution du dernier problème: NORVEGIEN

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

**et économisez** sur le prix en kiosque

**1,97\$** par semaine

1,72\$ par semaine (camelot motorisé)

comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

**Abonnez-vous** en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

## Pensée

«Insistez pour redire sur tout et tout le monde redira sur vous.»

## Sourire

Dans la vie il faut savoir compter... mais pas sur les autres..

# Statistiques

## Baseball

### Ligue nationale Classement

Partie à Los Angeles non comprise

| Équipe       | G  | P  | Moy. | Diff.  |
|--------------|----|----|------|--------|
| Florida      | 30 | 20 | 600  | -      |
| Philadelphia | 27 | 21 | 563  | -2     |
| Atlanta      | 24 | 25 | 490  | 5 1/2  |
| New York     | 23 | 26 | 469  | 6 1/2  |
| Montréal     | 16 | 33 | 327  | 13 1/2 |

SECTION CENTRALE

|            |    |    |     |       |
|------------|----|----|-----|-------|
| Cincinnati | 29 | 21 | 580 | -     |
| Houston    | 27 | 22 | 551 | 1 1/2 |
| Chicago    | 26 | 23 | 531 | 2 1/2 |
| St. Louis  | 26 | 23 | 531 | 2 1/2 |
| Milwaukee  | 25 | 23 | 521 | 3     |
| Pittsburgh | 23 | 23 | 500 | 4     |

SECTION OUEST

|               |    |    |     |       |
|---------------|----|----|-----|-------|
| San Diego     | 28 | 22 | 560 | -     |
| Los Angeles   | 25 | 22 | 532 | 1 1/2 |
| San Francisco | 25 | 24 | 510 | 2 1/2 |
| Arizona       | 18 | 31 | 367 | 9 1/2 |
| Colorado      | 18 | 31 | 367 | 9 1/2 |

**Samedi 29 mai**  
Cincinnati 4 Montréal 1  
Atlanta 9 Philadelphia 3  
St. Louis 10 Houston 3  
Florida 3 N.Y. Mets 2 (10 manches)  
Milwaukee 4 San Diego 3  
Pittsburgh 10 Chicago Cubs 7  
Los Angeles 10 Arizona 0  
San Francisco 5 Colorado 3

**Dimanche 30 mai**  
Montréal 6 Cincinnati 2  
Chicago Cubs 12 Pittsburgh 1  
Florida 8 N.Y. Mets 6  
Houston 7 St. Louis 1  
Philadelphia 4 Atlanta 1  
San Diego 5 Milwaukee 2  
San Francisco 3 Colorado 1  
Arizona à Los Angeles

**Lundi 31 mai**  
Montréal à Atlanta, 13h05.  
N.Y. Mets à Philadelphia, 13h05.  
Cincinnati en Florida, 16h05.  
Houston à Chicago Cubs, 16h05.  
Milwaukee à Los Angeles, 16h10.  
St. Louis à Pittsburgh, 16h35.  
San Francisco en Arizona, 21h35.  
Colorado à San Diego, 22h05.

### Ligue nationale Les meneurs

Parties d'hier non comprises

| Joueur       | MJ | AB  | P  | CS | Moy. |
|--------------|----|-----|----|----|------|
| Casey Cin    | 46 | 186 | 37 | 72 | 387  |
| Bonds SF     | 40 | 99  | 36 | 36 | 364  |
| Lo Duca LA   | 42 | 168 | 16 | 60 | 357  |
| Wilson Pit   | 43 | 191 | 27 | 68 | 356  |
| CWilton Pit  | 45 | 175 | 32 | 61 | 349  |
| Overbay Mil  | 47 | 176 | 22 | 61 | 347  |
| Berkman Hou  | 48 | 157 | 32 | 54 | 344  |
| Lowell Flo   | 48 | 180 | 34 | 62 | 344  |
| Rolen StL    | 48 | 177 | 29 | 60 | 339  |
| Burnoughs SD | 45 | 191 | 27 | 64 | 335  |

**Points** — Pujols, St. Louis, 43; A.Everett, Houston, 37; Casey, Cincinnati, 37; B.Abreu, Philadelphia, 37; Loretta, San Diego, 37; I.Gonzalez, Arizona, 37; Clayton, Colorado, 36; Bagwell, Houston, 36; S.Finley, Arizona, 36; Bonds, San Francisco, 36.

**Points produits** — Rolen, St. Louis, 50; Castilla, Colorado, 43; Burnell, Philadelphia, 41; Overbay, Milwaukee, 40; Berkman, Houston, 39; Ramirez, Chicago, 39; Burnitz, Colorado, 39; J.Kent, Houston, 39; Griffey fils, Cincinnati, 39.

**Coups sûrs** — Casey, Cincinnati, 72; J.Wilson, Pittsburgh, 68; Pierre, Florida, 64; Burnoughs, San Diego, 64; Loretta, San Diego, 64; Lowell, Florida, 62; CWilson, Pittsburgh, 61; Overbay, Milwaukee, 61.

**Doubles** — Overbay, Milwaukee, 21; Casey, Cincinnati, 19; Castilla, Colorado, 19; Edmonds, St. Louis, 17; Clayton, Colorado, 17; Matsui, New York, 16; Estrada, Atlanta, 15; CWilson, Pittsburgh, 15; Lowell, Florida, 15; J.Kent, Houston, 15.

**Triplettes** — Freil, Cincinnati, 5; Pierre, Florida, 5; J.Wilson, Pittsburgh, 4; DWise, Atlanta, 4; Sept à égalité avec 3.

**Circuits** — Pujols, St. Louis, 14; Lowell, Florida, 14; Burnitz, Colorado, 14; Castilla, Colorado, 14; S.Finley, Arizona, 14; I.Gonzalez, Arizona, 13; Bonds, San Francisco, 13.

**Buts volés** — Podsednik, Milwaukee, 22; D.Roberts, Los Angeles, 15; Pierre, Florida, 12; Womack, St. Louis, 12; Rollins, Philadelphia, 11; R.Sanders, St. Louis, 10; B.Abreu, Philadelphia, 9.

**Lanceurs (six décisions)** — Clemens, Houston, 7-0, 1.000, 2.38; P.Wilson, Cincinnati, 7-0, 1.000, 2.38; Alfonso, Atlanta, 5-1, .833, 3.13; Carpenter, St. Louis, 5-1, .833, 3.39; Milton, Philadelphia, 5-1, .833, 4.47; Penny, Florida, 6-2, .750, 2.12; Schmidt, San Francisco, 5-2, .714, 2.78.

**Retraits** — R.Johnson, Arizona, 90; B.Sheets, Milwaukee, 77; Clemens, Houston, 76; Beckett, Florida, 67; Clement, Chicago, 65; L.Hernandez, Montréal, 60; Weaver, Los Angeles, 58.

**Victoires protégées** — Graves, Cincinnati, 23; Benitez, Florida, 19; Herges, San Francisco, 15; Kolb, Milwaukee, 13; Hoffman, San Diego, 13; Mesa, Pittsburgh, 13; Gagné, Los Angeles, 11.

### Ligue américaine Classement

SECTION EST

| Équipe    | G  | P  | Moy. | Diff. |
|-----------|----|----|------|-------|
| Boston    | 31 | 19 | 620  | -     |
| New York  | 30 | 19 | 612  | 1/2   |
| Baltimore | 23 | 23 | 500  | 6     |
| Toronto   | 22 | 26 | 440  | 9     |
| Tampa Bay | 17 | 31 | 354  | 13    |

SECTION CENTRALE

|             |    |    |     |       |
|-------------|----|----|-----|-------|
| Chicago     | 29 | 20 | 592 | -     |
| Minnesota   | 27 | 22 | 551 | 2     |
| Cleveland   | 22 | 26 | 458 | 6 1/2 |
| Detroit     | 22 | 27 | 449 | 7     |
| Kansas City | 17 | 30 | 362 | 11    |

SECTION OUEST

|         |    |    |     |        |
|---------|----|----|-----|--------|
| Anaheim | 30 | 20 | 600 | -      |
| Texas   | 27 | 22 | 551 | 2 1/2  |
| Oakland | 26 | 23 | 531 | 3 1/2  |
| Seattle | 18 | 31 | 367 | 11 1/2 |

**Samedi 29 mai**  
Chicago 2 Texas 2  
Seattle 5 Boston 4  
Kansas City 5 Minnesota 2  
Anaheim 5 Chicago White Sox 1  
N.Y. Yankees 5 Tampa Bay 3  
Baltimore 8 Detroit 4  
Cleveland 8 Oakland 6

**Dimanche 30 mai**  
Texas 4 Toronto 2  
Baltimore 7 Detroit 3  
Boston 9 Seattle 7 (12 manches)  
Chicago White Sox 11 Anaheim 2  
Cleveland 4 Oakland 3  
Minnesota 8 Kansas City 3  
Tampa Bay 7 N.Y. Yankees 6

**Lundi 31 mai**  
Kansas City à Detroit, 13h05.  
Tampa Bay au Minnesota, 14h10.  
Toronto à Seattle, 22h05.

### Ligue américaine Les meneurs

Parties d'hier non comprises

| Joueur        | MJ | AB  | P  | CS | Moy. |
|---------------|----|-----|----|----|------|
| Mora Bal      | 45 | 179 | 45 | 69 | 385  |
| ASanchez Det  | 40 | 171 | 24 | 61 | 357  |
| MRamirez Bos  | 48 | 182 | 33 | 65 | 357  |
| Harvey KC     | 41 | 154 | 17 | 54 | 351  |
| VGuerrero Ana | 48 | 195 | 44 | 68 | 349  |
| Urbie ChiW    | 44 | 165 | 31 | 56 | 339  |
| MYoung Tex    | 48 | 210 | 35 | 71 | 338  |
| LFord Min     | 44 | 163 | 24 | 55 | 337  |
| ISuzuki Sea   | 48 | 217 | 26 | 72 | 332  |
| Bellard Cle   | 46 | 182 | 28 | 60 | 330  |

**Points** — Mora, Baltimore, 45; VGuerrero, Anaheim, 44; Matsui, New York, 40; Lawton, Cleveland, 37; CGuillen, Detroit, 36; Bellhorn, Boston, 36; MYoung, Texas, 35; JGuillen, Anaheim, 35.

**Points produits** — Dórtiz, Boston, 43; Tejada, Baltimore, 38; JGuillen, Anaheim, 38; VMartinez, Cleveland, 37; VGuerrero, Anaheim, 37; Rodriguez, Detroit, 37; Thahner, Cleveland, 36.

**Coups sûrs** — ISuzuki, Seattle, 72; MYoung, Texas, 71; Mora, Baltimore, 69; VGuerrero, Anaheim, 68; MRamirez, Boston, 65; ASanchez, Detroit, 61; Bellard, Cleveland, 60; Rodriguez, Detroit, 60.

**Doubles** — Dórtiz, Boston, 21; VWells, Toronto, 17; Bellard, Cleveland, 16; Thahner, Cleveland, 15; Posada, New York, 15; Mora, Baltimore, 14.

VGuerrero, Anaheim, 14; MRamirez, Boston, 14.

**Triplettes** — Figgins, Anaheim, 7; Crawford, Tampa Bay, 4; MYoung, Texas, 4; CGuillen, Detroit, 4; Lofton, New York, 4; Urbie, Chicago, 3; Woodward, Toronto, 3.

**Circuits** — MRamirez, Boston, 14; EChavez, Oakland, 13; Blalock, Texas, 12; ARodriguez, New York, 12; Beltran, Kansas City, 11; Glaus, Anaheim, 11; Dórtiz, Boston, 11; VGuerrero, Anaheim, 11.

**Buts volés** — Crawford, Tampa Bay, 24; B.Roberts, Baltimore, 17; Figgins, Anaheim, 13; ASanchez, Detroit, 11; Beltran, Kansas City, 11; Lawton, Cleveland, 11; ISuzuki, Seattle, 10.

**Lanceurs (six décisions)** — KBrown, New York, 6-1, .857, 3.59; Buehrle, Chicago, 5-1, .833, 3.45; Rogers, Texas, 7-2, .778, 3.34; Washburn, Anaheim, 7-2, .778, 4.52; Mulder, Oakland, 6-2, .750, 3.00; THudson, Oakland, 5-2, .714, 3.36.

**Retraits** — PMartinez, Boston, 72; Schilling, Boston, 66; Zambrano, Tampa Bay, 60; Buehrle, Chicago, 57; Robertson, Detroit, 56; Halladay, Toronto, 56; Lilly, Toronto, 55.

**Victoires protégées** — MRivera, New York, 18; FCordero, Texas, 15; Nathan, Minnesota, 14; Percival, Anaheim, 12; Foulke, Boston, 10; Guardado, Seattle, 9; Julio, Baltimore, 8; Rhodes, Oakland, 8.

### Les Expos Le rendement

Au bâton

| Joueur             | AB  | P  | CS | PP | CC | BB | Moy. |
|--------------------|-----|----|----|----|----|----|------|
| Batista Tony       | 161 | 17 | 41 | 17 | 4  | 6  | 255  |
| Bergener Peter     | 42  | 2  | 9  | 1  | 0  | 0  | 214  |
| Cabrera Orlando    | 188 | 19 | 44 | 14 | 3  | 7  | 234  |
| Calloway Ron       | 43  | 3  | 2  | 0  | 1  | 0  | 070  |
| Carroll Jamey      | 46  | 3  | 12 | 3  | 0  | 1  | 261  |
| Cepicky Matt       | 51  | 4  | 11 | 3  | 1  | 1  | 216  |
| Chavez Endy        | 140 | 17 | 39 | 10 | 4  | 8  | 279  |
| Diaz Einar         | 28  | 2  | 4  | 0  | 0  | 0  | 143  |
| x-Everett Carl     | 57  | 3  | 14 | 3  | 1  | 0  | 246  |
| Fox Andy           | 25  | 1  | 4  | 1  | 1  | 0  | 160  |
| Johnson Nick       | 10  | 0  | 2  | 0  | 0  | 0  | 200  |
| Lopez Luis         | 26  | 0  | 4  | 0  | 0  | 0  | 154  |
| Pascucci Valentino | 23  | 2  | 5  | 2  | 0  | 0  | 217  |
| Rivera Juan        | 96  | 10 | 25 | 11 | 2  | 0  | 260  |
| Schneider Brian    | 137 | 14 | 33 | 14 | 6  | 0  | 241  |
| Sledge Terrell     | 113 | 11 | 29 | 13 | 4  | 1  | 257  |
| Vidro Jose         | 172 | 9  | 39 | 15 | 4  | 1  | 227  |
| Wilkerson Brad     | 156 | 20 | 36 | 16 | 6  | 5  | 231  |

Au monticule

| Joueur          | G | P | VP | ML | PM | BB | RB | MPM    |
|-----------------|---|---|----|----|----|----|----|--------|
| Armas fils Tony | 0 | 0 | 0  | 0  | 0  | 0  | 0  | 0.00   |
| Ayala Luis      | 0 | 5 | 0  | 26 | 0  | 11 | 5  | 13.81  |
| x-Beltran Rigo  | 0 | 0 | 0  | 0  | 2  | 1  | 0  | 013.50 |
| Bentz Chad      | 0 | 2 | 0  | 14 | 0  | 7  | 8  | 8.450  |
| Biddle Rocky    | 0 | 2 | 10 | 16 | 13 | 4  | 7  | 7.16   |
| Cordeiro Chad   | 1 | 0 | 1  | 28 | 1  | 4  | 16 | 21.27  |
| Day Zach        | 3 | 6 | 0  | 65 | 26 | 23 | 40 | 3.56   |
| x-Eschen Joey   | 0 | 0 | 0  | 0  | 0  | 0  | 0  | 0.00   |
| Fikac Jeremy    | 1 | 0 | 19 | 0  | 11 | 10 | 18 | 5.21   |
| Hernandez Livan | 4 | 0 | 80 | 0  | 28 | 20 | 60 | 3.15   |
| Kim Sun-Woo     | 2 | 2 | 0  | 38 | 18 | 23 | 25 | 4.23   |
| Ohka Tomokazu   | 3 | 5 | 6  | 62 | 0  | 14 | 29 | 3.05   |
| Patterson John  | 1 | 2 | 0  | 22 | 9  | 6  | 21 | 3.57   |
| x-Smith Dan     | 0 | 0 | 0  | 0  | 0  | 0  | 0  | 0.00   |
| Tucker T.J.     | 0 | 1 | 0  | 9  | 2  | 4  | 1  | 9.372  |
| Vargas Claudio  | 3 | 3 | 0  | 52 | 1  | 30 | 25 | 43.16  |

x - le nom du joueur sur la liste des blessés.

### Lanceurs annoncés Aujourd'hui

**LIGUE NATIONALE**  
Montréal (L. Hernandez 3-4) à Atlanta (Ru. Ortiz 5-4), 13h05.  
N.Y. Mets (Ginter 1-0) à Philadelphia (Myers 3-2), 13h05.  
Houston (Oswalt 3-3) à Chicago Cubs (Maddux 3-4), 16h05.  
Cincinnati (Van Poppel 2-2) en Florida (Pheps 1-0), 16h05.  
Milwaukee (Wise 0-0) à Los Angeles (Od. Perez 2-3), 16h10.  
St. Louis (Marquis 3-4) à Pittsburgh (Benson 4-3), 16h35.  
San Francisco (Rueter 1-4) en Arizona (Daigle 2-2), 21h35.  
Colorado (Jennings 3-5) à San Diego (Eaton 1-5), 22h05.

**LIGUE AMÉRICAINNE**  
Baltimore (Lopez 3-2) à Boston (Lowe 4-4), 13h05.  
Kansas City (May 2-6) à Detroit (Knotts 1-1), 13h05.

Tampa Bay (Bell 0-2) au Minnesota (Greisinger 2-3), 14h10.  
Toronto (Hertgen 2-3) à Seattle (Moyer 3-2), 22h05.

### Ligue senior du Québec Classement

Parties d'hier non comprises

| Équipe          | G | P | Moy.  | Diff. |
|-----------------|---|---|-------|-------|
| Rivière-du-Loup | 5 | 0 | 1.000 | -     |
| Coaticook       | 4 | 2 | .667  | 1 1/2 |
| Montréal        | 5 | 3 | .625  | 1 1/2 |
| Trois-Rivières  | 3 | 3 | .571  | 2     |
| Alles du Québec | 4 | 3 | .500  | 2 1/2 |
| Sherbrooke      | 3 | 3 | .500  | 2 1/2 |
| Laval           | 3 | 3 | .500  | 2 1/2 |
| Victoriaville   | 2 | 4 | .333  | 3 1/2 |
| Cap-Rouge       | 1 | 4 | .200  | 4     |
| Granby          | 0 | 5 | .000  | 5     |

**Vendredi 28 mai**  
Granby 2 Victoriaville 12  
**Samedi 29 mai**  
Rivière-du-Loup 10 Montréal 3  
Cap-Rouge 5 Trois-Rivières 6 (8m)  
**Dimanche 30 mai**  
Rivière-du-Loup à Laval  
Sherbrooke à Granby  
**Lundi 31 mai**  
Cap-Rouge à Trois-Rivières, 20h

### Ligue junior Rive-Sud Classement

Équipe

| G           | P | Moy. | Diff. |
|-------------|---|------|-------|
| St-Constant | 3 | 0    | 1.000 |
| Longueuil   | 1 | 0    | 1.000 |
| Sherbrooke  | 2 | 4    | .333  |
| Granby      | 1 | 2    | .333  |
| St-Bruno    | 1 | 2    | .333  |

**Lundi 31 mai**  
Longueuil à Sherbrooke, 19h30  
Granby à St-Bruno, 19h30

## Hockey

### Ligue nationale Séries éliminatoires

**FINALE (Quatre de sept)**  
**Mardi 25 mai**  
Calgary 4 Tampa Bay 1  
**Jeudi 27 mai**  
Calgary 1 Tampa Bay 4  
(La série est égale 1-1)  
**Samedi 29 mai**  
Tampa Bay 0 Calgary 3  
(Calgary mène 2-1)  
**Lundi 31 mai**  
Tampa Bay à Calgary, 20h00.  
**Jeudi 3 mai**  
Calgary à Tampa Bay, 20h00.  
**Samedi 5 juin**  
x-Tampa Bay à Calgary, 20h00.  
**Lundi 7 juin**  
x-Calgary à Tampa Bay, 20h00.

x - si nécessaire.

### Sommaire Tampa Bay 0 Calgary 3

Partie de samedi  
Première période  
Aucun but.  
Pénalités — Gélinas Cal 0:21, Lukowich TB 3:10, Lecavalier TB, Iginia Cal (majores) 6:17, Clark Cal 7:10, Boyle TB 9:36, Gélinas Cal 17:03.

**Deuxième période**  
1. Calgary, Simon 5 (Iginia, Leopold) 13:53 (an)  
2. Calgary, Donovan 5 17:09  
Pénalité — Lukowich TB 13:03.

**Troisième période**  
3. Calgary, Iginia 12 (Regehr, Simon) 18:28 (an)  
Pénalités — Donovan Cal 4:05, Sarich TB 17:23, Sarich TB (inconduite) 19:16.

Tirs au but  
Tampa Bay ..... 5 6 10 - 21  
Calgary ..... 2 12 4 - 18

**Gardiens** — Tampa Bay: Khabibulin (P:13-6); Calgary: Kiprusoff (G:14-8).

**Avantages numériques** — Tampa Bay: 0-4;

Calgary: 2-4.  
**Arbitres** — Bill McCreary, Kerry Fraser. **Juges de lignes** — Scott Driscoll, Mark Wheeler. **Assistance** — 19,221 (17,448)

### Ligue nationale Les meneurs en séries

| Joueur          | B  | A  | P  |
|-----------------|----|----|----|
| Saint-Louis, TB | 7  | 14 | 21 |
| Iginia, Cal     | 12 | 8  | 20 |
| Richards, TB    | 9  | 11 | 20 |
| Primeau, Phi    | 9  | 7  | 16 |
| Modin, TB       | 7  | 9  | 16 |
| Conroy, Cal     | 5  | 11 | 16 |
| Lecavalier, TB  | 9  | 6  | 15 |
| Dampousse, SJ   | 7  | 7  | 14 |
| Gélinas, Cal    | 7  | 7  | 14 |
| Zhukov, Phi     | 4  | 10 | 14 |
| Roenick, Phi    | 4  | 9  | 13 |
| Marleau, SJ     | 4  | 4  | 12 |
| Sakic, Cal      | 7  | 5  | 12 |
| Andreychuk, TB  | 1  | 11 | 12 |
| Fedotenko, TB   | 10 | 1  | 11 |
| Forsberg, Cal   | 4  | 7  | 11 |
| Kolvis, Mtl     | 3  | 8  | 11 |
| Knaflitz, Mtl   | 6  | 4  | 10 |
| Donovan, Cal    | 5  | 5  | 10 |
| Hendrix, Phi    | 5  | 5  | 10 |
| Cheechoo, SJ    | 4  | 6  | 10 |
| Kapanen, Phi    | 3  | 7  | 10 |

### Ligue américaine Séries éliminatoires

**FINALES D'ASSOCIATIONS (Quatre de sept)**  
**ASSOCIATION DE L'EST**  
Hartford c. Wilkes-Barre  
**Samedi 29 mai**  
Wilkes-Barre 2 Hartford 1 (P)  
(Wilkes-Barre remporte la série 4-3)  
**FINALE COUPE CALDER (Quatre de sept)**  
Milwaukee c. Wilkes-Barre  
**Mardi 1er juin**  
Wilkes-Barre à Milwaukee, 20h00.  
**Mercredi 2 juin**  
Wilkes-Barre à Milwaukee, 20h00.  
**Vendredi 4 juin**  
Milwaukee à Wilkes-Barre, 19h05.  
**Dimanche 6 juin**  
Milwaukee à Wilkes-Barre, 17h05.

## Basketball

### Ass. nationale Séries éliminatoires

**Troisième tour FINALES D'ASSOCIATION (Quatre de sept)**  
**ASSOCIATION DE L'EST**  
(tête de série entre parenthèses)  
Indiana (1) c. Detroit (3)  
**Vendredi 28 mai**  
Indiana 83 Detroit 68  
(La série est égale 2-2)  
**Dimanche 30 mai**  
Detroit en Indiana  
**Mardi 1er juin**  
Indiana c. Detroit, 20h00.  
**ASSOCIATION DE L'OUEST**  
(tête de série entre parenthèses)  
Minnesota (1) c. L.A. Lakers (2)  
**Samedi 29 mai**  
Minnesota 98 L.A. Lakers 96  
(L.A. Lakers mènent la série 3-2)  
**Lundi 31 mai**  
Minnesota à L.A. Lakers, 21h00.

## Automobile

### Formule

# Les Expos marchent vers la victoire

## Ils obtiennent dix buts sur balles et l'emportent 6-2

**Richard Milo**

MONTREAL (PC)

**P**ourquoi courir quand on peut marcher?

Les Expos ont profité de la générosité des Reds de Cincinnati pour marcher vers une victoire de 6-2, hier.

Ils ont obtenu 10 buts sur balles et ils ont mis fin à une séquence de huit défaites contre des partants droitiers, ne remportant qu'une deuxième victoire à leurs 10 derniers matches.

Les Reds ont couru à leur perte en concédant neuf buts sur balles lors des trois premières manches. A lui seul, Nick Johnson a soutiré trois passes gratuites.

Le record d'équipe est de 13 buts sur balles, établi contre les Pirates de Pittsburgh au Parc Jarry en septembre 1974.

Les Expos ont marqué deux points dès la première manche contre le jeune Joe Valentine, qu'ils ont chassé du monticule à la deuxième, et ils ont filé vers la victoire pour terminer leur séjour à domicile avec une fiche de 2-4.

Tomo Ohka (3-5) a alloué deux points et huit coups sûrs en six manches et deux tiers, et il a porté sa fiche à 3-0 en cinq départs en mai.

Le premier point a été inscrit à la suite d'une erreur d'Orlando Cabrera à la première et il a accordé un circuit en



photo PC

Le releveur Chad Cordero, à gauche, est félicité par son receveur Brian Schneider, après avoir enregistré le dernier retrait de la rencontre, remportée 6-2 par les Expos aux dépens des Reds de Cincinnati.

solo au frappeur suppléant Willy Mo Pena à la septième.

Ohka occupait le huitième du rôle des frappeurs mais la stratégie de Frank Robinson s'est retournée contre lui dès la première.

Le premier but étant inoccupé et avec deux coureurs en position de compter, les Reds ont donné un but sur balles intentionnel à Brian Schneider, puis Ohka a frappé un ballon hors ligne au premier but pour constituer le troisième retrait.

En revanche, Jamey Carroll, le neuvième frappeur, a entrepris la deuxième manche avec un simple, ce qui a donné raison à Robinson.

Valentine a ensuite donné un but sur balles à Brad Wilkerson, son cinquième du match, et il a cédé sa place sur le monticule au gaucher Phil Norton.

A son premier départ dans les ligues majeures, Valentine (0-1) n'a travaillé que pendant une manche officielle. Il a cédé trois points, deux coups sûrs et cinq buts sur balles. Il a effectué 46 lancers, mais 19 prises seulement.

Valentine avait été rappelé de Louisville (AAA) pour prendre la place de Paul Wilson (7-0), qui était incapable de lancer en raison d'une blessure à l'aîne.

Tony Batista, qui a réussi deux coups sûrs, dont un double, a atteint les sentiers à quatre reprises. Il a aussi obtenu un but sur balles et il a été sauté à la suite d'une erreur.

Wilkerson et Endy Chavez, son deuxième en autant de matches, ont réussi des circuits en solo.

**Cabrera: quatrième erreur**

Les Reds ont profité d'une bétise de Cabrera pour marquer un point non mérité à la première.

En voulant faire vite pour compléter un double-jeu, Cabrera a relayé la balle au premier but par-dessus la tête de Johnson, commettant sa quatrième erreur de la saison.

Mais les Expos ont répliqué immédiatement en inscrivant deux points et Cabrera a contribué à l'attaque en soutirant un but sur balles, une des quatre passes gratuites données par Valentine lors de la manche initiale.

Tony Batista a frappé un double d'un point au champ centre gauche, puis Terrmel Sledge a produit le deuxième point en étant retiré à la suite d'un roulant alors que les coussins étaient tous occupés.

A la deuxième, Carroll et Wilkerson ont obtenu des buts sur balles et après un amorti-sacrifice de Chavez, Cabrera a poussé Carroll au marbre à l'aide d'un roulant.

Batista a réussi un simple à la quatrième, puis il a volé le deuxième but et atteint le troisième but à la suite d'un roulant de Johnson avant de marquer à l'aide d'un simple par Sledge.

## Les favorites sont au rendez-vous

PARIS (AP)

**D**epuis l'Australien Pat Rafter en 1997, plus aucun spécialiste du jeu service-volée n'était parvenu en quarts de finale à Roland-Garros. Le Britannique Tim Henman, d'habitude plus à l'aise sur le gazon de Wimbledon, a rendu cette statistique caduque.

Suivant les traces de son grand-père, Henry Billington, quart de finaliste des Championnats de France en 1939, Henman a remporté hier un match épique face à un autre grand attaquant, le Français Mickaël Llodra.

Tête de série numéro neuf, «Gentleman Tim» a dû batailler pendant plus de quatre heures, remonter un handicap de deux sets et sauver une balle de match d'un coup droit magistral avant de s'imposer 6-7 (2), 4-6, 6-4, 6-3, 9-7.

Dans le tableau féminin, les favorites ont fait la loi, à l'exception de l'Américaine Lindsay Davenport, handicapée par une blessure au genou et sortie par Elena Dementieva, neuvième tête de série.

Amélie Mauresmo (3), qui sera justement opposée à la Russe en quarts, les soeurs Williams et Jennifer Capriati se sont qualifiées sans encombre.

S'il accède aux demi-finales, Henman deviendra le premier joueur britannique à atteindre ce stade de la compétition à Roland-Garros depuis les débuts de l'ère Open en 1968.

Mais pour entrer dans le livre des records, il devra d'abord se débarrasser de l'Argentin Juan Ignacio Chela, qui a



mis fin hier à la belle aventure du Français Olivier Mutis.

«J'essaie de ne pas regarder trop loin, a déclaré Henman. J'ai déjà fait ça dans le passé, et c'est à ce moment-là que commencent les problèmes.»

Face à Chela (22), un solide joueur de terre battue vainqueur du tournoi d'Estoril cette saison, Mutis a pris un bon départ mais son talent, pas encore assez maîtrisé, n'a pas suffi à contrer la régularité de son adversaire.

Le Lorrain, 125e à l'ATP mais tombeur du numéro deux mondial Andy Roddick au deuxième tour, s'est incliné 4-6, 6-2, 7-6 (5), 6-2, en 2 heures et 58 minutes.

Victime d'une tendinite à l'épaule, le dernier joueur tricolore encore en lice en huitièmes de finale, Nicolas Escudé, a abandonné contre l'Argentin Guillermo Coria, tête de série numéro trois, alors qu'il était mené une manche à zéro (6-0).

Une aubaine pour Coria qui a ainsi pu s'économiser avant un quart de finale périlleux contre l'Espagnol Carlos Moya, impressionnant vainqueur de son compatriote Tommy Robredo, 7-6 (8), 6-4, 6-2.

**Expéditive Mauresmo**

Dans le tableau féminin, Mauresmo a égalé sa meilleure performance à

photo AP

Jennifer Capriati retourne la balle à l'Italienne Francesca Schiavone, que l'Américaine a vaincue 7-6 et 6-1, hier, en quatrième ronde à Roland-Garros.

Roland-Garros en se qualifiant pour les quarts de finale du tournoi.

Tête de série numéro trois et grande favorite depuis l'élimination de Justine Henin-Hardenne, Mauresmo a livré son meilleur match de la semaine face à la Bulgare Magdalena Maleeva (21), balayée 6-2, 6-1 en 62 minutes.

«Je monte en puissance, ça va de mieux en mieux, a dit la Française, victorieuse à Berlin et Rome cette saison.

«J'ai fait un match solide aujourd'hui, j'ai essayé d'aller vers l'avant dès que j'en ai eu l'opportunité.»

Les soeurs Williams n'ont pas entraîné non plus. Serena a facilement battu la Japonaise Shinobu Asagoe 6-3, 6-1. Son aînée Venus a vaincu la Colombienne Fabiola Zuluaga 6-1, 7-6 (3).

Les deux soeurs pourraient se rencontrer en demi-finale pour une reprise de la finale 2002.

Mais Serena devra d'abord se débarrasser de sa compatriote Jennifer Capriati (7), victorieuse hier de l'Italienne Francesca Schiavone, 7-5, 6-1.

Deux autres joueuses russes ont poursuivi leur route hier: Maria Sharapova (18) et Anastasia Myskina (6).

Sharapova a disposé de l'Allemande Marlene Weingartner 6-3, 6-1 et a obtenu sa place en quarts de finale d'un Grand Chelem pour la première fois de sa carrière.

Elle se mesurera demain à l'Argentine Paola Suarez (14), qualifiée pour les quarts après son succès sur la Chinoise Jie Zheng, 6-4, 7-5.

Myskina, qui rencontrera Venus Williams en quarts, a battu sa compatriote Svetlana Kuznetsova (11) 1-6, 6-4, 8-6.

# «Monaco était une exception»

Michael Schumacher signe sa sixième victoire de la campagne

NURBURGRING, ALLEMAGNE (AP)

**M**ichael Schumacher n'aura pas mis longtemps à se remettre de son échec de Monaco. Le sextuple champion du monde allemand s'est imposé hier sans coup férir lors du Grand Prix d'Europe de Formule-1, septième manche du championnat du monde, une semaine après son abandon en Principauté.

Schumacher (Ferrari) empoche ainsi le 76e succès de sa carrière et conforte son avance au championnat du monde avec sa sixième victoire de la saison.

Son coéquipier brésilien Rubens Barrichello s'est classé deuxième, à 18 secondes de son chef de file, pour le quatrième doublé de la Scuderia Ferrari cette saison.

«Monaco était une exception», a confirmé Schumacher à l'issue de la course.

Derrière, la concurrence a fait ce qu'elle a pu, et c'est une nouvelle fois les BAR-Honda et les Renault qui s'en sont les mieux sorties.

Parti de la pole, Michael Schumacher s'est facilement approprié



photo AP

La journée de course de Ralf Schumacher a été de bien courte durée. La Williams-BMW du pilote allemand s'est retrouvée dans le gravier après être entrée en collision avec la Toyota du Brésilien Cristiano Da Matta, quelques instants après le départ.

la tête de la course au premier virage, avant de prendre deux secondes d'avance par tour à chacun de ses adversaires pendant les huit premières boucles, et de s'arrêter aux stands pour son premier ravitaillement.

Schumacher était bien aidé par le bon départ de Kimi Raikkonen (McLaren-Mercedes), deuxième après quelques centaines de mètres, qui bouclonnait le reste du peloton avec une voiture chargée en carburant.

## Les Faucons seront des séries

Michel Tassé

mtasse@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

**L**es Faucons de Granby se sont assurés d'une place en vue des séries éliminatoires de la Ligue de football senior du Québec, samedi, lorsqu'ils ont disposé des Chiefs de Sherbrooke par 37-27 au parc Dubuc.

Selon l'entraîneur Manuel Beauchamp, les Faucons ne se sont jamais qualifiés pour les séries si tôt en saison. Son équipe présente un dossier de trois victoires et une seule défaite.

«Ça fait du bien de savoir que l'on va faire les séries, a dit Beauchamp, hier. On savait que ce ne serait pas facile contre les Chiefs et ce ne l'a pas été. Même que, à un moment donné, on a eu peur...»

C'est ainsi que, avant la fin de la première demie, les Chiefs menaient 13-6.

«Notre défensive a connu un début de match difficile, a expliqué Beauchamp. Mais les gars se sont pris en main et les choses ont fini par se replacer. Nous avons été capables de nous ajuster et ça, c'est bon signe.»

L'attaque des Faucons, par contre, a fait le travail. Le quart Simon Dupuis ne devait pas être en uniforme mais, lorsqu'il s'est présenté au parc Dubuc, Beauchamp n'a pas hésité à lui donner le ballon. Et il a connu un bon match.

«Simon a réussi près de 70% des passes qu'il a tentées et il a réussi quatre passes de touché, a souligné Beauchamp. Il fait drôlement bien la job.»

Le grand Paul Lapierre a capté deux des passes de touché de Dupuis,

des passes d'une vingtaine de verges à chaque fois. Éric Labrie (passe de 10 verges), Yannick Bergeron (passe de 30 verges) et Réal Bouchard (course de cinq verges) ont réussi les autres majeurs des Faucons.

### Fatigue

Manuel Beauchamp a dû se débrouiller avec des effectifs passablement réduits, samedi, alors que seulement 17 joueurs étaient en uniforme.

«Les gars étaient contents lorsque le match a pris fin, a-t-il mentionné. Ils étaient très fatigués, mais ils avaient joué avec cœur. La victoire aurait pu être plus éclatante, mais on va la prendre avec le sourire.»

Les Faucons, qui rêvent de plus en plus de finir en tête du classement de la Ligue senior du Québec, recevront les Bucs de Victoriaville (1-3), samedi.



photo Janick Marois

## Les Elfes en spectacle

De nombreux amateurs de gymnastique ont assisté, samedi soir puis hier après-midi à l'aréna Léonard-Grondin, au 15e spectacle annuel des Elfes des Loisirs de Granby. Nos gymnastes ont ravi leurs fans, offrant une autre prestation de qualité. Quelque 400 athlètes ont participé au spectacle.

Après son arrêt aux stands, Michael Schumacher ressortait en sixième position mais pour peu de temps puisque ses concurrents s'arrêtaient rapidement à leur tour pour ravitailler.

Dès lors, Schumacher s'appliquait à gérer son avantage cependant que ses adversaires bataillaient pour les accessits.

Au 46e tour, Takuma Sato (BAR-Honda) se lançait ainsi à l'assaut de la Ferrari de Barrichello pour la deuxième place. Le pilote japonais prenait le meilleur au bout de la ligne droite des stands mais y perdait sa moustache, ce qui l'obligeait à regagner les stands pour la changer. Et un tour après son arrêt, sa voiture rendait l'âme dans un panache de fumée.

Le Britannique Jenson Button

(BAR-Honda), nouveau troisième, cravachait alors pour revenir sur Barrichello mais sans succès, les Ferrari assurant un nouveau doublé.

Aux quatrième et cinquième places, les Renault de Jarno Trulli et Fernando Alonso ramenaient des points précieux à l'écurie française.

Au classement du championnat du monde, Michael Schumacher augmente son avance. Il possède 60 points, soit 14 de plus que Barrichello (46) et 22 de plus que Button (38).

Pour le pilote britannique, il s'agit de son cinquième podium cette saison, avec deux secondes places et trois troisièmes lors des six dernières courses.

Le Français Olivier Panis, quant à lui, n'arrivait pas à faire mieux qu'une 11e place.

Participez au concours...

# Olé! C'est l'été

La Voix de l'Est  
cyberpresse.ca

Des prix d'une valeur de plus de 4000\$

LES TRÉSORS DE L'ESTRIE

Pour participer au concours, il suffit de :

- 1 compléter un coupon de participation publié tous les jours dans les éditions de La Voix de l'Est du 26 avril au 5 juin 2004;
- 2 Pendant les 35 jours que dure le concours, les participants devront découper et conserver à la maison au moins 15 entêtes de dates différentes du journal comprises entre le 26 avril et le 5 juin 2004, en s'assurant que la date de l'édition y soit encore.

Advenant que leur nom soit tiré au sort lors du tirage, ils devront présenter ces documents à La Voix de l'Est dans les délais accordés pour être déclarés gagnants.

**À gagner**

- 2000 \$ en chèques-cadeaux chez Trésors de l'Estrie
- un barbecue d'une valeur de 500 \$ de chez Canadian Tire de Granby
- deux séjours VIP pour deux personnes au Mont Saint-Sauveur une valeur unitaire de 489 \$
- dix paires de billets « adulte » pour une journée au Zoo et à l'Amazoo de Granby, une valeur de 53,94 \$ la paire

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_ Téléphone : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Le coupon de participation devra être déposé directement dans la boîte identifiée à cette fin chez Trésors de l'Estrie, 176, rue du Camping à St-Alphonse-de-Granby, JOE 2A0, ou à La Voix de l'Est. Il peut aussi être posté à l'adresse suivante :

**CONCOURS « OLÉ ! C'EST L'ÉTÉ ! »**  
CASIER 5625, La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby (Québec) J2G 9L4

Tirage : \_\_\_\_\_

Un tirage au sort parmi tous les coupons de participation reçus aura lieu le 7 juin à 13h dans les locaux de Trésors de l'Estrie.

Une copie des règlements de ce concours est disponible à La Voix de l'Est sur les heures d'ouverture de bureau.

# Le Lightning devra gagner deux fois de suite

Guy Robillard

CALGARY (PC)

**C'**est bien beau dire que le Lightning n'a jamais subi deux défaites de suite dans les séries et depuis le 21 mars, mais il va falloir qu'il colle deux victoires consécutives s'il veut gagner la coupe Stanley, ce qu'il n'a pas fait depuis la série contre le Canadien, remportée en quatre matches consécutifs.

Le Lightning a pu éliminer les Flyers de Philadelphie en sept rencontres parce qu'il a gagné le premier match de la série, mais en finale, la première victoire est allée aux Flames.

«Plus t'es rendu loin, plus c'est 'tough'. Toutes les équipes veulent la même chose», a indiqué Martin St-Louis pour expliquer que son équipe a fait alterner victoire et défaite à ses 10 derniers matches.

«On en a gagné huit en ligne à un moment donné. On ne pensait pas que c'allait continuer comme ça...»

St-Louis est bien conscient qu'il faudra absolument gagner deux matches de suite d'ici la fin. Mais comme tous ses coéquipiers interrogés sur le sujet, il a répondu «qu'on

allait se concentrer sur un match à la fois», à commencer par le quatrième de la finale qui sera disputé ce soir à Calgary.

## Marquer le premier but

Le Lightning aurait aussi intérêt à marquer le premier but. Les Flames l'ont fait dans 13 de leurs 22 matches des séries et leur fiche, quand c'est le cas, est de 12-1.

Ils ont aussi une fiche de 10-0 quand ils détiennent l'avance après deux périodes, contre 11-2 et 13-1 pour le Lightning, presque aussi redoutable dans les mêmes circonstances.

«C'est difficile de marquer des buts dans la Ligue nationale et les équipes s'appliquent tellement à respecter leur système que protéger une avance est beaucoup plus facile que venir de l'arrière», a convenu l'entraîneur des Flames Darryl Sutter.

«Il nous faut simplement mieux jouer offensivement qu'eux le font défensivement», a de son côté analysé l'entraîneur du Lightning John Tortorella, qui a demandé à tous ses meilleurs éléments de hausser leur niveau de jeu.

## La robustesse

Sutter a d'ailleurs reconnu hier

que «de toute évidence ils ont plus d'habiletés que nous», surtout, a-t-il mentionné, que des attaquants comme Steven Reinprecht, Dean McAmmond et Matthew Lombardi de même que le défenseur Tony Lydman sont blessés.

Les Flames ont su s'ajuster, apprécie leur entraîneur, et la robustesse est devenue un élément important de leur stratégie et un autre aspect du jeu dont on a beaucoup parlé à la suite du troisième match.

Les deux équipes ont voulu atténuer l'avantage que plusieurs donnent aux Flames concernant la robustesse.

«Ils pratiquent un style qui peut répondre à ce genre de match (robuste)», a mentionné Sutter, en rappelant que le Lightning a répliqué en jouant lui aussi de façon plus robuste samedi.

«On n'a pas reculé de la saison, on ne va pas commencer aujourd'hui», a déclaré St-Louis. Si on ne joue pas physiquement, on n'a pas de chance de gagner.

«La robustesse fait partie du jeu, a noté Tortorella. Je pense qu'on parle trop de ça. Nous savons qu'ils jouent de façon robuste. Nous devons répliquer et ça fait partie du hockey des séries.»



photo PC

«Plus t'es rendu loin, plus c'est 'tough'. Toutes les équipes veulent la même chose», a indiqué Martin St-Louis, hier.

# Cunego et Petacchi sont les deux rois du Giro 2004

MILAN (AP)

**C'**est peut-être à la naissance d'un grand champion que l'on a assisté lors du Tour d'Italie 2004. Avec la victoire finale de Damiano Cunego, 22 ans, de la Saeco, toute l'Italie est désormais persuadée de tenir le successeur de Marco Pantani.

Et le Giro 2004 a aussi été l'occasion pour Alessandro Petacchi, le sprinter de la Fassa Bortolo, d'entrer dans l'histoire avec neuf succès d'étape lors d'une seule et même année.

Mais les deux hommes ne se retrouveront pas, à priori, sur les routes du prochain Tour de France, puisque Cunego, encore jeune, n'est pas «programmé» pour la Grande Boucle avant l'an prochain.

Petacchi, en revanche, sera bien présent sur les routes de France, où son duel avec son modèle Mario Cipollini promet de faire des étincelles.

La dernière étape du Giro, hier, a été pour Cunego l'occasion d'une belle parade, lui qui a remporté quatre étapes et porté le maillot rose de leader pendant 12 journées.

Cunego, l'un des plus jeunes vainqueurs de l'histoire du Tour d'Italie, a réussi à prendre le meilleur sur son chef de file à la Saeco, Gilberto Simoni, pourtant vainqueur du Giro l'an dernier et en 2001.

«Je n'arrive toujours pas à y croire, c'est un rêve, a déclaré Cunego à l'arrivée. Je suis si heureux, c'est difficile d'expliquer une joie comme celle-ci».

Le Tour aura d'ailleurs été marqué



photo AP

Pendant que Montréal accueille plusieurs des meilleures cyclistes sur route de la planète et que l'Italie présentait le Giro, Melbourne en Australie, elle, était le théâtre, au cours des derniers jours, du championnat du monde sur piste. Après Lori-Ann Muenzer, gagnante de la médaille de bronze au sprint samedi, c'était au tour, hier, de Mandy Poitras de procurer une autre médaille au Canada. Poitras, à gauche, a terminé deuxième de l'épreuve de «scratch», derrière la Cubaine Yoanka Gonzalez Perez, au centre, et devant la Russe Olga Slyusareva.

par la rivalité entre les deux hommes, mais l'ainé, Simoni (32 ans), n'aura jamais pu inverser la tendance, ce qui ne l'a pas empêché de saluer la victoire de son coéquipier.

«Certainement que pour Damiano, la partie la plus relevée de sa carrière commence maintenant, a déclaré Simoni après avoir complimenté Cunego. Nous pouvons courir ensemble et gagner plus de Giro», a-t-il ajouté.

Simoni a pris la troisième place du classement cumulé, à 2:05 de Cunego,

juste derrière l'Ukrainien Sergei Honchar (De Nardi), à 2:02.

Hier, Petacchi a une nouvelle fois eu l'occasion de montrer qu'il était sans rival dans les sprints massifs, en décrochant dans les rues de Milan un neuvième bouquet dans la même édition, nouveau record de l'après-guerre.

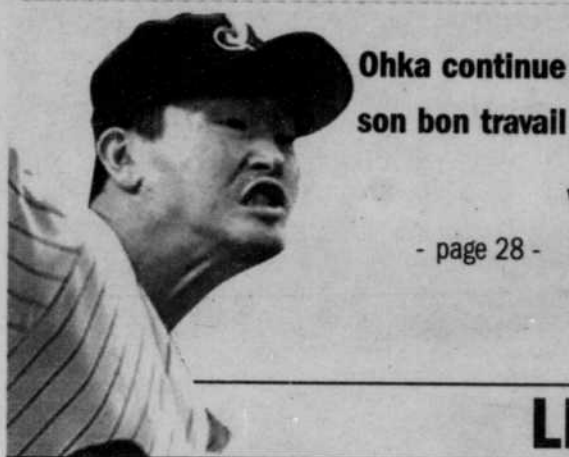
«J'ai écrit un peu l'histoire en remportant près de la moitié des étapes du Giro, a déclaré Petacchi. Je dédie ces succès à mes coéquipiers qui ont joué un rôle décisif dans tous mes sprints».



## La riposte de Jeanson

photo PC

Malmenée au cours de la semaine dernière, Geneviève Jeanson a démontré qu'elle possédait toute une force de caractère et beaucoup de talent, samedi, quand elle a remporté la Coupe du monde de cyclisme féminin de Montréal pour une troisième fois en quatre ans. Par un temps très frais (à peine 13 degrés centigrades), venteux, et sous un ciel couvert, Jeanson a négocié les 99,6 kilomètres du circuit en deux heures, 55 minutes et 46 secondes, tout juste devant l'Allemande Judith Arndt (Nurnberger Versicherung) et Olivia Gollan, de l'équipe nationale d'Australie. Lyne Bessette, de Lac Brome, a terminé 10e, à dix secondes de Jeanson. Les cyclistes reprennent l'action aujourd'hui avec la présentation d'un contre-la-montre, ce matin, à Lachine, et d'un critérium, dans la Petite-Italie, ce soir.



Ohka continue son bon travail

- page 28 -

# La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

## Résultats

**BASEBALL**  
Ligue nationale  
Cincinnati 2 Montréal 6  
Arizona 0 Los Angeles 3 (8e)  
Ligue senior du Québec  
Sherbrooke 18 Granby 13 (8m)  
**BASKET-BALL**  
NBA  
Séries éliminatoires 4 de 7  
Detroit 83 Indiana 65  
(Detroit mène 3-2)

31 LA VOIX DE L'EST - LUNDI 31 MAI 2004

## LES FAUCONS DANS LES SÉRIES

- page 29 -

# Les erreurs coulent les Guerriers

GRANBY

**I**l faut se rendre à l'évidence: la saison des Guerriers seniors s'annonce longue, très longue. Hier soir, après avoir effectué un remarquable retour, ils ont bêtement donné la victoire aux Indians de Sherbrooke, qui l'ont emporté par la marque de...18-13, en huit manches, au stade Napoléon-Fontaine.



Michel Tassé

mtasse@lavoixdelest.qc.ca

Les Guerriers, qui ont ainsi subi une sixième défaite en autant de matches cette saison, tiraient de l'arrière 13-6 avant de se présenter au bâton en septième manche. Mais les Granbyens ont inscrit pas moins de sept points, sur huit coups sûrs, pour ainsi créer l'égalité.

Mais voilà, les Guerriers ont commis deux erreurs en huitième, leurs septième et huitième de la soirée (le joueur de deuxième but Stéphane Despins et le receveur Alexandre Parent ont tour à tour gaffé) et les Indians en ont profité pour inscrire cinq points et, du même coup, se sauver avec la victoire.

En sixième manche, Christian St-



En première manche, l'entraîneur-adjoint Mathieux Rochefort a dit sa façon de penser à l'arbitre sur les buts Mathieu Messier. Celui-ci venait de voir sa décision renversée par son collègue du marbre, Frédéric Gingras.

Pierre a cogné un grand chelem aux dépens de Sébastien Jobin, qui allait plus tard être débité de la défaite.

Dans la défaite, Benjamin Laroche (trois coups sûrs) et Erik Gaudet (deux coups sûrs) ont produit trois points cha-

cun.

Le lanceur gagnant a été Martin Tanguay, le dernier utilisé par les Indians.

Yves Martineau devait effectuer son premier départ au monticule avec les Guerriers hier soir, mais il a déclaré forfait dans l'après-midi. C'est Jarret Carlson qui a pris sa place. L'Américain a accordé huit points, dont cinq mérités, en quatre manches et deux tiers de travail.

Les Indians ont frappé 15 coups sûrs, contre 16 pour les Guerriers, qui ont aussi laissé neuf coureurs sur les sentiers.

Notons enfin que le match a duré près de trois heures et demi. Ce qui est énormément trop long pour un match de huit manches. Ce qui est énormément trop long, aussi, considérant la qualité du spectacle offert.

Les Guerriers, qui avaient subi une raclée de 12-2 à Victoriaville vendredi, recevront l'Action de Montréal mercredi.

Quant aux Guerriers juniors, ils seront à Saint-Bruno ce soir avant d'accueillir cette même équipe demain soir au stade Napoléon-Fontaine.

## Les Guerriers midgets balayés

Plus tôt dans la journée, les Guerriers midgets AA avaient été balayés par les Gouverneurs de Varennes à l'occasion de leur ouverture locale. Les joueurs de Guy Veilleux se sont inclinés 8-0 et 6-5.

La veille, les petits Guerriers l'avaient emporté 6-2 à Sherbrooke.

## Victoire ardue de Rice à Indianapolis

INDIANAPOLIS (AP)

**B**uddy Rice s'est emparé de la tête une première fois à la suite d'une série de collisions en début de course et une deuxième fois après une série d'arrêts aux puits en fin de parcours, hier, pour remporter une épreuve écourtée par la pluie aux 500 milles d'Indianapolis.

Rice est ainsi devenu le premier Américain à s'imposer à cette épreuve depuis qu'Eddy Cheever l'avait fait en 1998.

Tony Kanaan, qui a terminé la course à 0,16 seconde de Rice, a mené une partie de la course, mais il a vu la victoire lui échapper quand il a dû s'arrêter aux puits pendant le drapeau vert. Les coéquipiers de Kanaan chez Andretti Green Racing, Dan Wheldon et Bryan Herta, ont suivi aux troisième et quatrième rangs.

Bruno Junqueira a quant à lui pris le cinquième rang à l'issue de l'épreuve qui a commencé avec plus de deux heures de retard à cause de la pluie.

Helio Castroneves, deux fois vainqueur aux 500 milles d'Indianapolis, se trouvait au troisième échelon quand il a glissé au 17e rang après un arrêt aux puits qui a mal tourné. Il s'est finalement contenté de la neuvième place.

Junqueira a pris l'avance après un accident impliquant le Torontois d'origine Marty Roth, mais il a dû rentrer aux puits pour se ravitailler en carburant, provoquant ainsi le branle-bas de combat pour le premier rang.

Lorsque Rice est rentré aux puits, Herta a pris l'initiative, mais lorsque ce dernier est rentré à son tour, Adrian Fernandez s'est retrouvé devant.

Quand Fernandez a effectué son dernier arrêt aux puits, Rice a repris la tête avec 30 tours à faire. La pluie a toutefois forcé la sortie du drapeau jaune après 173 tours. L'épreuve était finalement stoppée après 180 tours, donnant la victoire à Rice.

La course de Roth s'est terminée au 128e tour. La recrue de 45 ans s'est fait frapper par derrière au virage no. 4, forçant les officiels de course à y aller du septième avertissement de la journée.

## Place à la Ligue nord-américaine de hockey!

GRANBY

**L**a Ligue de hockey senior majeur du Québec est morte, vive la Ligue nord-américaine!

C'est en fin de semaine, à Longueuil, qu'avait lieu l'assemblée générale annuelle du circuit Michel Gaudette. Et on a profité de l'occasion pour rebaptiser une autre fois la LHSMQ, qui devient la Ligue nord-américaine de hockey.

La nouvelle la plus importante du week-end est toutefois l'annonce de la cessation pure et simple des activités du Promutuel de Rivière-du-Loup. Les joueurs de la concession du Bas-St-Laurent seront soumis à un repêchage spécial, qui devrait avoir lieu le 12 juin.

La LHSMQ comptait 14 équipes en 2003-2004. Elle n'en comptera que 12 en 2004-2005. Il n'y aura plus de

hockey à Rivière-du-Loup, et il n'y en aura plus à Pont-Rouge non plus, comme on le sait depuis déjà plusieurs semaines.

C'était d'ailleurs le repêchage du partage des joueurs de la formation démantelée du Viking de Trois-Rivières (le Caron et Guay de Pont-Rouge déménage en Mauricie) en fin de semaine. Même si la nouvelle Ligue nord-américaine n'avait encore émis aucun communiqué à cet effet en début de soirée, hier, et que les dirigeants des Prédateurs n'ont pas retourné nos appels, on a appris que la formation granbyenne avait sélectionné le gardien Philippe DeRouville ainsi que le défenseur Patrick Hébert.

Samedi soir, c'était enfin le gala mérités de l'ex-LHSMQ. Notons que le gardien Martin Villeneuve, de Verdun, a été choisi le joueur par excellence des séries éliminatoires, que David St-Pierre, aussi de Verdun, a été nommé

le joueur par excellence en 2003-2004, et que Pierre Roux, de St-Georges, a reçu le titre de meilleur entraîneur.

Évidemment, les Prédateurs n'ont rien gagné. James Desmarais était en nomination pour le titre de recrue offensive de l'année, mais l'honneur est allé à Samuel Paquet, du maintenant défunt Promutuel de Rivière-du-Loup.

## Au petit écran

Aujourd'hui  
**TENNIS**  
Internationaux de France  
(8h, TSN)  
**HOCKEY**  
Ligue nationale  
Séries éliminatoires  
Tampa Bay à Calgary (20h, RDS, CBC et ABC)

# Le meilleur temps pour faire l'acquisition d'un véhicule !



Un événement très spécial  
le 3 juin 2004 !  
M. Denis Robidoux se fait raser  
les cheveux au profit de Leucan.  
Encouragez-le ! Faites un don !  
372-4242

\* Applicable à l'achat ou à la location d'un véhicule neuf.

## Berline Impala 2004



**0\$** COMPTANT  
**299\$\*\*** /mois  
Location 48 mois. Taxes et  
dépot sécurité en sus.

Boîte automatique 4 vitesses électronique avec surmultipliée • Régulateur de vitesse • Portes, glaces, rétroviseurs et coffre à commandes électriques avec téléverrouillage • Freins à disques aux 4 roues • Climatisation 2 zones • Radio AM/FM/CD stéréo avec 6 haut-parleurs • Roues de 16 po avec enjoliveurs • Dispositif antivol PASSLock • Moteur V6, 3,4 L de 180 HP • Peut asseoir 6 passagers

## LA NOUVELLE CHEVROLET OPTRA

**179\$\*\*** /mois  
Location 48 mois, transport  
taxes et préparations en  
sus. 1899\$ comptant



• Moteur 2.0L DACT 4 cyl. de 119 ch. • Freins assistés aux 4 roues • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Banquette arrière divisée 60/40 à dossier rabattable • Phares antibrouillard • Roues de 15 po avec enjoliveurs • Garantie limitée de 5 ans / 100 000 km sur le groupe motopropulseur sans franchise

## LA NOUVELLE CHEVROLET EPICA LS

«ELLE SE DISTINGUE PAR SES TOUCHES D'ELEGANCE HABITUELLEMENT  
RESERVEES A DES VOITURES BEAUCOUP PLUS ONEREUSES.»



**19 998\$\***  
Taxes et transport en sus.  
Tout rabais GM inclus.

• Moteur 6 cylindres en ligne, 2.5 L de 155 HP • Roues de 15 po en alliage • Garantie 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur sans franchise • Climatisation • Siège conducteur à réglage électrique en 8 sens • Téléverrouillage • Garnitures intérieures similibois • Boîte automatique 4 vitesses • Radio AM/FM/CD stéréo avec 4 haut-parleurs • Portes, glaces et rétroviseurs chauffants à commandes électriques • Banquette arrière divisée 60/40 repliable à plat • Régulateur de vitesse • Phares antibrouillard

Obtenez **6 250\$**  
de rabais sur toutes  
les Venture en stock  
à la location

VENTURE MAXI VALEUR



**0\$** dépot de sécurité  
ou de financement à l'achat

**0\$** DÉPÔT SÉCURITÉ

• Garantie limitée 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur sans franchise • Moteur V6 3,4 L de 185 ch. • Boîte automatique électronique 4 vitesses • Climatiseur • Lecteur CD • Portes électriques avec téléverrouillage • Configuration 7 passagers avec siège pour enfant

## SILVERADO 4x4 LS 2004

cabine allongée,  
tout équipé

**0\$** COMPTANT  
**399\$\*\*** /mois  
Location 36 mois. Taxes et  
dépot sécurité en sus.



Régulateur de vitesse • Climatiseur • Moteur V8 • Automatique 4 vitesses • Phares antibrouillard à halogène • 4 roues motrices • Glaces teintées foncé • Glaces et portes électriques • Évasement de cage de roues • Peinture deux tons • Roues 17 po à rayons en aluminium • Marchepieds latéraux en acier inoxydable tubulaire

## BERLINE CAVALIER VL 2004, 4 PORTES



**10 998\$\***  
Taxes et transport en sus.  
Tout rabais GM inclus.

Avec ces caractéristiques : • Moteur 2.2 L ECOTEC I4 de 140 HP • Roues de 14 po en acier avec enjoliveurs • Banquette arrière repliable divisée 60/40 • Radio AM/FM stéréo avec horloge • Garantie 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur sans franchise • Protection antidécharge de la batterie • Sièges baquets avant inclinables en tissu • Boîte manuelle Getrag 5 vitesses • Dispositif antivol • Ouvrir-coffre à commande électrique • Sacs gonflables à déploiement adapté côté conducteur et passager avant • Verrouillage de sécurité pour les enfants • Tachymètre

# Charland

## Chevrolet Oldsmobile Cadillac

595, boul. Boivin, Granby  
www.charlandchev.gmcanada.com  
**(450) 372-4242**

\*\*Offres d'une durée limitée. Réservez vos particuliers à l'approvisionnement en stock. Provisoire à leur avis. Sont à l'approbation du crédit de GMAC. Les frais relatifs à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison, immatriculation, assurances et taxes en sus. Pour plus de détails, communiquez avec votre conseiller de Charland Chevrolet Oldsmobile Cadillac.

267753V